



sep | okt | nov 2012

Spanjorerna söker sig bort

Krisen tvingar allt fler pröva lyckan i annat land.

Sid. 10-12

Allt blev dyrare i september

Den nya momshöjningen drabbar vissa sektorer, som golfindustrin, särskilt hårt. Sid. 20+54

Spanien mottar hjälppaket av EU

Fond på 100 miljoner euro till banksektorn väntas få efterföljare. Sid. 14

Telefonbolagen vilseleder kunder

De spanska leverantörerna är de dyraste i EU och vissa tjänster kostar mångdubbelt mer än i Sverige. Sid. 40-41

Solidariteten växer i kristider

I Málaga bespisar frivilliga ett tusental personer varje dag, utan offentliga bidrag. Sid. 32-33

Ambassadören saknar Stockholm

Intervju med Enrique Viguera, som semestrar i sommar i Marbella. Sid. 46

BOSTADSTILLFÄLLE
Sjunkande
huspriser
möjliggör fynd.

Sid. 36-38



Invest in Life – Svensk bostadsrättsförening i Benalmádena

För första gången satsar en svensk projektör på försäljning av bostadsrätter i Spanien men där bostadsrättsföreningens säte finns i Stockholm. In Life Resort i Benalmadena vid spanska Solkusten är med sina 78 nybyggda lägenheter den första anläggningen.

Den svenska bostadsrättsföreningen tar hand om all skötsel och underhåll av fastigheten från att bemanna loungen till att upphandla el och vatten.

Svensk bostadsrättslag gäller för dessa

lägenheter. Det är en form som är bekant för många och där du som lägenhetsägare har insyn och möjlighet att påverka i vanlig ordning. Det här är vårt första projekt men vi har ytterligare ett som snart är klart på Costa del Sol och fler kommer inom snar framtid.

Formen är ett sorts all-inklusive där allt ingår, bland annat; receptionsservice, bevakning, drift och skötsel av pool och trädgård, bar, svenska dagstidningar, trådlöst

nätverk, städservice och uthyrningsservice om du vill hyra ut din lägenhet i andra hand. Medlem av golfklubb- och tennisbanor samt gym finns i närheten.

Priset ligger på 85 000 euro för en tvåa och från 123 000 euro för en trea. Garageplats för två bilar ingår samt förråd. Det blir också cirka 10 procent lägre kostnader vid köpet då inga juridiska kostnader eller avgifter utgår vid köp och försäljning av andelar i föreningen.

- Vi har flest kvalitetsbostäder
- Vi har kontor i hela Spanien



- Vi är måna om din trygghet
- Vi har bästa service

Costa del Sol - Marbella - Fuengirola - Benalmádena - Nerja
 Costa Blanca - Altea-Benidorm - Alicante - Torrevieja
 Gran Canaria - Mallorca

Se alla våra objekt www.maklarringen.es

A vuestra salud (Skål!)

skrivande stund är det hett i Spanien. Hett i många bemärkelser. Pressläggningen av denna tidning sker i en av sommarens otaliga värmeböljor. På dagarna ligger temperaturen en bra bit över 30 grader och på kvällarna sjunker kvicksilvret aldrig under 20-strecket. Det är fuktigt, svettigt och kvavt, men jag klagat inte. Den som vistats i Sevilla sommartid (vilket jag gjorde under världsutställningen 1992) vet vilket privilegium det är att uppehålla sig på Costa del Sol.

Samtidigt har hemlandssvenskarna upplevt ännu en bedrövlig sommar. Rikligt med svamp är trots allt en klen tröst för dem som knapp kunnat pröva sin nya baddräkt. Det är inget ovanligt och undra på att intresset bland svenskar för Spanien är så stort. Som du kan läsa i detta nummer var uppslutningen kring vårt seminarium på Spaniens ambassad i Stockholm enorm och nu kan den som söker ett hem i Spanien verkligen fynda.

Visst är det kris i Spanien och även om temperaturen nu sjunker kommer hösten att vara glödhet i finansiell bemärkelse. Det är troligt att Spanien tvingas be om stödlån och att villkoren blir tuffa att uppfylla. Sydkusten blundar inte för krisen och vi bjuder bland annat på ett reportage om de allt fler spanjorer som väljer att emigrera. I vår serie "krisen till trots" konstaterar vi att solidariteten faktiskt växer, när allt fler har det svårt.

Tiden går och faktum är att Sydkusten firar 20 år i oktober. På ett sätt känns det som om tiden flugit, men om vi ser till utvecklingen som vårt företag och hela sektorn upplevt undrar man om det inte gått 200 år istället. Exemplet är många. Vi skickar inte våra sidor i timmar på samtalstaxa till Åland längre, vi behöver inte springa och framkalla de sista bilderna som ska skannas in till tidningen och min nuvarande kontorsmac har betydligt större kapacitet än de 80 Mb som rymdes i den första LCIII:an. (Typ 4.500 gånger mer!)

Den största revolutionen heter dock Internet och ger vår verksamhet en dimension som vi inte ens hade kunnat drömma om när vi startade. Det svindlande är vissheten om att utvecklingen kommer vara minst lika stor de kommande 20 åren. Möjligheterna är med andra ord oändliga.

För tillfället korkar vi dock upp en flaska cava och höjer våra glas för alla dem som möjliggjort att Sydkusten nått denna milstolpe. Det gäller såväl samarbetspartners, annonsörer som läsare. Tack så här långt!



Mats Andrés Björkman
Chefredaktör
sydkusten.es/spanienblogg
sydkusten.es/elvikingoboqueron



Redaktion/Redacción:
Mats Andrés Björkman
(Utgivare/Chef red./Editor)
info@sydkusten.es

Annonsavd./Dep. Comercial:
Richard Björkman
richard@sydkusten.es

Postadress/Dirección postal:
Apdo. 2201. 29604 Marbella
(Málaga) SPAIN

Prenumerationspris/år (4 nr):
Spanien: 10€ - Sverige: 20€

Tryckeri/Imprenta:
Rivadeneira S.A. Getafe (Madrid)

Mer information/Más información:
www.sydkusten.es
www.facebook.com/sydkusten
www.youtube.com/sydkustenmarbella



SK GES UT AV MEDIA- OCH EVENEMANGSBOLAGET SYDKUSTEN, SOM SEDAN 1992 HÅLLER NORDBOR INFORMERADE OM DET VIKTIGASTE I SPANIEN. SK ÄR EN KVARTALSTIDNING SOM KOMMER UT I SEPTEMBER, DECEMBER, MARS OCH JUNI.

INNEHÅLL

LÄSARFORUM

- 04 Debatt
- 06 Läsarfrågan

VIMMEL

- 08 Vimmel

AKTUELLT

- 10 Utvandrarerna
- 13 Thomas Gustafsson

NYHETER

- 14 Spanien
- 18 Ekonomi

FÖRETAGSNYTT

- 22 Leva i Spanien
- 24 Nya verksamheter

COSTA DEL SOL

- 26 Nyheter
- 28 Kjell Lönnå
- 30 Carin Osvaldsson
- 31 Málaga Pasi3n

REPORTAGE

- 32 Krisen till trots
- 36 Bostadsmarknaden
- 40 Telefondjungeln

TEMAN

- 34 Trädgård
- 42 Fotoskolan
- 44 Design
- 48 Konst & antikt

MAT & VIN

- 50 Vin
- 52 Recept

GOLF

- 54 Golfnyheter
- 56 Spaniegolfsen
- 58 Sydkusten Trophy

ÖVRIGT

- 60 Radannonser
- 62 Evenemang
- 64 Fråga Sydkusten
- 65 SKrysset

66 En español

Utgåva nr./Edici3n n3: 315 OMSLAGSBILD:
Dep3sito Legal: MA-63/97 ANNA WYSZYNSKA

■ Stämmer Marbellas äldsta krögare

Om denne Gezang krockar med sin bil i Sverige så antar man att eventuella följder hantearas av hans försäkringsbolag, eller!? Likadant hanteras detta, för det är ju trots allt så att Santiago som seriös krögare har en försäkring för just sådana här fall.

Mikael Andersson

Sanera sitt hem? Karantän i 2 månader? Fick dom ebola? Jisses, get a grip!

Lundella

Om de blev sjuka redan dagen efter (som det verkar enligt artikeln) kan det inte vara där de blev smittade, eftersom inkubationstiden för salmonella är två till tre dagar.

Tomas

Smittskyddsinstitutet: "I allmänhet har toxinförgiftningar en kort inkubations-tid (några enstaka timmar till ett dygn)."

Ronny

■ Kontrovers kring Eurovegas i Spanien

Vilket tras! Eurovegas finns på andra ställen och fungerar bra. Projektet skulle ge över 200 000 arbetstillfällen i Madrid, men det struntar ju de som har jobb eller svenska pensioner i. De arbetslösa som slipper ur sin misär kan reagerar annorlunda. Att komma dragandes med horor och pengatvätt är patetiskt, demagogiskt. Vi får väl förutsätta att Spanien sköter sina åtaganden gentemot OECD. Sverige har ju också casinon. Är de också horhus och tvättmaskiner?

Spanienaktuellt

■ Vänsterledamot plundrade matbutiker

Själv tjänar han 5.000 euro i månaden. Men kanske bättre att plundra butiker än att dela med sig av det man själv har i fickan...

Lundella

Hur vet du det? Det är väldigt vanligt att radikala vänsterpartier har parti-skatt, alltså att ledamöter betalar allt utöver en genomsnittlig arbetarlön till partiet, för att inte korrumpas och/eller förlora kontakten med väljarna.

JohannesJ

Tydligen bättre att plundra butiker än att dela med sig av det man själv har i fickan.

■ Invandrare nekas vård

Ger man bort en gåva måste den i slutändan betalas. Vi som lagligen invandrat till Spanien har naturligtvis inte erhållit någon gratis sjukvård. I början betalade vi privat sjukförsäkring. Nu när vi betalar skatt här får vi något för skatten. Jag vill att den skatten vi betalar i första hand används för att stödja dem som blivit arbetslösa i Spanien och deras familjer. Sådana "fula åsiker" gör oss i politiskt korrekta ögon till rasister. Det bryr vi oss inte om.

gravaren

■ Höjda avgifter slår mot flygpriserna

Min biljettprishöjning av Vuelings flyg Malaga-Barcelona enkel resa blev på under tre euro. Det tycker jag inte kan kallas slå hårt mot Vuelings redan låga priser!

Christina Malmros

■ Juan Carlos fråntagen hederstitel

Skönt för kungen att slippa ha med WWF att göra. Det är några skojare som lurar pengar av folk. Varför skulle man ge 100 kr/månad för att bli fadder åt en björn. De klarar sig fint själva och isen växer till även om WWF försöker framställa det annorlunda.

gravaren

Wow, snacka om att ha skyddslapparna på. Du säger att björnarna klarar sig själva. Hur tycker du att exempelvis tigrarna klarar sig? Det finns cirka 200 tigrar kvar och elefant- samt noshörningsbeståndet måste ständigt skyddas mot tjuvjägare. Det är lite sent att vakna men bättre sent än aldrig! Det är bra att kungen tagits ifrån sin titel, skenhelighet är bland det värsta som finns.

Anna

■ EU-domstolen försvarar ETA-fångar

Jag instämmer till 100 procent! Inés del Río har ett otal liv på sitt samvete och planerade sprängdåd på Costa del Sol när hon greps. ¡Qué se pudra en el infierno!

Spanienaktuellt

Varför klarar inte myndigheterna att stoppa piraterna på motorvägarna?

■ Turister varnas för vägpirater

Det är inget nytt! Det har varit på det sättet i årtal! Det konstiga är, att myndigheterna/polisen inte kan stoppa detta otyg. Varför fortsätter det?

Frank

■ Husköpare lockas med vinstavdrag

Vilken tur för mig då som köpte i juni i år! Det här var väldigt bra info för mig, för jag visste faktiskt inte om det! Toppen!!! Tack :)

Frågaren

EU måste hållas kort, annars kommer Spanien att kvävas.

■ Finansdepartementet begränsas inflytande

Obehaglig nyhet, detta är självklart inte något bra. EUssr ska hållas kort. Spanien har ingen framtid med EU, landet kvävs.

Kvaser

■ Vad säger Soraya nu?

Mats Björkman tycks vilja frånta Zapatero ansvaret för den fruktansvärda misskötsel av ekonomin han gjorde sig skyldig till och som han delvis erkänt. Att ta över ett land som är totalt nedkört i botten är ingen tacksam uppgift för PP. De kunde ha hanterat sin korta regeringstid bättre, men det fråntar ju inte katastrofen Zapatero, som under lång tid fömekade krisen. Vet hut, Björkman! Bedrövlig förljugen artikel!

Spanienaktuellt

■ Bedrägerier mot försäkringskassan

De borde komma och göra inspektion här på Lanzarote. Då skulle de få tag i flera bedragare.

öbo

Dela du också dina åsikter på: www.sydkusten.es

Recept på god avkastning



Ingredienser:

- Stort urval av investeringar
- Oberoende rådgivning
- Erfarenhet & kompetens
- Flexibla personliga lösningar

ROBUSTO
Asset Management

www.robustoam.com
sg@robustoam.com

+34 952 813 427
+34 651 105 604



Stefan Gustafsson
Senior Financial Advisor

Robusto Asset Management is a trading style of Global Partners Ltd which is authorised and regulated by the Financial Services Commission (Gibraltar) Licence No. FSC1118B. Registered Office 3/1A Parliament Lane, Gibraltar.

EN MER KOMPLETT VÅRD

Ditt liv förändras, så även dina behov. Därför erbjuder vi dig på Sanitas den bästa vården för varje steg i ditt liv.

- Sjukförsäkringar som inkluderar innovativ täckning.
- Lösningar för företag, oavsett typ av verksamhet
- Fler lösningar för din vård, större livskvalitet.
- Särskilda vårdhem för äldre*.

* Tjänster erbjudna av Sanitas Residencial S.L.



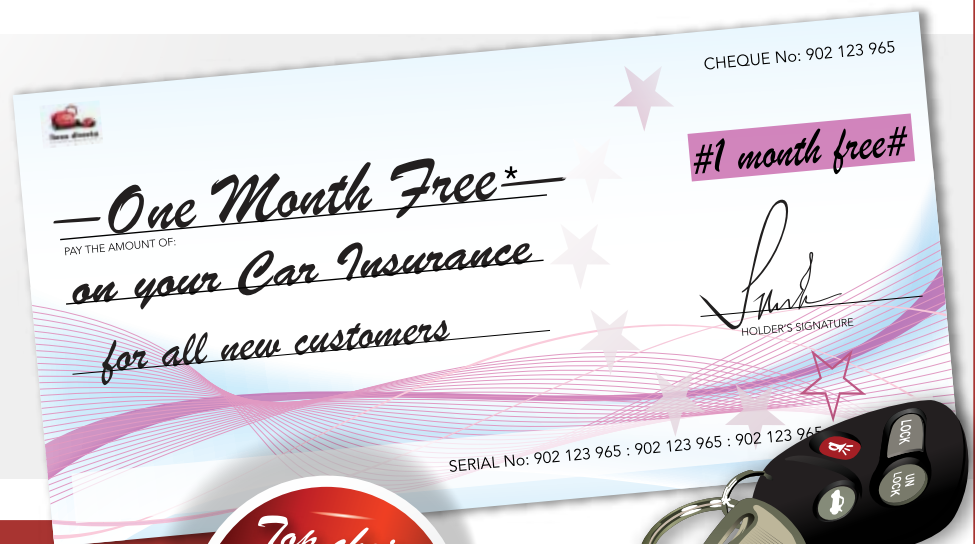
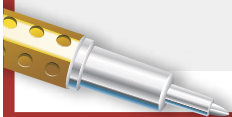
För mer information och bokning:

Inger Bergman Lindvall

Telefon: 951 31 66 10

E-mail: ibergman.pex@sanitas.es

CHECK IT CALL US AND START SAVING NOW



- ✓ UNBEATABLE SERVICES AND FULL SUPPORT
- ✓ BEST VALUE CAR PROTECTION FOR EXPATS
- ✓ ASSISTANCE, PAPERWORK AND ALL CLAIMS HANDLING ALL IN ENGLISH

Top choice
SPAIN'S
LEADING
EXPAT CAR
INSURANCE



bankinter.

CALL NOW 902 123 965

FOR YOUR NEW CAR INSURANCE



linea directa

*Introductory offer for new customers only. Not valid for renewals. Offer valid only this month. Subject to the underwriting regulations of the company.

Nu släpper Spanienkännaren Thomas Gustafsson andra delen i sin Spanienserie. Boken som har titeln "Spanien – En stat, flera nationer" handlar om dagens Spanien. Sydkusten har fått en intervju med författaren som medverkar vid svenskdagarna i oktober.

När Thomas Gustafssons gav ut sitt historiska verk om Spanien "Spanien-En färd genom historien" för tre år sedan hyllades han av läsare och kritiker. Nu är det dags för den efterlängta fortsättningen.

Vad handlar den nya boken om?

– Den är en aktuell skildring av politik, samhälle och vardagsliv i dagens Spanien. Det händer mycket i Spanien. Men den dagliga nyhetsrapporteringen som finns tillgänglig på svenska saknar ofta reflektion och analys och det är detta tomrum den nya boken nu ska fylla.

Vem vänder böckerna sig till?

– Min läsare vill veta mer om Spanien och det spanska samhället. Det är en historiskt och samhällsintrasserad person som bor eller reser mycket i Spanien och därför känner behov av mer kunskap. Men det kan också vara en person som redan vet mycket men som ändå är nyfiken på att ta del av andra erfarenheter. Min förra bok "Spanien-En färd genom historien" gav den historiska bakgrunden till läsaren. Den nya boken tar vid och berättar om dagens Spanien med alla sina sidor, såväl ljusa som mörka.

Hur lång tid har du lagt ner på att skriva den nya boken?

– Egentligen kan man säga att den här boken är ett resultat av alla år som jag har bevakat Spanien som utrikesjournalist. I så fall talar vi om mer än 25 år. Men manuset har tagit runt ett år. Från början var meningen att boken skulle komma ut under hösten 2010. Men redan

under våren 2009 insåg jag att det inte var hållbart med tanke på den ekonomiska krisen. Det dröjde sedan till efter valet november 2011 innan jag tog tag i manuset igen. Då hade alla bitar fallit på plats. Jag har alltså levt länge med den här boken, men på så sätt har den blivit hyperaktuell.

Hur många böcker är du uppe i?

– Med den nya boken blir det tio. Hälften av böckerna handlar om Spanien, de andra om Latinamerika. Nästa del i Spanienserien kommer nästa år och berättar om spanska traditioner och fiester, medan den fjärde boken skildrar Spaniens kultur.

Det talas mycket om Spanien just nu, och det är mest i negativ bemärkelse. Hur allvarligt ser du på situationen?

– Mycket allvarligt. Det svåra med denna kris är att den gång till skillnad från tidigare kriser inte



finns någon genväg. Spanien kan inte att devalvera sig ur krisen. Det kommer att ta mycket lång tid och krävas mycket tuffa uppoffringar. Men det går att komma ur krisen.

Slutligen, varför denna passion till Spanien?

— Jag tror det är de skarpa kontrasterna som är så lockande för mig. Tillvaron här i Spanien är intensivare på något sätt. Det är ju sällan något är så där lagom som det är i Sverige. Jag gillar inte när det är lagom. Det värsta som finns är likgiltighet.

MATS BJÖRKMÄN

Krisen i Spanien är inne på sitt femte år och ser ut att bli ännu mer långvarig. Både banksektorn och de offentliga förvaltningarna har problem, medan åtstramningarna drabbar allmänheten.

SK-FRÅGAN – Hur påverkas du av den ekonomiska krisen i Spanien?



Barbro Sändh, 65
Pensionär
Mijas

– Jag har själv faktiskt ingen upplevelse alls av att det skulle råda kris. Min pension är i kronor, vilket ju är trevligt i dagsläget och varken banken eller hälsovården är annorlunda mot tidigare. Visserligen får vi nu betala en liten avgift för medicinerna, men det tycker jag inte är något negativt, snarare var det på tiden.



María Magdalena Pérez Álvarez, 44,
Arbetslös
Estepona

– Usch, mer än jag någonsin hade väntat mig. Jag fick 1 augusti sparken efter 14 års arbete i kommunen. Det är fortfarande så fräskt att jag inte hunnit känna av det ekonomiskt än, men kommer att börja göra det snart.



Juan Rodriguez, 48
Grönsakshandlare
Estepona

– Mig påverkar faktiskt inte krisen ett dugg. Jag köpte mitt hus för tio miljoner pesetas och det är betalt för länge sedan. Dessutom anpassade jag min butik före krisen bröt ut och avsatte personal. När vi kommer ur kriser kommer jag börja anställa igen



Anne Sandstedt, 45
Egenföretagare
Marbella

– Vi har betydligt färre spanska barn som skriver in sig för att lära sig engelska. Även antalet utlänningar som bokar lektioner i spanska har sjunkit, men inte lika mycket. Den minskade omsättningen har tvingat oss att minska personalstyrkan, men tack och lov klarar vi oss fortfarande. Det är bara att arbeta vidare och hoppas på bättre tider.



José Luís Macías, 38
Hantverkare
San Pedro Alcántara

– Jag påverkas som alla i Spanien. Fyra personer i min familj är arbetslösa och min svägerska var tvungen att lämna tillbaka lägenheten till banken och ändå återstår ett hypotekslån på 60 000€. Även om jag har turen att ha samma lön fortfarande påverkas jag också personligen, då allt blir dyrare.



KAAS & KIRKEMANN
Försäkringsmäklare sedan 1996

EXTRA RABATT PÅ BIL- OCH HEMFÖRSÄKRING

ÄR DU REDAN KUND HOS KAAS & KIRKEMANN GER VI 10% EXTRA RABATT NÄR DU TECKNAR NY FÖRSÄKRING

24-timmars nödassistans
på svenska

Du får personlig
skadereglering

Var du än är i världen är
det lätt att komma i
kontakt med oss



Måndag - Fredag
10-14 och 16-18

Tel: 952 47 83 83 • Fax: 952 47 97 59 • Correduría de Seguros clave CS/J-0038 • Centro Idea • Ctra. de Mijas km 3,6 • 29650 Mijas
www.kaaskirkemann.net • kaaskirk@kaaskirkemann.net



Det självklara valet

IURA Despacho Jurídico

Din bästa framtidsgaranti

Skandinaviska avdelningen



Tomás Fernández
Abogado



Ulrica Jonsson
Skandinavisk
representant



Rocío Fernández
Teixeira Abogada



Encarnación Estepa
Silva Abogada



Carmen López de
Tejada Abogada

- Avtalsrätt och köprätt
- Boutredningar och arvsifften enligt internationell rätt
- Äktenskapsskillnad och vårdnads mål
- Fastighetsrätt
- Brottmål
- Bankrätt
- Skatterätt – särskilt internationell beskattning
- Bolagsrätt
- Obeståndsjuridik
- Processrätt och skiljedom
- Förvaltningsrätt
- EU-rätt
- Etablerings- och residenciafrågor

Tel: +34 952 477 108 | Mobil: 618 418 336 | E-post: skandinaviska.avdelningen@iura.es | www.iura.es

VIMMEL



DYNAMIC WALK-A-THON OCH THE GLOBAL GIFT GALA I MARBELLA

Drygt 200 personer marscherade 18 augusti, bland dem en rad kändisar, till förmån för The Eva Longoria Foundation and The Cesare Scariolo Foundation, som hjälper cancersjuka barn.



Vicente del Bosque & hustrun Trinidad



Cesare Scariolo & Blanca Ares

Nationella och internationella stjärnor glänste i Marbella 18-19 augusti, i samband med två stora välgörenhetsevenemang.

Initiativtagare till evenemangen var Hollywoodstjärnan Eva Longoria, genom sin stiftelse. Söndag 20 augusti hölls en stor gala på Hotel Meliá Don Pepe, med en meny sammansatt av Marbellas två michelinkockar Dani García och Diego del Río. På galan tillägnades spanska fotbollslandslagets tränare Vicente del Bosque en hedersutmärkelse, överlämnad av förra årets pristagare Deepak Chopra.

TEXT & FOTO: MATS BJÖRKMÄN



Sylvie Van Der Vaart



Bruce Baps & Terrence Howard



Pastora Soler



Julio Baptista & Silvia Nistal



María Bravo, Eva Longoria & Alina Peralta



Gunilla von Bismarck & Luís Ortiz



Deepak Chopra



Foto: Mats Björkman

TIVOLI WORLD I BENALMÁDENA 40 ÅR

Nöjesparken Tivoli World i Benalmádena firar i år 40 år och höll 9 augusti en presskonferens med bland annat borgmästaren Paloma García (PP).



www.sydkusten.es/video/12008

SWEA MARBELLAS STIPENDIER

SWEA Marbella delade 31 maj ut sina årliga stipendier, som denna gång gick till de två svenska skolorna i Fuengirola och Marbella samt till Svenska kyrkan.

Stipendierna överlämnades vid frukostmötet på Centro Forestal Sueco, av ordföranden Christa Alfredsson. Rektorn på Marbellaskolan Annika Schanke hade nästan hela elevstyrkan med sig när de tog emot gåvobeviset.

Svenska skolan i Fuengirola representerades av biträdande rektorn Anna Edqvist, som själv ansvarar för gymnasieverksamheten. Hon sade att pengarna blir ett viktigt tillskott i skolans satsning på mångspråkighet.

Mest tacksamma var kanske kyrkoföreningen på Costa del Sol, som kämpar med omstruktureringen efter SKUT:s indragningar. Birgit Gumaelius beskriver arbetet som svårt men roligt, "ungefär som att gå till tandläkaren".

TEXT & FOTO: MATS BJÖRKMAN





TEXT: CARIN OSVALDSSON

Manuel Silva Gallego flyttade till Irland, därefter till Belgien. Nu funderar han på Tyskland, Australien eller Kanada. "Emigrationen är ett bekymmer, Spanien investerar i utbildning och sedan är det andra länder som drar nytta av det. Det enda positiva är väl att folk reser hem till Spanien på semester och spenderar sina pengar där."

Möjligheterna finns utomlands

De som utvandrar från Spanien vittnar om bättre löner och utvecklingsmöjligheter.

När du avslutar en utbildning i Spanien har du tre utvägar; land, hav och luft. Ett sarkastiskt skämt som figurerar på Facebook men med alltför stark verklighetsanknytning för att vara riktigt roligt. Antalet spanjorer som flyttar utomlands i jakt på försörjning har ökat med 22 procent sedan 2008. Oftast rör det sig om unga kvalificerade personer som flyttar framför allt till Storbritannien, Frankrike och Tyskland. Sydusten

har talat med fem av dem som lämnat eller är på väg att fly den ekonomiska krisen.

– Utflyttningen är en kunskapsdränering och en tragedi för Spanien. Största problemet är ekonomiskt, spanska regeringen subventionerar utbildningen och andra länder får kvalificerad arbetskraft helt gratis, säger José Miguel Cotrino som flyttade till München redan 2003.

Enligt statistiska institutet INE uppgick antalet mantalsskrivna i Spanien till 47 212 990 personer 1 januari 2012. Det innebär en rekordliten årlig ökning på enbart 0,05 procent. Efter 13 års kraftig ökning av den utländska befolkningen i Spanien så uppvisar de senaste rapporterna den första minskningen. Antalet bofasta utlänningar har gått ned med 0,7 procent.

Under fjolåret emigrerade även allt fler spanjorer och trenden har hållit i sig under 2012. Årets första kvartal låg nettoutflyttningen på minus både när det gäller utlänningar, 13 098 personer, och spanjorer, 18 253 personer. Den sistnämnda siffran är en fyrdubbling jämfört med första kvartalet förra året. Majoriteten av de spanska utvandrarerna är mellan 28 och 45 år.

Förakt för expertkunskap

José Miguel Cotrino, Manuel Silva Gallego och Francisco Trujillo Hacha är tre unga spanska ingenjörer som alla valt en karriär utanför Spanien. Här varken såg eller ser de någon framtid. Lönerna för en ingenjör ligger på knappt tusen euro i månaden. Dessutom vittnar alla tre om ett slags förakt för experter, total brist på respons på jobbsökningar och få möjligheter att avancera och påverka sin egen eller företagets framtid.

José Miguel Cotrino hade inga planer på att flytta utomlands när han avslutade sina studier i Sevilla. Han skickade sitt cv till olika företag men fick inga svar. Inte ens en bekräftelse på att ansökan mottagits. Hans bror var utbytestudent i München och José Miguel bestämde sig för att åka dit ett halvår. Han fick en praktikplats på EADS, Europas största luft- och rymdfartskoncern, men fortsatte skicka ansökningar till spanska företag. Dock utan lycka.

– När jag började läsa 1998 fanns en respekt för ingenjörsyrket, det var en utbildning som gav jobb. Fem år senare fanns fler ingenjörer än tjänster och cheferna visste inte vad de behövde.

José Miguel menar att krisen började så långt tillbaka som 2000. Varningstecknet var att alla pengar gick in i fastighetsbranschen medan investeringar i ingenjörskonst, teknologi och vetenskap uteblev.

Utbytbara bricker

José Miguel blev kvar på EADS och trivs väldigt bra både där och i München.



José Miguel Cotrino, bor i München sedan 2003. Han menar att möjligheten att göra karriär som ingenjör i Spanien försvann redan i början av 2000-talet.

– Spanien är troligen det enda i-land i världen där en ingenjör tjänar mindre än tusen euro i månaden. Här är min lön fyra gånger så hög.

Han kan sakna det spanska klimatet, festerna och stranden men föredrar att åka till Spanien på semester än att jobba där med det bristfälliga möjligheter som finns.

Han fortsätter;

– Spanska företag värderar inte vår kunskap, vi är utbytbara spelbrickor. Vi tjänar skit och du kan jobba i flera år och sedan ersättas av någon som gör samma jobb för lägre lön. Man söker billig arbetskraft och bryr sig inte om kvaliteten. Det förekommer inte i Tyskland, här har experterna en viktig roll.

José Miguel fick fast tjänst på EADS som 24-åring och trots sin ringa ålder möttes han med respekt.

– I Spanien är modellen chef-anställd raka motsatsen. Chefen har alltid rätt även om han inte har en aning, du kan aldrig säga emot. Hierarkin är baserad på ren och skär auktoritet och inte på sunt förnuft.

Låg lön och inget erkännande

Manuel Silva Gallego lämnade Spanien 2007 och flyttade först till Irland, där han fick ett jobberbudande på Ericsson. När krisen kom dit sades han upp tillsammans med 300 personer och flyttade till Belgien. När det gäller skillnaderna mellan den spanska, irländska och belgiska arbetsmarknaden upprepar han José Miguels ord.

– För företaget jag jobbade på i Spanien var möjligheterna att avancera i princip lika med noll. I mitt team på 80 personer var det kanske två, tre som lyckades, resten fortsatte år efter år i samma position. Egna idéer varken uppmuntras eller premieras. Sedan är det de låga lönerna och höga arbetslösheten förstås.

– Irland är den plats där jag haft det bäst. Ericsson var motsatsen till Indra, min arbetsgivare i Spanien. Om jag föreslog en lösning, lyssnade de, tog den till sig och lät mig presentera idén för resten av företaget så att jag skulle få erkännande för det.

Levnadskostnaderna i Dublin är visserligen höga men Manuel lyckades ändå spara betydligt mer. Framför allt kände han sig uppskattad och delaktig i det han sysslade med. Det organiserades också mycket för att de anställda skulle lära känna varandra. Bryssel är lite kyligare och det är svårare att lära känna belgarna. Men möjligheterna och arbetsvill-



Urban Flyxe och Adela Gutiérrez Ruiz har köpt en enkel biljett till Stockholm 1 januari. Efter 23 år utomlands flyttar Urban tillbaka. Tillsammans börjar de på ny kula.

koren är betydligt bättre än i Spanien. Svårigheten är dock att de flesta arbetsplatser kräver att man förutom engelska och franska även talar flamländska och Manuel kan tänka sig att flytta vidare till Tyskland så småningom.

Tyskland på modet

Manuel ser det som normalt att så många spanjorer emigrerar. Han är snarare förvånad att inte fler gör det. Liksom José Miguel anser han att det är negativt för Spanien att andra länder drar nytta av deras välutbildade arbetskraft, men för den som flyttar är det en positiv erfarenhet.

– Man lär sig mycket, kan spara mer och så småningom köpa ett hus i Spanien. För även om vädret är bra så är det viktigaste att ha ett jobb med garantier och stabilitet, att inte behöva oroa sig för att hamna på gatan och att få en lön i enlighet med sin utbildning. I Spanien är det väldigt svårt.

Manuel får många mail av arbetslösa kompisar som funderar på att flytta och ber honom om råd.

– De flesta vill till Tyskland, det är på modet. Jag svarar att det är ett bra land att flytta till, jag funderar själv på det. Men först måste man lära sig tyska, annars får man bara jobb som bartender.

Holland jagar spanjorer

Francisco Trujillo Hacha flyttade från Spanien till Eindhoven i södra Holland i somras. I hans fall var steget inte enbart krisrelaterat. Hans flickvän är holländska och ville tillbaka av familjescäl. Att de valde att flytta just nu hade dock med konjunkturen att göra.

– Här finns så många fler chanser. Jag är mjukvarutvecklare och här

finns hur mycket jobb som helst. I Andalusien fanns kanske tre, fyra jobb att söka i veckan och många av dem var falska. Här annonserar en stad i storlek med Sevilla fem per dag. Och lönerna är tre gånger så höga.

Francisco fortsätter;

– Här finns många spanjorer, framför allt i IT-branschen. Behovet av arbetskraft är stort och det finns särskilda rekryterare som jobbar bara mot Spanien. De är också mycket mer seriösa än i Spanien, väldigt snabba att svara och kontakter en i efterhand och frågar hur man upplevt intervjun.

forts. s. 12 >>



Anna Billqvist har efter 22 år i Spanien flyttat till Småland för att sonen Dani ska få uppleva en annan vardag, inte så präglad av den ekonomiska krisen.

Även Skandinavien är en attraktiv destination för de spanska utvandarna. Bland annat är intresset för Norge stort och i både norsk och spansk media har norrmannen Lasse Mejlænder uppmärksammats för sina kurser i norska för arbetslösa spanjorer i San Pedro Alcántara.

Spanjorskan Adela Gutiérrez Ruiz håller som bäst på att förbereda en flytt till Stockholm i januari med sin svenske sambo Urban Flyxe. I juni flyttade Anna Billqvist till de småländska skogarna efter 22 år i Spanien, de senaste två utan fast jobb. Hon flyttar på prov, inte permanent, men säger att hon behövde ett avbrott från krisen och vill ge sin tolvårige son en erfarenhet av ett annat land.

– Mest av allt är det en investering för framtiden. När jag ser hur svårt ungdomarna i Spanien har det vill jag att Dani ska ha möjlighet att uppleva en annan vardag.

Förra sommaren köpte Anna ett hus i Málilla och sommarjobbade på Dackestop, ett kulturcentrum i Virserum. Hon erbjöds att komma tillbaka



Francisco Trujillo Hacha har tillsammans med sin holländska flickvän Mirjam, bytt Andalusien mot södra Holland och menar att flytta är det bästa man kan göra just nu. "Om det saknas möjligheter i Spanien måste man bege sig någon annanstans, det är ett faktum. Det passar länder som Holland väldigt bra, eftersom här behövs arbetskraft."

och till hösten kombinerar hon det med studier i svenska som andraspråk, för att bli lärare i det och spanska.

– Antingen så flyttar man eller så blir man förbannad och gör något åt situationen, säger Anna bestämt och menar att det är mycket bättre att de spanska ungdomarna emigrerar och skapar lite dynamik, än att bara glida omkring och bo hos sina föräldrar.

Anna väljer att se det som en möj-

lighet. Hon utnyttjar krisen för att göra något nytt, för att återvända till Spanien med nya vyer.

IKEA drömmen

Urban Flyxe startade butiken Godis i Sotogrande 2010 men tvingas slå igen i september, efter att ha jobbat motströms under en tid. Hans döttrar börjar läsa på internatskola i Köpenhamn till hösten och han frågade sin spanska

flickvän Adela om hon kunde tänka sig att flytta till Stockholm.

– Först blev jag lite skrämmd av tanken, säger Adela. Men ju mer vi pratade om det, desto bättre kändes det.

– Situationen i Spanien är svår och det ser inte så hoppfullt ut. Om det innebär en förbättring när det gäller arbete så spelar det mig egentligen ingen roll om det är Sverige, Tyskland eller England. Men jag älskar Sverige!

Adela känner sig hemma i Stockholm och tycker om lugnet, respekten, ordningen och renligheten. Hennes dröm är att få jobb på IKEA, en filosofi hon delar fullt ut och hon håller på att lära sig svenska. Så småningom skulle hon gärna jobba som spansklärare. Ingen av dem vet exakt vad som ska hända. De håller på att söka jobb och till en början ska de bo hos Urbans familj.

– Det är synd att så många flyttar utomlands men samtidigt så säger jag som i mitt eget fall, alla förändringar till det bättre är bra. Nu har jag visserligen en svensk sambo, men även om jag hade varit själv så hade jag emigrerat om jag blev tvungen. Man måste våga prova, inte bara se det negativa utan öppna sitt sinne för att lära känna nya människor och nya platser.

restaurante

Elviria

Ctra de Cádiz, km 192
Centro Comercial Contur, Elviria
(Avfart Hotel Don Carlos) - MARBELLA
Telefon: 952 833 546
www.elviriarestaurante.com

Det bästa av Medelhavet

NY A LA CÂRTE MED LÄCKRA NYHETER!

Öppet alla dagar, för både lunch och middag.
Meny med färska råvaror för årstiden.
Stor och välsorterad vinkällare.
Rymlig, trivsamt uterrass.
Flertal menyer för grupper och företag.



Thomas Gustafsson är Spanienkännare, verksam som korrespondent i Madrid och Barcelona och författare till flera hyllade fackböcker om den spansktalande världen. För två år sedan kom han ut med en bok om Spaniens historia. I september kommer han ut med en ny bok med titeln "Spanien – En stat, flera nationer" som handlar om dagens Spanien. Nästa bok som kommer nästa år ska handla om Spaniens fiestor. På sidan 6 finns en intervju med Thomas Gustafsson.



THOMAS GUSTAFSSON

Fiestan spanjorernas ventil i krisen

Andalusiska hästar paraderar över torg och gator, fyrverkerier smattrar i gryningsljuset. Det konsumeras god mat och enorma mängder med alkoholhaltiga drycker. Det är glada skratt och flirtande blickar. Musik och dans till långt efter gryningen. Det är fiesta!

Få länder har gått igenom en lika snabb och omtumlande utveckling som Spanien. Inte mycket finns kvar av det gamla traditionella samhället. Men det finns ett undantag. De gamla folkfesterna lever vidare och är dessutom populärare än någonsin.

Under Francotiden var folkfester förbjudna. Franco avskydde regionala och lokala traditioner och var också livrädd för större folksamlingar. Endast religiösa högtider fick firas. Men även dessa kontrollerades av centralmakten. I påskens processioner var det förbjudet att bära heltäckande ansiktshuva. Civilgardister vakade i varje gathörn och såg till att firandet inte blev för uppsluppnet.

Följden av förtrycket blev att festglädjen sprätte upp som en champagnekork när Franco dog. Speciellt i de regioner där invånarna inte fått fira sina gamla traditionella fester.

I dag är Spanien det land i Europa där man arrangerar flest offentliga folkfester utslaget på folkmängden. Anledningar till att arrangera en fiesta är oändliga.

Varje liten by sätter dessutom sin ära i att arrangera traktens bästa fest. Det finns således paellafester, vitlöksfes-

ter, vinskördefester, riddarfester, saffransfester, vikingafester, tomatfester och bläckfiskfester, för att bara nämna några. Sommarhettan är inget hinder för fiestorna. I Málaga firas till exempel Feria de Agosto när det brukar vara som varmast

Det är på de regionala folkfesterna de gamla sedvänjorna får sitt utlopp. I Galicien spelar man till exempel säckpipa och dricker cider. I Katalonien dansar man sardanas och dricker cava och i Andalusien är det sevillanadans och sherry. På många fiestor arrangeras också traditionella tjurfäktningar.

Festivalåret inleds med karnevalen, som firas överallt men med mest överdåd i Santa Cruz på Tenerife, Las Palmas på Gran Canaria och Cádiz i Andalusien. Det finns världsberömda fiestor som Fallas i Valencia i mars, Feria de Abril i Sevilla och San Fermín i Pamplona under juli.

Påskan firas över hela landet med processioner som är seriösa och allvarliga i gamla kastilianska områden och mer färgrika och festliga i Andalusien, där framför allt Sevilla och Málaga utmärker sig.

Spanska midsommarfester arrangeras för att hedra helgonet San Juan (Johannes Döparen som man säger på svenska). Mest kända är midsommarfirandet i Alicante och i Ciutadella på Menorca där det är tillåtet att ta med

sig hästen in i barerna under midsommar. I de flesta kuststäder badar folk i havet under midsommardagsnatten vilket sägs ge lycka under det kommande året. På stränderna över hela landet brinner midsommarbålen. Att springa över glödande kol är ett populärt inslag vid vissa San Juan-fester.

Att det är en djup ekonomisk kris i Spanien märks alltså inte speciellt mycket när det gäller årets fiestor. Det är lite mindre fyrverkerier förstås och kommunerna spenderar mindre på arrangemangen än tidigare.

I början av juni försökte till exempel de styrande politikerna i en landskommun i Cáceres-provinsen ställa in tjurrusningarna. Pengarna skulle i stället användas till sociala satsningar, förklarade kommunalpolitikerna. Men motståndet blev så stort att frågan tvingades avgöras i en folkomröstning. Endast en av kommunens byar, Guijo de Gastileo, valde att använda sina 5 000 euro tjurarna kostar till nyttigheter i stället. I de övriga byarna firades sommarens fiesta som alltid med tjurrusningar.

Den ekonomiska krisen är visserligen djup. Det ser inte ut att vara någon ände på eländet. Men i svåra tider verkar det vara viktigare än någonsin för människor att hålla på traditionerna. Vardagen måste gå vidare och vad vore väl livet värt utan en fiesta.



Det är på de regionala folkfesterna de gamla sedvänjorna får sitt utlopp.

Förundersökning kring Bankia

Samtliga medlemmar i den tidigare styrelsen riskerar åtal.

Tidigare Bankia-styrelsen, inkluderat flera tidigare ministrar, riskerar åtal. Före detta ordföranden i banken Rodrigo Rato har avstått från sitt avgångsvederlag, på 1,2 miljoner euro.

Federala domstolen Audiencia Nacional har delgivit sammanlagt 33 personer misstanke om brott. Bland dem finns tidigare Bankia-ordföranden och före detta finansministern i Aznar-regeringen Rodrigo Rato, liksom Aznars tidigare inrikesminister Ángel Acebes.

Utredningen grundar sig på en anmälan från partiet Unión Democracia y Progreso UPyD, som är starkt kritiska till att de ledande partierna röstat emot en parlamentarisk utredningskommission kring Bankia. I den tidigare bankstyrelsen fanns även högt uppsatta representanter för PSOE, Izquierda Unida samt de ledande fackföreningarna. Ytterligare en av dem som riskerar åtal är vice ordföranden i arbetsgivarföreningen CEOE, Arturo Fernández.



Foto: Bankia

Audiencia Nacional misstänker inledningsvis ej förskingring, men däremot finns starka indicier om att Bankia använts för politisk favorisering.

Audiencia Nacional misstänker inledningsvis ej förskingring, men däremot finns starka indicier om att Bankia använts för politisk favorisering och att detta försatt bankens, investerarnas och kundernas intressen i ett sekundärt perspektiv.

Avkall på 1,2 miljoner

Rodrigo Rato har samtidigt gjort avkall på sitt avgångsvederlag, som skulle uppgå till 1,2 miljoner euro. Ratos an-

ställningsavtal inkluderar en klausul som förhindrar honom från att ta anställning på någon annan bank, under två år efter att han slutat på Bankia.

Den tidigare ordföranden i den intervenerade banken har genom en skrivelse ansökt om att klausulen ska rivas upp, "med alla sina konsekvenser". Det innebär att Rato gör avkall på sin ersättning i utbyte mot att han beviljas frihet att arbeta för någon annan bank.

Förbudet av Sortu hävt

Författningsdomstolen ändrar utfallet i Högsta domstolen och häver förbudet av det politiska partiet Sortu. Högsta domstolen förbjöd 2009 det nybildade partiet och förhindrade därmed Sortu från att ställa upp i det baskiska lokalvalet. Domen baserad på polisrapporter som angav att Sortu var en ny förtäckt version av det sedan tidigare förbjudna Batasuna.

Kungen fråntagen hederstitel

Spaniens kung Juan Carlos har förlorat sin titel som hedersordförande för Världsnaturfonden WWF. Med överväldigande majoritet, 226 röster mot 13, röstade organisationen för att frånta Juan Carlos titeln, som han innehaft sedan han kröntes 1975. Anledningen till att WWF valt att frånta Juan Carlos hederstiteln är den spanske monarkens kontroversiella elefantjakter.

Valet i Baskien tidigareläggs

Den baskiske regionalpresidenten Patxi López (PSE) har utlyst nyval till 21 oktober. Mycket talade för det efter att Partido Popular brutit sitt regeringssamarbete med socialistpartiet, före sommaren. López säger att beslutet är det mest demokratiska och motiverar valet av datum med att det ger den nya regeringen tid att ta fram budgeten för nästa år.

Resorna kostade Dívar posten

Ordföranden i justitierådet Consejo General del Poder Judicial, Carlos Dívar tvingade i juli avgå. Dívar meddelade sitt beslut, efter att en majoritet av medlemmarna i justitierådet förlorat sitt förtroende för honom. Trots avslöjanden i media om att Dívar gjort ett 30-tal resor till bland annat Marbella på statlig bekostnad, har han förnekat oetiskt agerande.

Kidnappare hjälparbetare släpptes

De två spanska hjälparbetare som kidnappades i Algeriet 22 oktober förra året frigavs 18 juli. Även den italienska som kidnappades samtidigt som de två spanska medborgarna släpptes. Hjälparbetarna fördes bort av en terroristgrupp som har anknytning till Al Quaida. Långvariga förhandlingar har pågått mellan spanska diplomater och kidnapparna, även om spanska utrikesdepartementet inte velat kommentera om det betalats någon lösensumma.

Arenas kastar in handduken

Vinnaren i det andalusiska regionalvalet Javier Arenas lämnar posten som ordförande för Partido Popular i Andalusien. Trots att Arenas vidhållit att han skulle axla ansvaret som oppositionsledare, lämnar han posten efter att ha arbetat för partiet i regionen i 25 år. Han ledde PP till den första segern i Andalusien, men koalitionen mellan PSOE och Izquierda Unida förhindrade honom från att komma till makten. Han efterträds av borgmästaren i Sevilla Juan Ignacio Zoido.

Stulen 1100-tals skrift återfunnen

Nationalpolisen återfann 4 juli verket "Códice Calixtino", som stals ett år tidigare från katedralen i Santiago de Compostela. Fyra personer har gripits, däribland en tidigare hantverkare i katedralen, som sades upp på grund av dokumentförfalskning. Boken hittades i ett garage som tillhör en av de gripna. Códice Calixtino är det äldsta bevarade verket om aposteln Santiago och befinns vara ovärderlig. Förutom verket har polisen beslagtagit andra föremål från katedralen samt 1,2 miljoner euro i kontanter.

Reducerad sophämtning i Madrid

Sophämtningen i Madrids kommun reduceras. Borgmästaren Ana Botella (PP) annonserar att sophämtningen endast kommer att ske sex dagar i veckan, medan gula återvinningscontainrar för burkar och andra förpackningar endast kommer att tömmas tre gånger i veckan. Motiveringen är inte enbart besparingar, utan att mängden avfall minskat med omkring 18 procent.



Fler dramatiska bränder än vanligt i sommar

Spanien har upplevt en särskilt svår sommar, med mer än tre gånger så stor drabbad areal som förra året.

Fram till mitten av augusti hade 22

stora bränder drabbat Spanien och drygt 132 000 hektar mark skövlats av lågorna. I början av augusti pågick 19 bränder samtidigt och på La Gomera fick en fjärdedel

av befolkningen evakueras, då drygt elva procent av kanarieön eldhärjades.

Endast fem procent av alla naturbränder uppstår av naturliga orsaker.

Ansatt företagare död i hjärtinfarkt

Grundaren av Spanair och Viajes Marsáns, Gonzalo Pascual, avled 20 juni av en hjärtinfarkt. Pascual var 69 år och indragen i ett flertal juridiska processer tillsammans med sin tidigare affärspartner Gerardo Díaz Ferrán. Så sent som en vecka före hans död förhöordes Pascual i domstolen, misstänkt för bedrägeri i samband med konkursen av Viajes Marsáns.

Antalet ledamöter i Madrid halveras

Regionalpresidenten i Madrid Esperanza Aguirre (PP) vill halvera antalet ledamöter i regionalparlamentet. Aguirre planerar en reform av statuterna för att till nästa regionalval minska antalet regionalledamöter från nuvarande 129 till 65. Partido Popular har egen majoritet, vilket möjliggör reformen av statuterna men de kan också få stöd av UPyD, som anser att de regionala förvaltningarna är överdimensionerade.

Könsindelade skolor diskriminerande

Högsta domstolen ger de autonoma regionerna i Kantabrien och Andalusien rätt, när de nekat offentliga bidrag till skolor som tillämpar könsfördelning. Enligt HD är skolor för enbart pojkar eller enbart flickor en form av diskriminering och de kan därför nekas offentliga bidrag. Beslutet ifrågasätts av utbildningsministern José Ignacio Wert och domen kommer att överklagas till Författningsdomstolen.

Förskingring på Mallorca

Tidigare talmannen i regionalparlamentet på Balearerna Maria Antònia Munar (Unió Mallorquina) har dömts till 5,5 års fängelse för förskingring. Provsdomstolen i Palma finner att Munar 2004 köpte ett tv-produktionsbolag, Video U, som sedan erhölet regionala medel på sammanlagt 240 000 euro.

Vueling går om Iberia

Lågprisbolaget Vueling gick i juli om Iberia i antal passagerare i Spanien. Vueling hade i juli 1 609 000 passagerare, mot Iberias 1 532 000. Det bolag som flyger överlägset flest passagerare i Spanien är Ryanair, med 3 422 000 i juli.

ED försvarar ETA-fångar

Ett 80-tal interner kan gynnas och slippa ut tidigare.

Spanien kan tvingas både frige och ersätta ett 80-tal ETA-medlemmar, efter en dom i Europeiska domstolen för mänskliga rättigheter.

Domstolen ålägger Spanien att frige en fängslad ETA-medlem, dömd för inblandning i 23 mord. Motiveringen är att de spanska myndigheterna i efterhand tillämnat en annorlunda princip för avräkning av strafftiden, som går emot de juridiska normerna och missgynnar fången. Hon ska dessutom enligt människorättsdomstolen ersättas med 30 000 euro.

Grunden till kontroversen är den så kallade "Parot-doktrinen". Det är ett prejudikat där en avräkning av fängelse tiden räknas från det totala straffet och inte från den faktiska fängelse tiden. Genom den doktrinen har de spanska myndigheterna förhindrat ett flertal ETA-fångar från att slippa ut efter cirka 20 år i fängelse, trots att många dömts till mer än tusen års internering.

Domstolen finner denna tolkning av lagen, gjord många år efter domen, som regelvidrig. Ett 80-tal ETA-fångar kan gynnas av utfallet och både gå fria

Foto: Wikimedia Commons



Efter ETA:s nedläggning av den väpnade kampen ägnas en stor del av uppmärksamheten nu de omkring 700 fängslade terroristerna.

och bli tilldömda skadestånd, men den spanska regeringen har överklagat.

Ministern vägrar

Inrikesministern Jorge Fernández Díaz säger att ETA-fången under inga omständigheter kommer att släppas och att det eventuella skadeståndet i vilket fall kommer att räknas av från det mångmiljonersskadestånd som fången i sin tur dömts att betala till offrens anhöriga.

Kontroversen kring ETA-fångarna skärptes i augusti, efter att ett flertal av internerna förklarat sig i hungerstrejk. Anledningen är att de krävt att Josu Uribetxeberria Bolinaga, dömd för mord och kidnappningen av fängelsejämsteman José Ortega Lara, skulle släppas på grund av obotlig cancer. Myndigheterna har inledningsvis beviljat Bolinaga tredje graden, enligt gällande normer, men ETA-medlemmens frisläppande har dröjt.

Droger bakom stor del av dödsolyckorna

Nära hälften av de förare som förra året omkom i trafikolyckor var påverkade.

Siffror som presenterats av Spanska droginstutetet anger att 45 procent av de omkomna förarna förra året

var påverkade av alkohol eller droger och i vissa fall både och. Studien baserar sig på obduktionsresultat hos nära tusen offer, vilket utgör mer än hälften av de omkomna trafikanterna under 2011.

Det vanligaste rusningsmedlet hos

förare är fortfarande alkohol, med 78 procent av de upptäckta fallen. Drogerna står dock för en allt större andel och utgjorde 37,5 procent av dödstaten. Den vanligaste drogen som missbrukas i samband med bilkörning är kokain, följt av hasch.

STATISTIK

3,5% sjönk antalet barnafödslar i Spanien med 2011. Det föddes totalt 468 430 barn och nivån har sjunkit till 1,35 barn per kvinna i fertil ålder. Genomsnittsåldern bland de kvinnor som födde under 2011 var 31,4 år.

82% procent av de tillfrågade i en läkarstudie kan inte tänka sig en eventuell lindring av rökrestriktionerna. Antalet rökare i Spanien uppges ha sjunkit till mellan 27 och 29 procent av befolkningen.

Fartbegränsningen på landsvägarna sänks

Den maximala hastigheten på landsväg sänks till 90 kilometer i timmen, medan regeringen studerar en höjning för motorväg. Inrikesministern Jorge Fernández

Díaz anser att det är orimligt att skillnaden på fartbegränsningen endast är 20 kilometer i timmen, mellan landsväg och motorväg. Ministern tar stöd i statistisk

som visar att 79 procent av alla dödsoffer i trafiken förra året skördades på landsvägar. Enligt trafikverket DGT är olycksrisken dubbelt så stor på landsväg.



Gör uppror mot krisen

Vänsterledamot leder plundringar.

Vänsterorganisationen SAT, ledd av borgmästaren i Marinaleda (Sevilla) Juan Manuel Sánchez Gordillo (IU), har inlett en korståg mot krisen. Ett hundratal personer har deltagit i plundringar av matbutiker, ockupation av egendomar och en marsch genom Andalusien.

Ockupationen av enskilda obrukta tomter har pågått länge, men 7 augusti länsade SAT (Sindicato Andaluz de los Trabajadores) två livsmedelsbutiker, med motiveringen att ge mat till hungrande familjer. En butik tillhörande kedjan Mercadona i Écija och Carrefour i Arcos de la Frontera invaderades av en stor grupp, som fyllde kundvagnar med basvaror och gick utan att betala. Utanför butikerna hölls demonstrationer mot besparingarna, under ledning av Sánchez Gordillo, som även är ledamot för Izquierda Unida i den andalusiska regionalparlamentet.

Ingen person greps för plundringarna och senare har Gordillo startat en marsch under vilken korta, symbo-



Foto: Wikimedia Commons

Juan Manuel Sánchez Gordillo (IU) är borgmästare i Marinaleda och ledamot i det andalusiska regionalparlamentet.

liska ockupationer gjorts av både banker och lyxhotell. Sydkustens reporter Carin Osvaldsson gjorde en intervju i maj 2008 med den kontroversiella borgmästaren i Marinaleda. Artikeln kan sökas på www.sydskusten.es, med rubriken "Kommunismens sista utpost".

Gürtel-ledaren fri mot borgen efter tre år

Den misstänkta hjärnan i Gürtel-härvan Francisco Correa lämnade 11 juni fängelset, efter 40 månaders häkte.

Correa kunde lämna fängelset Soto del Real i Madrid efter att utredningsdomaren sänkt borgen till 200 000 euro samt givit hans 91-åriga mor åtgång till ett konto, för att kunna lösa ut sin son. Ett stort pressuppbåd väntade utanför fängelset, men Correa svarade endast på två korta frågor och åkte sedan iväg i sin firmabil, i vilken hans chaufför väntade.

Namnet på utredningen är det tyska ordet för Correa och företagaren misstänks vara den främste instiftaren till det korruptionsnät som skakat Partido Popular i ett flertal kommuner och regioner. Utredningen har ännu inte kommit till rättegång, men har lett till att domaren Baltasar Garzón, som inledde processen, blivit avstängd i 19 år på grund av olagliga avlyssningar av bland annat Correa.

NOTISER

Miljöpolitik Gibraltars nya vapen

Konflikten mellan Spanien och Gibraltar växer efter att styret på klippan förklarat sitt territorium som "speciellt skyddat av miljöskäl". Gibraltars regering åberopar det riktiga djur- och växtlivet för att bruka en status som är vanlig inom EU. Den omfattar även de vatten som Gibraltar åberopar som egna, men som Spanien och inte minst den lokala spanska fiskeflottan gör anspråk på.

Misstänkta terrorister gripna

Tre misstänkta Al Quaida-medlemmar ska ha planerat terrorattentat från La Línea de la Concepción (Cádiz). Inrikesministern Jorge Fernández Díaz höll 2 augusti en presskonferens, bara timmar efter de två tillslagen som ledde till gripandet av de tre misstänkta terroristerna. Det rör sig om två ryska medborgare av vilka en är från Tjetjenien, och en turkisk medborgare. De hyrde ett radhus i arbetarkvarteret Mirasierra, i La Línea de la Concepción, där de smälte in med den övriga invandrarbefolkningen.

Inget lyft för PSOE

Socialistpartiet vinner få väljarsympatier, trots att Partido Popular får betala ett högt pris i opinionsundersökningarna. Den senaste kvartalsenkäten av sociologiska institutet CIS pekar på ett nytt ras för regeringspartiet med fyra procentenheter, jämfört med den tidigare undersökningen. Partido Popular tillskrivs 36,6 procent av rösterna, vilket är åtta procentenheter färre än vid valet 20 november förra året. Socialistpartiet fångar dock endast upp en bråkdel av dessa sympatier, då PSOE endast stigit med knappt en procent sedan valet.

Motstånd mot cykelhjälm

Cykelorganisationer rasar mot regeringens planer på att införa påbud på hjälm, även i innerstad. Organisationerna motsätter sig inrikesdepartementets förslag. De menar att hjälmen inte har en avgörande betydelse för att förhindra personsador, men däremot har den en klart hämmande effekt i försöken att främja bruket av cykel, framför andra färdmedel.

Slutfäktat i San Sebastián

San Sebastián ser ut att bli nästa stad i Spanien som slutar hålla tjuvfäktningar. Borgmästaren Juan Karlos Izaguirre, från radikala Bildu, har annonserat att det nuvarande exploateringsavtalet som går ut vid årsskiftet inte kommer att förnyas. Han hävdar att arenan kan utnyttjas betydligt bättre för andra kulturella ändamål, än för de endast sju fäktningar om året som varit genomsnittet.

Garzón försvarar Julian Assange

Avstängde domaren Baltasar Garzón har tagit över försvaret av Wikileaks grundare Julian Assange. Garzón, som startat en advokatbyrå i Madrid, har träffat Assange i Ecuadors ambassad i London. Den tidigare domaren och numera advokaten har uttryckt sin oro för den förföljelse som Assange undergår och de bristande garantier han påstås uppleva.

Inga rekryteringar inom försvaret

Staten har tvingats ställa in alla nyrekryteringar till försvaret, på obestämd framtid. Det kommer inte att värvas några nya soldater i år. Förra året värvades sammanlagt 4 300 personer, i fyra omgångar. Anledningen till de stoppade rekryteringarna är statens sparbehov och det är oklart när det åter blir aktuellt med nyanställningar. Den totala styrkan uppgår i dagsläget till 126 500 soldater.

Poäng med att köra lagligt

Per 1 juli fick 18 miljoner spanska förare en extra poäng på sitt körkort. Bonusen delades ut till alla som klarat sig helt utan poängavdrag sedan det nya körkortssystemet infördes för sex år sedan. De utgör 69 procent av alla trafikanter och har som mest ackumulerat 15 poäng. I den andra vägskaalen finns 3,5 miljoner förare som blivit av med poäng minst en gång och 1,4 miljoner förlorat flera.



Foto: Wikimedia Commons

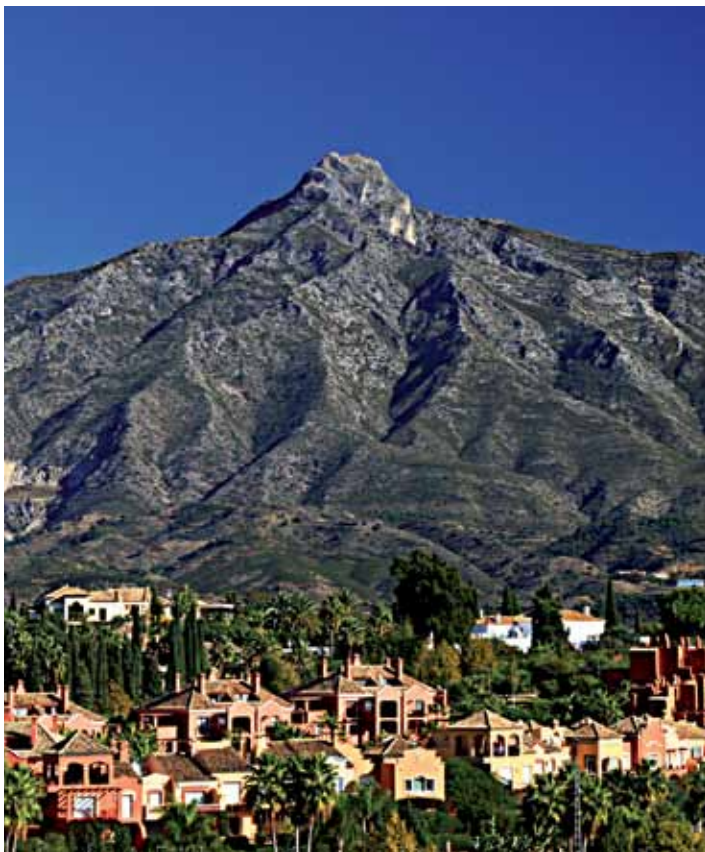
Zara-ägaren Ortega rikare än Kamprad

Ägaren till Inditex Amancio Ortega förvandlades i början av augusti till den tredje rikaste personen i världen.

Ortega konfektionsimperium Inditex,

i vilket bland annat Zara och Massimo Dutti ingår, har sedan årsskiftet stärkt aktien med 32 procent och det har i sin tur gjort att Ortega, som är 76 år gammal, i

början av augusti var god för 46,6 miljarder euro. Han gick därmed om Warren Buffet på Bloomberg-listan och endast Carlos Slim och Bill Gates är rikare.



Marbella växer. Vi också!

Vi är Sveriges största mäklare och sedan 2010 finns vi i även i Marbella. Nu flyttar vi till Centro Plaza, Nueva Andalucía, där vi delar lokal med Swedbank Private Banking. Samtidigt öppnar vi ytterligare ett försäljningskontor – även det i Centro Plaza men bekvämt beläget i gatuplan. Funderar du på att sälja, tveka inte att kontakta oss. Vårt spekulantregister innehåller massor av människor som drömmer om ett liv i solen. Med andra ord: Vi har köparna.

The Real Estate Agency i Marbella
Tel +34-951 191 000
Centro Plaza local 56

The Real Estate Agency i Fuengirola
Tel +34-952 198 057,
Avd. Condes de San Isidro 47

therealestateagency.es



ADVOKATFIRMAN WALLIN & PARTNERS BUFETE HISPANO-SUECO, S.L.



Från vänster: Maria, Martina, Juan Miguel och Olaf.

Advokatfirman Wallin & Partners

I över 15 år har vi på Wallin & Partners advokatbyrå utgjort ett tryggt och säkert val för svenska privatpersoner och företag som varit i behov av en svenskspråkig spansk advokat eller juridisk rådgivning på Costa del Sol. Vi hjälper dig med alla dina juridiska göromål exempelvis fastighetsrätt, skatterätt, bolagsrätt, processrätt familjerätt och arvsrätt.

Vi på Wallin & Partners är spanska advokater som också ingår i ett nätverk av svenska advokater. Vi behärskar såväl den svenska som den spanska juridiken. Kompetensen inom både spansk- och svensk rätt ger oss en unik förmåga att hantera juridiska frågor där både spansk- och svensk rätt ingår som element. Vi arbetar därför dessutom med rådgivning och handledning till såväl spanska som svenska advokater beträffande juridiska frågor i Spanien där just båda rättssystemen är tillämpliga.

Vi hjälper dig med bla:

- Fastighetsaffärer (Förhandsstudier, avtal, lagfarter)
- Belåningsärenden (Pantupplåtelser i fast egendom, fastighetsgarantier, inteckningar)
- Bolags- och skattefrågor (Bolagsbildningar, dotterbolag, dubbelbeskattning)
- Arv och testamente (Bouppteckningar, bodelning, arvsskifte, arvsskatt, testamenten)
- Familjeärenden (Äktenskapsförord, förmögenhetsfördelning)
- Internationell rätt (Verkställande av svenska domar i Spanien, internationell rättshjälp)
- Juridiska processer (Rättegångshjälp, exekutiva åtgärder, utmätningar)

Välkommen in till oss på en första rådgivning eller gå in på vår hemsida www.wallinpartners.com.

Telefon: 952 47 02 07 - Fax: 952 47 12 95

C.C. Centro Idea, B44 - Ctra de Mijas, km 3,6 - 29650 Mijas (Málaga)
www.wallinpartners.com - info@wallinpartners.com

Europeiskt hjälppaket till spanska banker

Regeringen kallar det idealisk lösning.

Europeiska centralbanken ECB skjuter till upp till 100 miljarder euro till de krisdrabbade spanska bankerna, men den spanska regeringen vidhåller att det inte är fråga om en intervention av den statliga förvaltningen.

Konkret förbinder sig ECB att skjuta till upp till 100 miljarder euro till den statliga spanska bankfonden FROB, i form av gynnsamma lån. Fonden kommer i sin tur att investera enbart i de banker som har likviditetsproblem, på grund av kreditförluster.

De banker som utnyttjar hjälpen kommer att underställas en rad villkor och bland annat kommer direktörernas löner och fallskärmar kraftigt att inskränkas. Dessutom väntas eventuella aktieutdelningar att begränsas till ett minimum.

För den spanska finansministern Luis de Guindos är överenskomsten det bästa tänkbara scenariot för Spanien, då staten får hjälp att finansiera banksektorn utan att det är fråga om en regelrätt intervention, som var fallet i Grekland, Irland och Portugal.

Övervakas av IMF

Hjälpen och bankernas uppfyllande av villkoren för denna, kommer att övervakas av Internationella Valutafonden IMF. Förutom att stödja banksektorn och minska oron på finansmarknaden, har hjälpen som syfte att tvinga de krisdrabbade bankerna att sanera sig och göra korrekta värderingar av sina tillgångar. De stora fastighetsdepåerna ska enligt planerna prissänkas och komma ut på marknaden och förhoppningsvis skjuta liv i den svaga spanska fastighetsmarknaden.

Bankerna står för största kapitalflykten

De spanska bankerna står för den övervägande majoriteten av det kapital som flyttas utomlands.

Bankia-krisen ledde i maj till att drygt 41 miljarder euro flyttades från spanska depåer till utländska. Det visar siffror som presenterats av spanska centralbanken. Av dessa utgjorde endast 1,8 miljarder småsparares kapital, vilket innebär att det är bankerna skälva som står för den största delen av kapitalflykten.

Under årets fem första månader har privata investerare flyttat ut 4,1 miljarder euro ur landet. Det är mindre än de 6,4 miljarder som lämnade Spanien under samma period förra året.

Hjälp när ej fram

Centralbanken konstaterar att bankernas benägenhet att placera sitt kapital utomlands gör att den stor del av de pengar som centralbanken skjutit till för att stärka sektorn, inte fyller sin funktion.

Handelsbalansen förbättras

Underskottet i den spanska handelsbalansen sjönk under årets första halvår med 22,5 procent, jämfört med samma period förra året.

Försäljningen till utlandet steg mellan januari och juni med 3,4 procent, medan importen sjönk med 1,4 procent. Exportsektorn växer på bred front och endast bilindustrin visar sjunkande siffror (-9,9 procent).

Kungahuset vidtar svängrem

Kungafamiljen sänker sin egen inkomst med sju procent, vilket är samma andel som parlamentsledamöterna. Kung Juan Carlos och kronprinsen Felipe, liksom drottningen och prinsessorerna, drar ned på sitt arvode. I kungens fall innebär det att hans årslön sänks med nära 21 000 euro till 271 841, medan kronprinsen avstår från 10 445 och får nöja sig med 135 920 euro i år.

Subventioner för mediciner slopas

Sammanlagt 456 läkemedel upphör att vara subventionerade.

Efter införandet av en delavgift för en stor del läkemedel upphör nu ett flertal mediciner helt att subventioneras. De omfattar 18 olika besvär, som förkylning, influensa, förstoppning, diarré, hemorrojder, åderbräck, psoriasis och lättare ångest. Undantag ska dock göras i särskilda fall.

Regionalkanaler tvingas säga upp

Den regionala tv-stationen Canal Nou tvingas säga upp två tredjedelar av sina anställda, på grund av ett ackumulerat underskott på 1,3 miljarder euro. Sammanlagt 1 295 anställda på Canal Nou förlorar sina jobb och endast 400 kommer att sitta kvar, när stora delar av verksamheten utlokaliseras till privata bolag. Inget annat land i världen har så många offentliga tv-stationer.

Jakt på utländska trafiksyndare

Trafikverket vill skärpa effektiviteten för att bötfälla utländska trafikanter. Omkring 15 procent av alla utfärdade trafikböter blir aldrig betalda. En anledning är det stora antalet utländska trafikanter som färdas antingen i utlandsregistrerade bilar eller i hyrbilar och som ertappas i radarkontroller.

Spansk ekonomi bromsar

Spaniens negativa tillväxt ökade under årets andra kvartal, då den uppgick till 0,4 procent. För tredje kvartalet i rad backade den spanska ekonomin mellan april och juni. Den gjorde det dessutom med 0,1 procentenheter mer än de två föregående kvartalen. På årsbasis hamnar därmed den negativa tillväxten på en procent.

Svårt balansera statskassan

Statens underskott överskred fram till juni målet för hela 2012, beroende främst på stödutbetalningar till krisdrabbade regioner som Valencia och Katalonien. Fram till 1 juni uppgick underskottet i den statliga förvaltningen till 4,04 procent av bruttoinlandsprodukten, medan taket för hela året är på fyra procent. Om förskotten som utbetalats till flera autonoma regioner för att rädda deras likviditet räknas bort, var underskottet på 2,56 procent.

Prisrasen på fastigheter ökar

Fastighetspriserna rasar i allt snabbare takt och prisminskningen uppgick under årets andra kvartal till 8,3 procent. Prisrasen på fastigheter var mellan april och juni det största under ett kvartal, sedan krisen startade 2008. Störst var prisrasen på fastigheter i Andalusien, med 11,2 procent följt av Katalonien, 11,1 procent och Madridregionen, 10 procent.

Osäkra fordringar ökar

Bankernas obetalda fordringar fortsätter att stiga och uppgick i april till 8,72 procent av den totala mängden fordringar. Förutom de direkt obetalda fordringarna bedömer Spaniens centralbank att de osäkra fordringarna för första gången överstiger sammanlagt 150 miljarder euro.



Foto: Mats Björkman

Bensinen dyrare än någonsin i sommar

Priset på bensin och diesel har stigit med nära tio procent under sommar-månaderna.

På bara en vecka i mitten av augusti

steg priset på diesel, som brukas av 85 procent av den spanska fordonsparken, med 2,5 procent till en nivå på 1,395 euro per liter. Den 95-oktaniga bensinen steg

i sin tur till en nivå som enligt spanska medier låg på 1,47 euro per liter, men där många bensinstationer på Costa del Sol tog mer än 1,50 euro.

Handeln ges friare tyglar

Madrid är den första regionen att tillåta obegränsade öppettider, samtidigt som handeln i hela Spanien liberaliseras genom ett statligt dekret. Regeringen vill stimulera konsumtionen och handeln och gör det med en rad liberaliseringsåtgärder. Förutom att verksamheter i hela landet tillåts hålla öppet upp till 16 helgdagar om året, fastställs zoner av särskilt turistintresse där restriktionerna hävs helt. Madridregionen har legat före centralregeringen och startade sin liberalisering redan 7 juni.

Omfattande bedrägerier

Arbetsinspektionen fann bedrägerier i nära hälften av de 10 000 kontroller av arbetslösa som gjordes under årets första kvartal. Sammanlagt 4 500 personer ertappades med att inte vara berättigade den ersättning som de lyft som arbetslösa. I de flesta fall berodde det på att de har ett arbete, som de ej deklarerat för. Siffrorna styrker bedömningen att den svarta arbetsmarknaden är stor i Spanien och kan vara så omfattande som 25 procent.

Bank fälls för preferensaktier

Novagalicia är den första banken i Spanien som dömts att betala tillbaka samtliga pengar som ett par investerade i preferensaktier i banken. En tingsrätt i Galicien har dömt banken för bristande information och som sådan ersättningsskyldig till ett par som köpte preferensaktier i banken för 7 560 euro. Domen väntas bli ett viktigt prejudikat och drygt 50 spanska banker riskerar liknande åtal från hundratusentals drabbade kunder.

Renfe privatiseras nästa år

Järnvägsbolaget Renfe privatiseras och delas upp i fyra bolag inom ett år. Ett av EU-kommissionens krav på Spanien är en privatisering av järnvägssektorn senast till slutet av 2014 och regeringen har bestämt sig för att påskynda processen. Till juli nästa år ska omvandlingen vara klar och möjliggöra andra privata bolag att konkurrera med Renfe.

Regioner i uppror mot regeringen

Katalonien och Andalusien nobbar regeringens senaste sparplaner och den andalusiske regionalpresidenten José Antonio Griñán tänker till och med överklaga till Författningsdomstolen.

Den katalanska regionalregeringen meddelade några timmar före mötet 31 juli mellan skatteministern Cristóbal Montoro och de autonoma skatteråden att de inte tänkte delta.

Motiveringen var bristen på dialog på dagordningen. Det andalusiska skatterådet Carmen Martínez Aguayo (PSOE) lämnade mötet efter knappt en timme, efter beskedet att Andalusiens skuldtak måste sänkas nästa år med 2,7 miljarder euro.

Griñán höll 1 augusti en presskonferens där han i hårda ordalag kritiserar PP-regeringen och anklagar den för bristande dialog och för att diskriminera Andalusien. Detta då den, enligt Griñán, inte tar hänsyn till att Andalusien redan har en lägre

skuldnivå än de flesta andra autonoma regioner.

Kravet på en sänkning av den andalusiska skulden på 2,7 miljarder motsvarar enligt Griñán stängningen av 19 sjukhus, 2 000 skolor eller uppsägningen av 60 000 offentliganställda.

Den växande klyftan mellan de regionala administrationerna och centralregeringen speglades vidare av att Kanarieöarna och Asturien röstade emot centralregeringens senaste direktiv. Det antogs dock med bred majoritet, tack vare PP:s majoritet.

Situationen på arbetsmarknaden förvärras

Sysselsättningsciffrorna för årets andra kvartal lämnade inte utrymme för några positiva tolkningar.

Trots att arbetslösheten normalt sjunker mellan april och juni steg den i år med 53 500 personer. Därmed nåddes den nya rekordnivån 5 693 100 personer, vilket motsvarar 24,63 procent av den arbetsföra befolkningen.

Kvartalssiffran, som anses mer exakt än månadssiffrorna från arbetsförmedlingen, speglar en fortsatt negativ tendens. Antalet familjer som inte

har någon familjeförsörjare steg under kvartalet med 9 300 till drygt 1 737 000 och nu är mer än varannan yngling som söker jobb, utan arbete. Andelen är 53,28 procent av dem mellan 18 och 25 år.

Det senaste året har 886 000 jobb försvunnit och prognosen är att arbetslösheten kommer att fortsätta stiga resten av året. Siffrorna har ökat kritiken mot regeringen. Dels för att besparingarna försvårar återhämtningen och därmed bildandet av nya jobb och dels för att den senaste arbetsmarknadsreformen som antogs i våras inte bidragit till att vända tendensen.



Foto: Mats Björkman

Arbetslösheten i Spanien nådde andra kvartalet i år nya rekordnivåer.

Invandrare utan tillstånd nekas offentligvård

Regeringen slopade 1 september den ordinarie hälsovården för invandrare utan uppehållstillstånd, men fem autonoma regioner har annonserat att de inte kommer att åtdyda direktivet.

Ordinarie hälsovården slopas för de omkring 150 000 invandrare utan up-

pehållstillstånd, som beräknas vistas i Spanien. Det handlar om ett direktiv som väcker mängder med frågetecken och direkt motstånd från Andalusien, Katalonien, Kanarieöarna, Asturien och Baskien. Det är de autonoma regioner där PP inte regerar och som

inhyser hälften av landets invandrare utan uppehållstillstånd.

Hälsovårdsministern Ana Mato och flera andra regeringsrepresentanter finner det ologiskt att kräva försäkringskassa av spanska medborgare och samtidigt ge gratis vård till invandrare

STATISTIK

2,2% steg inflationen till i juli, vilket är den högsta nivån i år. Den främsta orsaken till att generalprisindex steg med 0,3 procent i juli uppges vara slopade subventioner på läkemedel, som i slutänden innebär höjda kostnader.

52,1% av de spanska ungdomarna upp till 25 år saknar jobb. Det är en ökning för Spanien jämfört med april med 0,5 procentenheter. I den senaste rapporten från Eurostat framgår att Spanien och Grekland delar bottenstatistiken inom EU.

Energipriserna fortsätter att stiga

Priset på både el och centralgas steg på nytt 1 juli.

Samtidigt som Spanien spelade EM-final i fotboll blev elräkningen i

genomsnitt 3,95 procent dyrare. Anledningen är regeringens kompensation till energibolagen för de stigande produktionspriserna. Elpriset har stigit

med drygt 70 procent de senaste sex åren och trots det uppges elbolagen ha ett underskott, jämfört med produktionspriset.



Foto: Richard Björkman

Momshöjning orsakar stora prisökningar

Momsen på kultur och nöjen 13 procentenheter högre än tidigare.

Det mesta blev dyrare i Spanien 1 september på grund av höjd moms, en del saker avsevärt dyrare.

SKATTER

Momshöjningen som trädde i kraft vid månadsskiftet överträffar de traditionella prishöjningarna som brukar uppstå vid årsskiftet. Efter socialistregeringens höjning av moms i juli 2010 från 16 till 18 procent steg mervärdesskatten nu ytterligare till 21 procent. Den här gången drabbas även den reducerade moms, som höjts från åtta till tio procent.

De enda produkter vars pris förblir oförändrat är de som lyder under den superreducerade moms, som förblir fyra procent. Den omfattar särskilda basprodukter, som bröd, mjölk, ägg, böcker och tidningar, skolmaterial, frukt och grönsaker, mediciner, socialbostäder samt nya fastigheter. I det senare fallet upphör det nuvarande undantaget vid årsskiftet och moms på nya bostäder stiger därmed från fyra till tio procent.

Dyrare livsmedel

Enligt konsumentorganisationer omfattas 90 procent av den traditionella



Momsen på kultur och nöjen höjdes 1 september med hela 13 procentenheter, från åtta till 21 procent.

kundvagnen av prishöjningar. Den exakta prishöjningen för medelhushållet är svår att specificera, då råvaror generellt stigit från åtta till tio procent moms medan andra livsmedelsprodukter undergått en momshöjning från 18 till 21 procent.

Andra sektorer som upplevt en höjning av den reducerade moms är transporter, hotell, barer och restauranger, renovering av fastighet (höjs till 21 procent 1 januari 2014), tamponger

och kompresser samt glasögon och ögonlinser.

Kraftiga höjningar

De flesta varor och tjänster upplevde vid månadsskiftet en prishöjning på tre procent, som motsvarar höjningen av moms från 18 till 21 procent. Det finns dock enskilda grupper som drabbas i ännu större utsträckning.

Regeringen har inte bara höjt moms på bred front, utan den utesluter

även flera sektorer från den reducerade moms som de hittills åtnjutit. Sålunda steg moms med hela 13 procentenheter (från åtta till 21) på bland annat nöjen och kultur, som biografier och museer. Även golfsektorn har drabbats av kraftigt höjd moms, trots att den åberopar att den är lika mycket en turistverksamhet som hotell, barer och restauranger. Stora hårsalonger, begravningsbyråer, blomsterförsäljare och konsthandlare tvingas också tillämpa den högsta momssatsen, mot hittillsvarande åtta procent.

Tidig skolstart

Den största prishöjningen av alla upplever dock en stor mängd skolmaterial, som går från superreducerad moms på fyra procent till den nya ordinarie moms på 21 procent. Det motsvarar mer än en femdubbling av momssatsen, som drabbar produkter som inte klassas som rent skolmaterial, som exempelvis anteckningsböcker, färgpapper, plastilin, kompasser med mera. Enligt pappershandeln berörs 20 procent av de produkter som föräldrar måste köpa inför skolstarten och det har föranledde många att göra sina inköp före momshöjningen.

TEXT & FOTO: MATS BJÖRKMÄN

Husköpare lockas med nya skatteförmåner

Särskilda skatteförmåner gäller för dem som köper fastighet i Spanien före årsskiftet.

Antalet fastighetsaffärer i Spanien har sjunkit kraftigt de senaste fyra åren. Vid sidan av den ekonomiska krisen anses ett viktigt skäl vara att många intresserade köpare avvaktar, med förhoppning om att priserna kommer att sjunka ytterligare.

För att uppmuntra möjliga köpare att slå till nu har regeringen infört en skatteförmån, som endast gäller fram till årsskiftet. Det handlar om ett avdrag på 50 procent av reavinstskatten, vid försäljning av fastighet som köpts i Spanien mellan 12 maj (då förmånen trädde i kraft) och 31 december 2012.



Regeringen vill locka fastighetsköpare att slå till, genom ett särskilt avdrag vid köp före årsskiftet.

Erbjudandet gäller både företag och privatpersoner, såväl bofasta som ej skrivna i Spanien.

Halverad reavinstskatt

Vid försäljning av fastighet i Spanien ska säljaren betala en skatt på reavinsten. Den är för företag på 30 procent, för bofasta privatpersoner på 27 procent (21 procent från och med 2014)

och 21 procent för icke bofasta (19 procent från och med 2014). Undantaget innebär att endast 50 procent av reavinsten beskattas för fastigheter som införskaffas i dagsläget, vilket i praktiken motsvarar halverad skatt.

Med åtgärden hoppas regeringen att många som avvaktat med att köpa nu slår till, för att utnyttja förmånen. Visserligen kan fastighetspriserna

fortsätta att rasa även efter årsskiftet, men det finns inget som garanterar att prisfallet överträffar den skattemässiga förmånen för den som köper före 1 januari 2013.

Andra förmåner

Sedan tidigare gäller andra förmåner vid fastighetsköp, som syftar till att stimulera bostadsmarknaden. Fram till årsskiftet gäller superreducerad moms på endast fyra procent vid köp av ny fastighet, en skattesats som höjs till tio procent från och med 1 januari 2013. I början av året återinfördes dessutom ett avdrag i inkomstskatten vid köp av fast bostad, ett avdrag som slopades så sent som 1 januari 2011.

TEXT & FOTO: MATS BJÖRKMÄN

Välkommen till Swedbank Asset Management

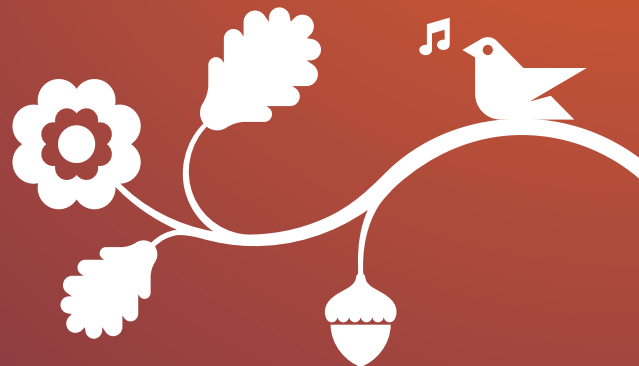
Swedbank i Luxemburg startar Family Office-verksamhet med inriktning på stora kunder med komplex ekonomi – Swedbank Asset Management.

Swedbank Asset Management erbjuder dig som flyttar till eller från Sverige, eller av andra skäl har behov av gränsöverskridande förmögenhetsplanering, komplett global service.

Genom ett omfattande samarbete med BGL BNP Paribas har vi lyft vår servicenivå till nya höjder och förstärkt det internationella innehållet i våra tjänster och produkter. Vi har förstärkt vår kompetens inom skatt och juridik.

Välkommen att kontakta **Swedbank Asset Management** på telefon + 34 952-814 862 eller kent.schanke@swedbank.lu. Vårt kontor på Centro Plaza, Oficina 16 i Marbella är öppet enligt överenskommelse.

swedbank.lu



Vi är Sveriges största mäklare. Även i Spanien.

Funderar du på att köpa eller sälja i områdena öster om Málaga, tveka inte att kontakta oss på The Real Estate Agency/Fastighetsbyrån i Nerja. Vi har objekten och kunderna.

Tel: 952 52 17 08

E-mail: nerja@therealestateagency.es.



Många som vill flytta till Spanien

Enormt intresse för Sydkustens seminarium på Spaniens ambassad i Stockholm.

Intresset bland hemlandsvenskar för Spanien är enormt. Det framgår inte minst av att Sydkustens seminarium på spanska ambassaden i Stockholm 20 juni blev fullbokat så snart det annonserats.

Nära hundra Spanienhugrande svenskar fick plats i ambassadens konferenslokal, där de hälsades välkomna av ambassadören Javier Jiménez Ugarte, som just fullbordade sin första månad på posten. Seminariet omfattande en rad frågor om flytt och vistelse i Spanien, inte minst beträffande fastighetsmarknaden. Ángela Cabello, marknadsanalytiker på Spaniens handelsdelegation, beskrev de senaste årens utveckling inom fastighetsmarknaden och gjorde en prognos, där försäljningen väntas öka långsamt de närmaste tre åren.

Växande marknad

Daniel Nilsson, Spanienchef på The Real Estate Agency, beskrev i detalj hur ett husköp går till i Spanien och vilka områden som lockar flest svenskar. Han berättade också att antalet svenska köpare i Spanien ökar kraftigt och att Fastighetsbyråns åtta kontor i Spanien noterar kraftiga uppångar.

Garanterad säkerhet

Direktören på advokatfirman IURA, Tomás Fernández, beskrev tillsammans med Ulrica Jonsson byråkratin kring att bli bofast i Spanien. Tomás intygade speciellt att Spanien har en av de mest avancerade lagstiftningarna för att garantera individernas rättigheter och säkerhet, vid investering i Spanien.



Nära 100 personer deltog i Sydkustens seminarium 20 juni "Leva i soliga Spanien", på spanska ambassaden i Stockholm. Betydligt fler visade intresse, men fick inte plats.

Ramón Pérez Cortés på Soltjäns-ten beskrev deras verksamhet, som ett viktigt komplement för att garantera många Spaniensvenskar en vardag som till största delen präglas av fritid. Ramón annonserade också en ny tjänst, i form av personlig assistent.

Sydkustens chefredaktör Mats Björkman deltog både som arrangör och som representant för Svensk-Spanska Handelskammaren. Han beskrev hur det går till att starta och driva

verksamhet i Spanien och det nätverk Handelskammaren utgör.

Avslutningsvis redogjorde Nacho Mata på Málaga Sensaciones för det stora kultur- och nöjesutbud som finns på Costa del Sol. Han betonade Picasos roll i Málaga och det växande utbudet av museer i provinshuvudstaden.

Många frågor

Föredragen följdes av en frågestund, som till stor del kom att handla om skattefrågor. Inte oväntat frågade flera

deltagare också om den spanska bankkrisen och huruvida man vågar anlita spanska banker. Svaret var entydigt att bankkunder inte har något att frukta.

Evenemanget avslutades med en cocktail, där ambassadören upplät sin magnifika residens och dessutom tog sig tid att samspråka med en stor del av deltagarna.

TEXT: MATS BJÖRKMAN

FOTO: RICHARD BJÖRKMAN



www.sydkusten.es/video/12003



Foto: Mats Björkman

Sänkte sina livsmedelspriser med en femtedel

El Corte Inglés sänkte i juni sina livsmedelspriser med omkring 20 procent.

Åtgärden omfattar omkring 5 000

produkter. Det är inte en fråga om tillfälliga erbjudanden, utan en allmän prisreglering som berör kedjorna Hipercor, Supercor och El Corte Inglés.

I ett pressmeddelande säger bolagsledningen att de vill tvätta bort stämpeln som Spaniens dyraste livsmedelskedja.



Experter på Spanien informerade 20 juni på Spaniens ambassad i Madrid, om hur man kan flytta till solen.



Spaniens ambassadör Javier Jiménez Ugarte hälsade alla välkomna och Syd kustens Mats Björkman ledde seminariet.



Det blev en avslutning med guldkant, då ambassadören upplät sin fina residens för en cocktail.

SCAN TRANSPORT

SPECIALISTER INOM FLYTT

- 28 års erfarenhet på Costa del Sol
- Hushållsflytt mellan Spanien och Sverige
- Förvaring på eget lager i Spanien, Sverige och Danmark
- Lokal flytt på Costa del Sol



- Bohagsbesiktning utan förpliktelser
- Professionellt utbildad flyttpersonal



Specialbyggda flyttbilar

UniGroup
Worldwide **UTS**
The world moves with us

Centro idea
Ctra de Mijas km 3,6
29651 Mijas
Tel.: + 34 952 46 70 65
info@scantransport.com
www.scantransport.com



SVENSK-SPANSKA
HANDELSKAMMAREN

HÖSTPROGRAM ANDALUSIEN

Det blir ett flertal tillfällen att träffa andra företagare och få intressant information i höst.

Programmet är preliminärt. Tillägg och ändringar kan förekomma. För närmare information och anmälan maila info@sydkusten.es.

Tisdag 11/9 kl. 13.30

Informationslunch: "Företagare i Spanien idag"

Revisor Bosse Wennertorp analyserar regeringens senaste reformer och hur de påverkar landets företagare. Debatt.

Restaurante RubyAna (Elviria)
- Trerätters lunch: 10€
(Ej medlemmar: 15€)

Torsdag 27/9 kl. 14.00

Golf: Kammarens årliga tävling

1 år arrangeras golf tävlingen på mästerskapsbanan El Encín, vid Alcalá de Henares (Madrid). Kanonstart på eftermiddagen samt middag med prisutdelning i klubbhuset efteråt.

Torsdag 8/11 kl. 12.00

Studiebesök: Holiday World

Vi får en rundvisning på en av de största semesteranläggningarna på Costa del Sol (Benalmádena Costa), specialiserade på all inclusive. Lunchbuffet ingår.

- Avgift: 20€ (Ej medlemmar: 25€)

Början av december

Julmiddag

Vi planerar en traditionell svensk julmiddag, som avslutning på året. Mer information i decembernumret.

Verksamhet med baktankar

Konditorn Cati Schiff förvekligar en långvarig dröm.

Bakverk och kreativa efterrätter är på modet i Spanien, men behöver fortfarande utvecklas betydligt mer. Det anser köksmästaren Cati Schiff, som i augusti startade sin nya verksamhet "Dulce y Salado". Den omfattar en mängd olika grenar och vänder sig både till fackfolk och privatpersoner. En av verksamheterna är catering och "Dulce y Salado" kommer att bjuda golfspelarna i Sydkusten Trophy på spännande överraskningar.

Cati Schiff är dotter till Paul Schiff, krögaren bakom Andalusiens första tvåstjärniga Michelinkrog "La Hacienda", öster om Marbella. Efter faderns tragiska död tvingades Cati ta över verksamheten, tillsammans med sin bror och mor. Restaurangen stängde förra året, efter 43 år och även om det kändes vemodigt öppnade sig nya dörrar för Cati.

- I drygt 15 år har vi upprätthållit min fars verksamhet och det var flera skäl som gjorde att vi slutligen valde att stänga. För mig innebar det möjligheten att förverkliga en dröm som jag har haft länge, nämligen att hänge mig helt åt bakverk och desserter, berättar Cati Schiff för Sydkusten.

Rymmer många idéer

"Dulce & Salado" (Sött & Salt) inryms i en 100 kvadratmeter stor lokal i centrala Fuengirola, på Calle Fuensanta, 2, vid Puebla Lucia. Lokalen är i grunden bara Catis bas, från vilken hon utvecklar en rad verksamheter som omfattar både butik i liten skala, men också leveranser till restauranger och kurser av alla möjliga slag.

- Jag tänker pröva mig fram och är



Cati Schiff har lokal i Fuengirola, med hela kusten som verksamhetsområde.

full av idéer. Det som fungerar bra tänker jag utveckla och det som eventuellt fungerar mindre bra läggs på hyllan.

Cati är specialiserad på franska desserter, men som uppväxt i Spanien sedan hon var fyra år tillför hon många lokala inslag också.

- Franskt konditori brukar mycket mer smör än spanskt och generellt brukar smakerna vara mildare och mer subtila. Däremot är det traditionella spanska sötsakerna också enastående, med sina ägg, mandlar och exempelvis aniskryddor.



Både proffs och glada amatörer kan lära sig att skapa kreativa bakverk.

Cati har utvecklat en katalog för restauranger kallad "5a gama ultra-congelada" som består av kreativa desserter som är djupfrysta i vackra glas. Det är exempelvis ostkaka, chokladmousse och pannacotta och en smidig lösning för restauranger som inte har en egen specialiserad dessertkock. Cati erbjuder även rådgivning för att utveckla kompletta dessertmenyer, både sådana där hon levererar till krogen och sådana där krogen själv sedan skapar efterrätterna.

För proffs och vetgiriga

Den satsning som hon dock är mest spänd på är kurserna. Hennes lokal inrymmer ett litet konferensrum där det får plats ett tiotal elever och där hon inledningsvis kommer att hålla korta intensivkurser, både själv och i samarbete med andra experter. Kurserna vänder sig till fackfolk, exempelvis en om bearbetning av choklad, liksom till privatpersoner och även barn. De minsta får lära sig att laga roliga pizzor och deras föräldrar kan prova på att göra dekorativa bakverk. Priserna ligger på mellan 18 och 65 euro, beroende på antal timmar och om måltid är inkluderad i kursen, eller ej.

I butiken kan kunder köpa några av Catis bakverk direkt från disk, liksom särskilda köksgeråd för kreativ bakning.

Kreativt på golfbanan

Dulce & Salado är vidare ny catering-ponsor för Sydkusten Trophy, som firar 20 år. Cati Schiff har satt ihop flera spännande kreaturer som troget företagsnamnet består av både söta och salta delikatesser. Säsongens golfare har mer än någonsin något gott att se fram emot!

TEXT: MATS BJÖRKMAN



www.cateringcatischiff.com



Rotary skänker bil till föräldralösa barn i Tänger

Rotary Club i Fuengirola-Mijas har skänkt en skåpbil till hjälporganisationen i Tänger "Ningún niño sin techo" (inget barn utan tak över huvudet).

Hjälpprojektet startades av Maria Rodríguez Almendros, som för sju år sedan kunde hyra ett hus och getolv pojkar ett riktigt hem De flesta av dem övergavs av sina

föräldrar eller sprang iväg. Verksamheten får bidrag av Rotary både i Fuengirola-Mijas och Tänger. Mer information genom Nina Jarlov: ninajarlov@gmail.com.

Second Hand deras första val

I juni öppnade den svensk-engelska second hand butiken Tom's, i San Pedro Alcántara. Bakom satsningen står svenska Kerstin Tungården samt engelska vännerna Frank Reidy och Mark Shearer.

Med den ekonomiska krisen i Spanien har många fått se sig om efter nya inkomstkällor och när vännerna Kerstin, Frank och Mark planerade för en ny gemensam verksamhet föll valet ganska snabbt på en second hand butik, för försäljning av diverse antikviteter, kuriosas och bohag.

– Jag har alltid varit road av antikviteter och har haft kontakt med ett flertal dödsbon där arvingarna velat avyttra hela eller delar av hemmet här lokalt på Costa del Sol. De har frågat mig om hjälp och så föddes idén med Tom's Second Hand, berättar Kerstin.

Butiken ligger centralt i San Pedro Alcántara nära huvudgatan Avenida de la Constitución, på en gata där det är enkelt att parkera. Granne är popu-



Frank Reidy och Mark Shearer erbjuder leverans och hämtning av varor. Mark's son Tom har givit butiken dess namn.

lära fisk- och skaldjursrestaurangen El Canuto, så det är alltid mycket folk i rörelse.

Säljer allt möjligt

Butiken är späckad med objekt. Begagnade sängar och soffor, mattor, skulpturer, möbler, ljusstakar, silver, porslin, glas, lampor, måleri, tv-apparater med mera.

– Starten har gått över förväntan, vi fick snabbt in många trevliga objekt och fyllde butiken. Flera gånger när vi kommit med leverans har bybor stoppat oss innan vi ens hunnit stupa in i butiken, då de redan sett något de tycker om i flyttlasset.

På Tom's Second Hand kan man hitta allt mellan himmel och jord. Det som säljs bäst just nu är alla former av sängar.

– Det jag personligen gillar mest i vårt utbud är de unika ting vi har. Det är det roligaste när man besöker loppisar, antikaffärer och second hand butiker tycker jag – att hitta unika saker som man själv tycker om! Och att det är unikt behöver ju inte alltid betyda att det är dyrt heller.

Hämtning & leverans

Medan Frank och Mark sköter det dagliga arbetet i butiken, ansvarar Kerstin för hemsida, marknadsföring och kundkontakter. Tom's finns även med på Facebook. Det är många objekt som kommer in och allt skall fotograferas och prissättas. De erbjuder kunder både hämtning av leverans av varor.

Just nu planerar vi en officiell invigning till slutet av september, vi vill ha en liten happening med gott vin, tapas och eventuellt även en slagauktion av utvalda objekt.

Mer information på telefon: 951 136 531, 615 404 405 och hemsidan www.manymoods.org/secondhandtoms.

TEXT & FOTO: RICHARD BJÖRKMANN

YouTube www.sydskusten.es/video/12010



En bronsskulptur inspirerad av Charles Darwin.



Kerstin Tungården sköter om hemsidan och marknadsföringen, bland mycket annat.



Tom's Second Hand ligger på Calle Doctor Estéban San Mateo, i San Pedro Alcántara.

Asa Pettersson
Inmobiliaria - Real Estate

Vi finns på Plaza San Rafael 11, Edf. Plaza, Los Boliches - Fuengirola
info@asapettersson.com - www.asapettersson.com



Fuengirola, Carvajal. Lägenhet på strandpromenaden i Carvajal. Byggyta 73,26 m², 2 sovrum, 2 badrum. Terrass på 5,62 m² med fin havsutsikt. Gemensam trädgård och pool.
REF. L784. Pris: 220.000€ Pris: 199.000€



Åsa, tel. 952 593 132
609 303 282

Malmström & Schnipper s.c.
FÖRSÄKRINGAR SEDAN 1978



Alla försäkringar du behöver

Tel 952 468 700 • Fax 952 472 841

info@scand.insurance.com

www.scand-insurance.com



Foto: Wikimedia Commons

Sammanlagt 180 sessioner har hållits i provinsdomstolen i Málaga, för att komma till avslut i Malayarättegången.

Malayamålet avslutat

Åklagaren lade ned åtalet mot svenska.

Malayarättegången avslutades 30 juli, efter nära två års överläggningar. Anklagelserna mot nio av de sammanlagt 95 åtalade i Malayarättegången har lagts ned av antikorrupsionsåklagaren. Bland de friade finns en svensk kvinna.

Den största rättegången någonsin i Spanien är klar för dom. Åklagarna vidhåller straffyrkanden för sammanlagt 86 av de ursprungligen 95 åtalade.

Yrkandena uppgår till 497 års fängelse och böter på upp till 3,8 miljarder euro.

Försvarsadvokaterna kräver att deras klienter helt frias och åberopar bland annat påstådda lagbrott i förundersökningen. Rättegången omfattar korrupsionshärvan under de sista åren som GIL-partiet regerade i Marbella, i koalition med PSOE och Partido Andalucista. Av samtliga åtalade är den ende som fortfarande förblir i häkte den misstänkta hjärnan i härvan, tidigare byggsamordnaren Juan Antonio Roca. Han riskerar s30 års fängelse och 810 miljoner euro i böter.

Utbyggnaden av hamnen i farozonen

De ekonomiska problem som skakar fotbollslaget Málaga C.F. hotar också den planerade utbyggnaden av fiskehamnen La Bajadilla, i Marbella.

Det mest ambitiösa projektet i Marbella på många år ser ut att hänga i luften. Schejken från Qatar Al-Thani planerar att investera 400 miljoner euro i den nya fiske- och kryssningshamnen i Marbella och enligt planerna ska arbetet starta före årsskiftet. Schejken är dock även ägare till Málaga C.F., som lider mångmiljonförluster och som tvingats göra sig av med stjärnspelare som Santi Cazorla.

Det är inte bara Al-Thanis personliga ekonomi som väcker frågetecken. De andalusiska myndigheterna har dessutom nekat tillståndet för det hotell som ingår i hamnprojektet och som ska utgöra schejkens huvudsakliga inkomstkälla.

Marbella kommun arbetar frenetiskt med att finna lösning.

Beslag av Gil-tillgångar

Riksrevisionsverket Tribunal de Cuentas har beordrat embargo av aktier till ett värde av 105 miljoner euro, som ägs av Jesús Gil y Gils arvtagare.

Borgmästaren i Marbella Ángeles Muñoz (PP) bekräftar i en presskonferens att åtgärden vidtagits efter en överklagan från kommunen, grundad i ett domstolsutlåtande som ännu inte vunnit laga kraft.

Polischefen i Mijas sparkades

Polisförbundet rasar mot uppsägningen av chefen för lokalpolisen i Mijas, Antonio Hernández.

Beslutet att sparka Hernández togs 29 juni, efter flera månaders konfrontation mellan polischefen och borgmästaren Ángel Nozal (PP). Officiellt heter det att polischefen byts ut av omstruktureringskäl, men polisförbundet hävdar att det är en repressalie.

Begränsat straff för ETA-attentat

Två ETA-medlemmar har dömts till 6,5 års fängelse vardera för sprängattentatet vid Hotel Tamisa Golf, i Mijas 2002.

Federala domstolen Audiencia Nacional har tilldelat de två åtalade ett begränsat fängelsestraff, mot åklagarens yrkan på 20 års fängelse vardera. Motiveringen är att sprängladdningen var av begränsad art och inte hade kapacitet att skada byggnaden.

Svartbygge lyckas bli legalt

Santa María Green Hills är det första olagliga bostadsområdet i Marbella som lyckats erhålla alla tillstånd, genom kompensationer.

De sammanlagt 192 bostäderna i östra delen av kommunen fick i juli sina efterlängta tillstånd, efter nära tio års konflikter och domstolsprocesser. Santa María Green Hills byggdes 2003 med tillstånd av dåvarande kommunstyrelsen.

Sjukhusutbyggnad slutar i domstol

Byggbolaget som tilldelats utbyggnaden av sjukhuset Costa del Sol har stämt de andalusiska regionalmyndigheterna för kontraktsbrott. Tidningen Diario Sur skriver att byggbolaget kräver 900 000 euro i skadestånd, för att avtalet kring utbyggnaden inte respekterats. Det gäller konkret tillståndet att driva betalparkering av 700 platser, som inskränkts på grund av Marbella kommuns motstånd till villkoren.



Foto: Richard Björkman

Genomfarten i San Pedro klar lagom till sommaren

Tunneln genom San Pedro Alcántara invigdes efter mycket om och men 26 juni.

Representanter för samtliga myndigheter närvarade vid den högtidliga in-

vigningen, bland dem näringsministern Ana Pastor. Genomfarten i San Pedro är ett projekt som försenats i upp till tio år. Den sätter punkt för den sista flaskhalsen

med trafikljus, på hela den spanska östkusten. Den lokala handeln har drabbats hårt av arbetet.

www.sydskusten.es/video/12004

Protester mot indragen tolktjänst

Polisfacket protesterar mot de besparingar som innebär att tolktjänsten hos Policía Nacional dragits in. Protesterna är särskilt högljudda i Marbella, en kommun med ett stort antal utlänningar och där polisstationen hanterat mer än 12 000 anmälningar under årets första fem månader. Enligt polisfacket SUP riskerar polisstationen i Marbella att bli blockerad, när poliserna inte kan göra sig förstådda med utlänningar som söker hjälp, eller som gripits för brott.

Hus fick utrymmas i Calahonda

En naturbrand tvingade 12 augusti räddningstjänsten att utrymma tre bostadsområden i Calahonda. Branden uppstod strax efter klockan nio på kvällen och riskerade att sprida sig snabbt, på grund av vindar på upp till 30 kilometer i timmen. Mer än 150 personer från både Mijas och Marbella, bestående av brandkår, polis och vårdpersonal, ryckte ut med kort varsel och lyckades ha lågorna under kontroll, bara två timmar senare.

Muñoz optimistisk om uppskov

Marbellas borgmästare Ángeles Muñoz vill ha uppskov på kommunens omfattande skulder, på upp till 40 år. Muñoz har hållit möten med senatorer från Partido Popular, som stödjer dels ett uppskov och dels att Marbella kommun ska få amontera skulder med tillgångar som beslagtogs i samband med korruptionsprocesser. Den huvudsakliga skulden till främst försäkringskassan och skatteverket ackumulerades under GL:s regeringstid, som präglades av omfattande korruption.

Avrättade i Istán återfunna

Resterna efter fyra män som avrättades under inbördeskriget, har återfunnits utanför Istán. Det rör sig om den enda kända graven i kommunen från inbördeskriget och den enda utgrävningen som gjorts i Istán, inom ramen för lagen om "det historiska minnet". De avrättade är fyra män från Istán, som var mellan 25 och 54 år när de avrättades av Francostyrkor, i februari 1937.

Åter maktskifte i Benalmádena

PSOE:s Javier Carnero borttröstad för andra gången.

Javier Carnero och PSOE förlorade för andra gången makten i Benalmádena, genom en misstroendeomröstning.

Lokalpartiet Unión Centro Benalmádena har brutit trepartikoalitionen med PSOE och Izquierda Unida och röstade fram Partido Popular till makten, vid en misstroendeomröstning 23 juni. Detta efter ett avtal mellan UCB:s ledare Francisco Salido och nya borgmästaren från PP, Paloma García Gálvez. Avtalet innebär bland annat att tidigare PP-borgmästaren Enrique Moya klivit åt sidan till förmån för García Gálvez.

Enligt Salido har trepartikoalitionen inte fungerat och misstroendeomröstningen skedde för Benalmádenas bästa. Partido Popular fick flest mandat i förra årets lokalval, men förlorade makten för trepartikoalitionen. PP tar över alla poster som innehafts av PSOE och Izquierda Unida, medan UCB behåller sina tidigare ansvarsposter i kommunstyrelsen.

Planerat länge

Tidningen La Opinión de Málaga skriver att misstroendeomröstningen för-



Benalmádenas nya borgmästare är Paloma García Gálvez (PP), som gått förbi Enrique Moya, som var etta på partiets lista i senaste valet.

handlats sedan flera månader av PP:s provinsordförande Elías Bendodo. Den innebär att Javier Carnero för andra mandatperioden i rad blivit borttröstad

i inledningen av sin borgmästarperiod och dessutom denna gång att PSOE förlorar sitt sista kommunala fäste på västra Costa del Sol.

Mijas riskerar stor nedskrivning av sin befolkning

Mijas kommun riskerar att förlora 14 000 mantalsskrivna utlänningar vid årsskiftet.

Statistiska institutet INE har varslat om strykning av de utlänningar som de se-

naste fem åren inte stått för någon ändring av sina uppgifter i mantalsregistret. Kommunledningen opponerar sig dock och hävdar att det faktum att den mantalsskrivna ej bytt adress eller annan uppgift på fem år inte nödvändigtvis betyder att han eller hon ej längre bor i Mijas.

För att undvika en kraftig nedskrivning av den mantalsskrivna befolkningen, vilket skulle slå ekonomiskt mot Mijas, annonserar kommunledningen en kampanj för att förmå de mantalsskrivna utlänningarna att bekräfta sitt boende.

STATISTIK**25,3%**

sjönk antalet brott i Fuengirola med under årets första kvartal. Regeringens delegat i Málagaprovinsen Hernández Mollar hävdar att Fuengirola är en säker stad och att brottsligheten sjunker på bred front.

33%

av de offentliga skolorna i Málagaprovinsen riskerar att inleda skolstarten utan morgonpassning. Tjänsten hotas att dras in i nära hundra skolor på Costa del Sol, då många av de privata företag som sköter den ej fått betalt sedan januari.

Räddning i sikte för Hotel Don Miguel

Hotel Don Miguel har köpts av en arabisk investeringsgrupp, som tänker totalrenovera anläggningen, som varit stängd sedan 2004.

Det rör sig om en av kustens största anläggningar, med drygt 500 rum, ett 30-tal konferensrum, fem restauranger och stora trädgårdar med bland annat

15 tennisbanor. Den nya ägaren, stiftelsen Magna Invest, tänker förvandla Don Miguel till ett lyxhotell och skapa 500 arbetstillfällen. Det ska öppna om två år.



Foto: Mats Björkman

Brännmaneter orsakade badförbud

Klimatförhållanden anges som skäl till att maneterna i sommar varit ett gissel.



Sommarbesökare på Costa del Sol behöver ej oroa sig för vädret. Däremot har större delen av kusten i år lidit invasion av brännmaneter. Tonvis har fiskats upp och på flera stränder infördes badförbud.



Har du fått mersmak av vår kvartalstidning?

Sydkusten informerar DAGLIGEN på www.sydkusten.es

Vill du få de viktigaste och intressantaste nyheterna om Spanien bekvämt i din e-post-brevlåda?

Gå med i **CLUB SYDKUSTEN** och upplev liksom våra i dagsläget mer än 4 100 övriga gratisprenumeranter de många spännande nyheter som vi bjuder på i höst.

Anmäl dig på: www.sydkusten.es/club

Vill du ha **SK** bekvämt i brevlådan varje kvartal? Det kostar bara 10€ om året i Spanien och 20€ i övriga Europa. Boka via hemsidan eller maila info@sydkusten.es

Badförbud har rätt stundtals i sommar i både Torremolinos och Mijas och hundratals badgäster har tvingats bli omplåstrade efter att de stuckits av brännmaneter.

De tiotusentals turister som inledde sin sommarssemester i augusti fick knappast den start som de önskat. Längs hela Costa del Sol kryllade stränderna av maneter, ett gissel som förekommit i vågor under större delen av sommaren. Frekvensen var så stor i Torremolinos och Mijas att det på många stränder hissades rött flagg, vilket innebär badförbud. I andra kommuner både öster och väster om Málaga har gul flagg vajat, vilket innebär att bad är tillåtet, men att varsamhet krävs.

Små men svidande

Flera kommuner tvingades hyra in båtar speciellt för att fiska in maneter och i Mijas drogs det upp två ton, bara under lördagen 4 augusti. Den talrikaste varianten var relativt små, rödlila maneter, som dock lämnar svidande märken vid beröring med deras tentakler.

Manetinvasionen skylls klimatförhållanden, dels att nederbörden var ovanligt låg under försommaren och dels de höga temperaturer och den pålandsvind som rätt större delen av sommaren.

Jämte parasoll, solstolar, badbollar och sandhinkar blev sommarens mest införskaffade redskap en häv. Badgästerna bar den i högsta hugg och stirrade stint i vattnet, för att försvara sig från maneterna och samlade troféer, som sedan grävdes ned i sanden.

TEXT & FOTO: MATS BJÖRKMÄN



Strandbesökare fick passa sig för maneterna, både i vattnet och på land.

Fansen har ej glömt Simple Minds



Simple Minds var på 80-talet och början på 90-talet ett av världens populäraste band.

Simple Minds konsert i Marbella 9 augusti vid Starlite festival, kastade en mängd rockfantaster tillbaka till det gyllene 80- och 90-talet.

Det irländska bandet har sålt över 60 miljoner skivor med listettor som Don't You (Forget About Me), Alive and Kicking, See the lights, Glittering Prize, Someone Somewhere (In Summertime), Ghost Dancing och Mandela Day. Sångaren Jim Kerr fick med sig publiken i allsång, från första stund. Övriga bandmedlemmar är Charlie Burchill, Mel Gaynor, Andy Gillespie och Ged Grimes.

Simple Minds hade sin storhetstid för 20 år sedan och bandet turnerar

inte så ofta längre. Deras fans sviker dock inte och lever upp till titeln på bandets mest kända succé.

Starlite festival hålls på idylliska Auditorio Marbella, vid Sierra Blanca. Andra kända artister som uppträtt här i sommar är Tony Bennet, Miguel Bosé, George Benson och Christopher Cross. Denna helg uppträder Raphael samt Julio Iglesias och 14 augusti avslutas festivalen med den katalanska duon Estopa.

Festivalen har en fantastisk inramning med Lounge, barer, El Bulli catering, butiker, diskotek och uppträdanden in på småtimmarna.

TEXT & FOTO: RICHARD BJÖRKMAN

 www.sydskusten.es/video/12009



Ulf Hessedahl hade sällskap av Eva och Laila Hartzell.



Hans Möller och Sandra Rojo ville ej missa konserten.

Föreslå Årets Svensk 2012

För 21:e gången utser Sydskusten i december Årets svensk på Costa del Sol. Som vanligt uppmanas läsarna att komma med förslag till kandidater.

Utmärkelsen är den mest prestigefyllda inom svenskkolonin och tilldelas en person eller grupp personer som gjort en betydande insats för svenskheten på Costa del Sol och/eller svenskarnas integration i Spanien. Vinnaren presenteras i december.

Skriftliga förslag ska vara Sydskustens redaktion tillhanda senast 12 november. E-post: info@sydskusten.es, fax: 952 88 72 13.



SABADELL URQUIJO – Din Bank i Spanien!

Söker Du en erfaren personlig bankkontakt som kan ge Dig tillgång till en komplett och effektiv bankservice, skräddarsydd efter Dina egna behov?

Kontakta Marie Berggren
– svensk representant sedan 1996

Tel: +34 952 766 995
E-post: marie@spanienfonder.com
Av. Ricardo Soriano, 12
Edif. Marqués de Salamanca, 1tr
29600 MARBELLA



Sabadell Urquijo



Roslagens Europatransport AB

Flyttningar inom Sverige och Europa • Lagerhotell i Spanien och Sverige

Tel: 0176-159 84 • Fax 0176-175 95 • Sören Andersson Fuengirola +34-687 801 733

Vi kan även transportera din bil mellan Spanien och Sverige.



info@retab.se - www.retab.se



I november bestämde jag mig för att byta mobiloperatör. Jag hade väldigt dyra telefonräkningar och ville ha en iPhone för att surfa gratis och använda gratisappar som Whatsapp, Skype och Viber. Jag ville också skriva över abonnemanget på mitt företag. Vodafones butikssäljare rekommenderade mig att byta operatör. Om jag gick över till ett företagsabonnemang hos dem skulle jag förlora mina poäng och tvingas betala fullt pris för en iPhone. Jag valde Orange. Det tog två månader innan Vodafone släppte mig.

Jag hade även ADSL med Vodafone, en variant utan fast telefon som visade sig vara kopplat till mobilen. I och med bytet förvandlades mitt ADSL till en 3G-uppkoppling som inte fungerade när jag kort därefter flyttade utanför Málaga. Jag beställde ett nytt riktigt ADSL med fast telefonlinje. Vodafone skickade en router men ringde några dagar senare och sade att de inte kunde ge mig Internet där jag bodde, en välbefolkad urbanisation mitt på Costa del Sol. Några veckor senare drog Vodafone 177 euro från mitt konto. För en router som enligt villkoren var gratis och som de aldrig aktiverat. Jag ringde omedelbart min bank och annullerade den och framtida betalningar till nämnda bolag. Då bröt helvetet loss och sedan dess har Vodafone ringt mig flera gånger dagligen.

Efter ett oändligt antal samtal gav de med sig och hävde betalningskravet på 177 euro. Parallellt hade jag dock sagt upp 3G-abonemanget, inte via telefon eller mail, utan via fax, i en Vodafonebutik. Där jag medveten om vem jag krigade mot, väntade i en hel timme för att få kvitto på att faxet gått fram. Efter en tid började Vodafone ringa igen angående obetalda fakturor. Uppsägningen hade aldrig genomförts.

Det värsta är inte att de gjort ett misstag. Det som ger mig ont i magen är att de betar sig som om jag vore en förrymd skattebrottsling. Jag läser konsumentorganisationernas statistik över att Vodafone är den värsta av alla när det gäller felfaktureringar och bedrägerier och den sämsta att hantera reklamationer. Taktiken är att med hot och otrevligheter skrämna kunderna till tystnad och lydnad.

Jag fick tipset att skicka ett "burofax" till Vodafone där jag reklamerade händelsen och krävde att de

avslutade mitt abonnemang retroaktivt. Det kostade tio euro. Vodafone fortsatte att ringa. Jag slutade att svara. De lämnade meddelande på min svarare och sade med hotfull röst "jag kommer ringa dig tills du betalar fakturan!". I Diario Sur läste jag senast här-omdagen om en liknande händelse som tagits upp i rätten. Vodafone dök inte ens upp i rättegången och deras före detta kund fick rätt. Trots alla incidenter som visar hur vanligt det är att Vodafone gör fel, överväger inte ens deras indrivare möjligheten att det är jag som har rätt och försöker hjälpa mig att reda ut härvan.

Det värsta är inte att det här händer mig. Det värsta är att det händer alla. Ovanstående är så vanligt att folk inte ens pratar om det längre. Man känner sig nästan dum när man klagar och får blickar som säger "ja, och?". Eller en ännu värre historia i retur.

De andra stora bolagen är inte mycket bättre. Alla profiterar de på sin bedrägeriverksamhet. De förstör vanligt folks livskvalitet genom sin totala oförmåga till sunt förnuft och normal kommunikation. Antingen får man tala med en apparat, eller så får man tala med en person som i bästa fall uppför sig som en maskin och i värsta fall är öppet oförsämd.

Om politikerna inte kan reglera denna marknad där djungelns lag råder, får vi ta saken i egna händer. Välj operatör medvetet. Gå igenom dina fakturor. Reklamera felaktigheter. Och stå på dig. Ge inte med dig för att du känner dig som en dum invandrare som inte förstår språket. Det har inget med det att göra. Spanjorerna blir lika överkörda. Men kanske är vi svenskar lite vanare vid att ställa krav. Basta ya!



Foto: Lena Heubusch

Upp till kamp mot telefonbolagen

CARIN OSVALDSSON

*Carin Osvaldsson är journalist, författare och spökskrivare.
Hon bor i Málaga sedan 2004 och skriver bland annat om lyckan: www.carinosvaldsson.se*

Familjen Gezang från Stockholm, bestående av sex personer, insjuknade i salmonella under sin semester på Costa del Sol i juli. Samtliga vårdades på sjukhus och deras semesterlägenhet fick saneras. Enligt Ronald Gezang blev de smittade på restaurangen La Taberna de Santiago och de kräver nu 220 000 euro i skadestånd.

Foto: Richard Björkman



Samtliga sex medlemmar av familjen Gezang drabbades av salmonella i juli och kräver 220 000 euro i skadestånd av Marbellas äldsta krögare, Santiago Domínguez.

Ägaren till restaurangen är Santiago Domínguez, som drivit krog längre än någon annan i Marbella.

– Jag kan varken bekräfta eller förneka att familjen skulle ha smittats på min krog, men det har aldrig hänt under de 54 år som jag varit verksam och ingen annan gäst har insjuknat, säger Santiago Domínguez till Syd-kusten.

Det blev inte den semester som familjen Gezang hade drömt om. Ronald Gezang, hans hustru och fyra barn (12, 14, 16 och 17 år gamla) besökte 24 juli La Taberna de Santiago, nära strandpromenaden i Marbella. Samtliga drabbades efteråt av kräkningar, kraftig diarré, hög feber och svåra smärtor i hela kroppen.

– Ett dygn efter restaurangbesöket kunde vi inte stanna kvar i lägenheten längre, utan tog oss till sjukhuset Xanit i Benalmádena. Där blev vi inlagda med dropp i sex dagar och läkarna konstaterade att vi blivit smittade av salmonella, berättar Ronald Gezang för Syd-kusten.

Utredar händelsen

Ronald tog senare kontakt med Santiago Domínguez, som enligt Ronald medgav att de blivit smittade av ett parti ägg som använts i en potatisomelett. Detta förnekas dock av Santiago Domínguez.

– Jag sade att om de blivit smittade av salmonella hos oss så måste det komma från något ägg som använts i tortillan, men detta är inte bevisat. Jag vill inget hellre än att saken klargörs och har kontaktat både gården som levererar ägg till oss samt mitt försäkringsbolag.

Santiago Domínguez berättar att han har en särskild försäkring för liknande fall, men han är osäker på om familjen verkligen smittats på restaurangen.

– Så vitt vi vet har inga andra gäster insjuknat, trots att tortillan i fråga

Svenskar stämmer känd krögare

serverades till ett flertal personer, som tapas. Dessutom hävdar den servitris som betjänade familjen att endast tre i sällskapet åt av tortillan.

Det senare förnekas bestämt av Ronald Gezang.

– Allt som vi beställde in delades av alla sex i familjen, inkluderat tortillan. Om andra gäster insjuknat känner jag inte till.

Kan ej jobba

Familjen Gezang kräver 220 000 euro i skadestånd, främst för förlorad arbetsinkomst.

– Vi kan inte gå till jobbet och ej heller träffa kunder på mellan sex och nio veckor, då vi går under smittskyddslagen. Barnens sommarlov är förstört.

I notan ingår även en sanering av semesterlägenheten.

– Den sköttes av ett privat företag och kostade 3 500 euro, då bland annat alla madrasser fick bytas ut, berättar Ronald.

Santiago Domínguez säger att ärendet sköts av hans försäkringsbolag Maphre och han har hänvisat familjen Gezang till dem. Ronald Gezang anser dock att det inte är försäkringsbolaget de ska behöva befatta sig med.

– Det är ren skandal att en så pass välkänd och välrenommerad restaurang inte ser till att få detta ur världen. I annat fall kan man ju undra om Santiago verkligen skall få driva restaurang, om han inte kan se till att råvarorna som levereras är av bra kvalitet.

Konsulatet ej inkopplat

Ronald Gezang överväger att polisanmäla händelsen och säger att han varit

i kontakt med Ambassaden för rådgivning. På konsulatet i Málaga säger de sig inte känna till fallet och klargör att ett enskilt smittofall inte är ett ärende för dem.

– Vi kopplas in om det exempelvis är fråga om en epidemi som drabbar svenska medborgare. I det här fallet är det fråga om ett civilrättsligt ärende som inte berör oss, förklarar Gunilla

Ekberg, sekreterare på konsulatet i Málaga.

Svårt fastställa ansvarig

Syd-kusten har konsulterat fallet med en annan erfaren krögare på Costa del Sol. Hon säger att restaurangerna naturligtvis har ett stort ansvar att undvika smittohärdar, men att det inte alltid är krögarens fel.

– Om man kan härleda smittan till råvaran kan det vara leverantören som är ansvarig. Det är som regel mycket svårt att spåra den exakta smittokällan och än mer klargöra om den fanns redan vid leveransen till restaurangen, eller om den uppstått på grund av felaktig hantering.

Detta bekräftas av konsumentkontoret i Marbella.

– Om bara ett sällskap insjuknat efter ett restaurangbesök är det svårt att fälla ägaren.

Ronald Gezang hävdar dock bestämt att de smittades på La Taberna de Santiago.

– Det värsta är att vi fortfarande inte vet om det kommer att ge oss följsjukdomar, som diabetes, högt blodtryck, kronisk ledvärk och liknande.

TEXT: MATS BJÖRKMAN



TRYGGARE KAN INGEN VARA

Vi erbjuder personlig och skräddarsydd juridisk och ekonomisk rådgivning och hjälp åt företag, den allmänna allmänheten och åt privata kunder. Den juridiska erfarenheten är på 40 års arbete i advokatyrån, uppdaterad senast med advokat Camilla Lindfors, utdimitterad från universitetet i Granada. Vårt samarbete med svenska institutioner och service på svenska garanterar resultat i spansk juridisk miljö.

Välkommen till vår byrå eller besök vår hemsida:
www.bufetemegias.com

Advokat Camilla Lindfors, Licenciada en Derecho, Colegiada n.º 7744
Tel: +34 952 827 399 • Fax: +34 952 829 865
camilla@bufetemegias.com

För drygt tre år sedan föddes föreningen Los Angeles Malagueños de la Noche. De började dela ut smörgåsar till behövande vid busstationen, hamnen och på flygplatsen. Ett 30-tal. Idag har de sina egna baracker ett stenkast från El Corte Inglés, i Málaga centrum. Morgon, middag och kväll delar de ut totalt tusen mackor. Hundra volontärer turas om att hjälpa till och på väntelistan finns ytterligare 80. Sydkusten frågade några av de medverkande om vi blir mer solidariska i kristider. Svaren var visserligen inte entydiga. Men faktum kvarstår. Här bres tusen smörgåsar. Varje dag. Och föreningen har inte en enda euro i offentliga bidrag.

Bland de frivilliga änglarna finns alla typer; arbetslösa, företagare, advokater, direktörer, läkare, statsanställda, politiker, hemmafruar och pensionärer. Gamla och unga. Religiösa och icke troende. Dagligen hjälps de åt att förbereda frukost, lunch och kvällsmat åt hundratals Malagabor utan att ställa en enda fråga till dem som kommer för att äta sig mätta. Los Angeles Malagueños de la Noche, Nattens änglar i Málaga, accepterar inga ekonomiska bidrag, vare sig från myndigheter eller privatpersoner. Alla gåvor består av livsmedel; bröd och pålägg, kaffe, mjölk, socker, kakor, ris, linser, kikärter. Malagaborna delar med sig av vad de kan. De kommer till barackerna på Pasillo de Santo Domingo, mellan kyrkan Santo Domingo och Hotel Ibis Málaga, med sina matkassar, eller lämnar sitt bidrag i matbutiken Autoservicio Preva några minuter därifrån.

– Vi är på plats alla dagar, hela året, berättar Antonio Meléndez, änglarnas koordinator.

Han fortsätter;

– Vi har tillstånd av kommunen, de hjälper oss med elektriciteten och ibland ordnar de olika välgörenhetsevent för att samla in pengar till bensin, marisker, plastmuggar och liknande. Men vi har inga fasta ekonomiska bidrag. Vi vill ha fria händer. Med bidrag följer normer som begränsar oss, vi kan



Morgon, lunch och kväll samlas folk för att stilla sin hunger på Pasillo de Santo Domingo; hemlösa, arbetslösa och pensionärer som inte får pengarna att räcka till mat.

Många hjälpsamma själar

Frivilliga delar varje dag ut tusen smörgåsar i Málaga.

inte hjälpa dem som har en egen liten månadsinkomst eller de som saknar uppehållstillstånd.

– Detta är inte socialhjälp, det är kärlek och den kan man inte villkora med byråkrati.

Pensionen räcker inte

Antonio berättar att initiativet togs av en dam från Málaga som blivit inspirerad av något liknande hon sett i Italien. Antonio hörde talas om det och skrev ett brev och presenterade sig. Vad som började med ett 30-tal smörgåsar till

ett gäng hemlösa, är idag en omfattande verksamhet som håller krisens offer över ytan.

Francisco Miguel och Teresa Rodríguez har kommit till änglarnas baracker dagligen i flera år. De bor tillsammans med sin son och svärdotter som är arbetslösa och barnbarnet som är två år. Tillsammans har de knappt 600 euro att leva på. För det ska de betala hyra, el och mat för fem personer.

– Du anar inte vad de gör för att vi ska få äta! De vänder på varena sten. De har fått vår hunger och misär att

försvinna, om det inte vore för dem skulle vi inte äta, säger Francisco.

– Ofta får jag mat att ta med hem också, säger Teresa. Linser, cacao, socker, bröd, mjölk och juice. Ibland får vi kläder också. Vi är väldigt tacksamma.

Juan är en annan av de tacksamma. Även han har minimipensionen på 300 euro. Den går åt till hyra, el och vatten men räcker inte till mat.

– De gör en fin insats här. Allt arbete är frivilligt och de jobbar många timmar utan lön. Det värdesätter jag mycket.



Juan Antonio Plata López och Antonio Meléndez tror att den ekonomiska krisen gör folk mer solidariska. Juan vill återgälda hjälpen han fick när han behövde den och Antonio vill väcka människors medvetande och positiva energi.



Los Ángeles Malagueños de la Noche började sitt arbete för 3,5 år sedan, sedan dess har ryktet spridit sig och behovet ökat.



Francisco Miguel och Teresa Rodríguez har tillsammans med sin son, svärdotter och barnbarn 600 euro att leva på varje månad.

Juan tror dock det är en myt att folk skulle vara mer solidariska i kristider.

– Det handlar om behov, inte solidaritet, säger han. Behoven förpliktigar till mycket.

Juan är från Málaga och har arbetat i hela sitt liv som kock. Idag är han 67 år. När han gick i pension upptäckte han att flera av hans arbetsgivare låtit bli att betala in de sociala avgifterna.

– Förr skrevs allt i blyerts och jag har råkat ut för många skitstövlar. Officiellt har jag bara jobbat knappt tio år och det ger ingen pension.

Fattiga mer solidariska

Juan Antonio Plata López är en av änglarnas volontärer, bara 18 år gammal. Han är arbetslös och den senaste tiden har han hjälpt till dagligen, ibland både morgon och kväll. Nu bor han med sina föräldrar men han vet vad det är att vara hemlös. När han under en tid sov på gatan kom han hit och åt och nu vill han ge tillbaka.

– Jo, jag tror nog att folk är mer solidariska i kristider. Jag har alltid trott att de mest solidariska är de fattigaste, vi vet vad det är att gå hungrig. I och med krisen hjälper vi nog varandra mer.

Inför julen kunde Málagaborna deponera sex euro i en liten bar som grillar kycklingar. Pengarna räckte till en meny bestående av en grillad kyckling, potatis och en omelett. Antonio beställde tusen menyer, men pengarna som betalades in hade räckt till femtusen. Nära tvåtusen personer åt på julafton, och totalt 40 000 kilo livsmedel delades ut.

Krisen väcker anden

Antonio Meléndez tror också att krisen förändrar oss till det positiva, även om det kan vara svårt att få folk att lyssna för de har så många egna problem.

– Vi har ett system baserat på materialism och konsumtion och generell gör det våra hjärtan hårdare, säger han. Vi blir egoistiska. Det är inte ett rättvist system och det saknas kärlek. Men det är ett system som kommer försvinna och förändringens vindar blåser.

Han fortsätter;

– Jag har varit nationalpolis och tjänat samhället i 40 år, tiden var kommen att tjäna Gud. Folk är varken goda eller onda, vi är både och. Vi är konsumenter och samtidigt vårt sanna jag. Vår spirituella sida ligger i dvala och den

måste vi väcka. Det är min mission. Folk vaknar inte om de inte blir rädda först. Krisen har vi bara sett början av.

Antonio beskriver sig som starkt troende men inte religiös. Religionen intresserar honom inte. Bredvid barackerna ligger en kyrka. Medan folk sover på gatan är kyrkan låst.

– Men om det inte vore för Gud skulle detta inte existera, det är omöjligt att ge mat till tusen personer varje dag utan bidrag. Jag ska visa dig våra kylskåp...

Och faktum är att de är fulla.

– Varken religioner eller politiker kommer att förändra vår värld. Det måste till en förändring i vårt inre. Om vi förändras, förändras världen.

Vilja att hjälpa

Redan klockan fem på eftermiddagen börjar folk samlas på torget runt barackerna, trots att utdelningen inte börjar förrän klockan åtta. Salvador Guillén övervakar ordningen. Efter hand som klockan går ställer sig folk upp och börjar köa. De är hungriga. En del är oroliga, flackar med blicken.

– Jag tar på mig rollen som "el malo", det behövs någon som styr upp, säger

Salvador. Det finns en pressad situation i grunden, en del tränger sig och ibland blir det bråk.

Själv har han blivit slagen en gång och det händer att de måste ringa polisen. Det är ingen rosenkimrande saga. Det är verklighet. Men en verklighet ett steg bort från egoismens vardag.

Dagen efter ska Salvador åka till Estepa med föreningens minibuss och hämta tre ton kakor av andrahandsortering som de fått.

– Jag vet inte om folk är mer solidariska nu, men det finns en vilja att hjälpa. Vi finns till tack vare dem.

TEXT & FOTO: CARIN OSVALDSSON



"Det finns en vilja att hjälpa", säger Salvador Guillén.

SolarVenti®
solar powered ventilation

Frisk luft och avfuktning
GRATIS i drift

För tak- eller väggmontering
20-160 m³ ny luft per timme

Solenergi

- Hushållsvatten online bidrag från AAE
- Pooluppvärmning
- Husuppvärmning
- Kombisystem

• Pellets pannor

• Värmepumpar

• Poolskydd/upprullare

Técnicas MARO

Tel: +34 952 52 95 38
info@tecnicasmaro.com
På kusten sedan 1992

- Värme •
- Kyla •
- Solenergi •

Arbetar själv, medan du är borta - samt **värmer** under vintern!
Nu även: SolarVenti **hybrid** för hushållsvatten + avfuktning

AirCon
Installation och service



Trädgård & Terrass

Karin Eliasson, trädgårdsmästare och författare

Monster med vackra ögon

När jag jobbade på Rosendals Trädgårdar i Stockholm hade vi en stor, stor kruka som i början av sommaren bars ut och ställdes strax intill ingången till den lilla plantboden. Tungt var det och vi fick vara fyra man för att baxa ut krukans innehåll från växthusets skyddande värld. Det var en raritet, en trädgårdens stolthet.

Vi gick i väntans tider det där året när jag gjorde min praktik i trädgården. Plantan skulle till att blomma och varje dag slog vi en lov runt krukans och studerade blomknoppens utveckling. Det var så dramatiskt, så vackert, vi visste att blomman som sköt upp ur mitten på växtens grågröna bladverk var ett klimax och på samma gång början på döden. Inte en dag vill man missa. Så lärde jag känna agaven, en vördnadsvärd figur, en flykting från Mexiko, som vi gav all vår uppmärksamhet och omsorg, den där dess sista sommar i livet.

Agaven är ju på inget sätt ensam i växtriket om att satsa allt på blomningen. Det är en av naturens lagar, frösättning är livets mål och mening och efter att det är avklarat kan man vissna, blekna, sloka, upphöra att prestera.

Agaven har dragit det här beteendet till sin spets, genom att ta flera decennier på sig innan den blommar och sedan göra det med en sådan kraft, att de flesta som ser blomman första gången tror att det är ett träd. Och efteråt låta hela plantan dö. Hela Andalusien är fullt av fallna agaveblommor, stockar som ligger kors och tvärs ute i det vilda. Blomstängeln är så kraftig att den lämpar sig som byggmaterial, kanske inte så vida använt här, men väl i Latinamerika.

Dessvärre är agaven illa sedd av många här i södra Spanien – en icke inhemska planta, ett monster, invasiv, en sann överlevare som tar för sig alltför mycket. Taggig, tung. Omöjlig att utrota. Och visst ligger det något i detta, dess alltför stora dominans i landskapet där andra växter har svårt att överleva. Men

jag tycker likväl att den är vacker, pampig och spektakulär. Vill man kunna njuta av den utan att plantera in den i trädgården kan man med fördel ha den på kruka. Det finns olika sorter man kan välja, en del mindre varianter som lämpar sig fint som tåliga krukväxter och vill man ha färgvariationer kan man välja gulstrimmiga eller vitbrokiga.

Agaven är en sann prydnadsväxt. Varje år följer jag någon av plantorna här omkring när dess sparrislika blomstängel skjuter upp i höjden.



Karin Eliasson är trädgårdsmästare och författare till boken "Känsla för jord". Hon bor i den andalusiska byn Algodonales, där hon experimenterar i sin köksträdgård. Mer information på www.casa-acequia.se.

8 TIPS TILL AGAVE-ODLARE:

- Anpassa krukans storlek efter växtens storlek, sätt den inte på för stor kruka från början utan plantera om i takt med att rotsystemet växer
- Plantera i sandblandad jord med leca-kulor i botten på krukans, färdigblandad kaktusjord är perfekt
- Låt krukans jord torka upp helt mellan vattningarna
- Skär bort vissna eller fula blad ända intill roten, använd en vass kniv
- Föröka genom att separera nya skott från moderplantan och sätt dem på egna krukor
- Näringsvattna ett par gånger under sommaren
- Fina sorter: Agave americana, Agave americana aurea, Agave horrida, Agave ferox, Agave asperima

Och varje år studerar jag de vackra tatueringarna som taggar och bladkanter lämnar efter sig när bladen släpper taget om varandra och tillåter bladrossetten att falla ut och växa. Och varje sommar njuter jag av blommans stilrena silhuetter mot kvällshimlen.

De flesta växter har något som gör dem storartade. De förtjänar att vi stannar upp och tittar på detaljerna, betraktar dem och lär känna dem. Vi behöver inte älska dem förbehållningslöst, men vi kan lära oss att även en vild häst kan tämjas och även monster kan ha vackra ögon.

Rätt tid köpa hus om man gör rätt

Fastighetspriserna i Spanien har sjunkit kraftigt och utbudet är enormt.



TEXT: ANNA BILLQVIST

Foto: Richard Björkman

För den som drömmer om en plats i solen har det sällan varit bättre läge än nu. Bostadspriserna på spanska medelhavskusten har i genomsnitt fallit med 35 procent sedan 2007, i vissa områden ännu mer. Bara i Málaga-provinsen finns 50 000 osålda bostäder. Men främmande byråkrati och skräckhistorier om köpare som råkat illa ut gör att många fortfarande tvekar. Sydkusten reder ut begreppen.

Krisen har gjort det mer överkomligt att skaffa bostad i Spanien. Där man förr fick bestämma sig för köp redan på ritningsstadiet, kan man nu välja bland nyckelfärdiga lägenheter med alla bekvämligheter. Mäklare lockar med visningsresor och hyrorna är

billiga för den som vill prova sig fram. Försäljningen till skandinaver ökar, men många finner det svårt att sätta sig in i hur systemet fungerar i ett annat land.

Enligt José Prado, ordförande för Málaga-provinsens byggentreprenörförening, är oro för att bli lurad det största hindret för att utlänningar köper bostad i Málaga-provinsen idag.

– Den inhemska marknaden har bromsats av krisen, säger han till tidningen Diario Sur. Men utlänningar avskräcks istället av korruption och bristfälliga bygglov. Vi har förlorat en del av marknaden till Kroatien och framför allt Portugal, där de inte haft en enda byggsandal.

Vilsna köpare

Lars Karlsson från Grebbestad är en av spekulanterna som tvekar. Han och hustrun Birgitta har flera gånger semestrat på Costa del Sol och har nu börjat

leta efter eget boende i trakten kring Coín, norr om Fuengirola. Drömmen är ett hus på landet med några fruktträd.

– Vi vill njuta av ett lugnt liv i solen under vintern, berättar de. Vi har sett oss om och kontaktat mäklare, men vi får inga besked om vad som behövs för att köpa och vad de totala kostnaderna blir.

– Alla är istället ivriga att maila mängder av objekt och viftar bort våra frågor med ett "det ordnar sig när ni kommer ner". Till slut har vi förstått att vi måste kontakta någon juridiskt kunnig för vägledning.

– I Spanien kan ju vem som helst bli mäklare, det finns inga krav på utbildning och licens. De stora mäklarna nere vid kusten är dessutom inte särskilt pigga på att visa fastigheter på landet.

– Däremot finns det gott om mindre mäklare i trakten, fortsätter Lars. De flesta är briter med god lokal-kännedom. Men det gäller ändå att vara på sin vakt.

– Vänner till oss köpte en villa i Alhaurín el Grande av en lokal mäklare. De blev lovade att mycket skulle repareras innan köpet, som läckande tak och en trasig pool. De gav handpenning och for tillbaka till Sverige. Av olika skäl kunde de inte resa till Spanien för att betala slutsumman, utan gjorde en överföring av pengarna. När de kom till bostaden var inget gjort. Mäklaren sa bara hårdnackat att "när jag var där ute igår, var allt i sin ordning"! De har tvingats investera ytterligare en miljon kronor på huset.

– Dessutom blir man orolig när man läser om olagliga tomtaffärer där kommunen är inblandad. Hur vet man att huset man köper är lagligt?

Enkel procedur

På pappret är det inte mycket svårare att köpa i Spanien än i Sverige. Köparen behöver ett NIE-nummer (skattenummer för utlänningar) som begärs hos Policía Nacional i Spanien, på ambassaden i Stockholm eller på konsulatet i Göteborg. För att informera sig om bostaden; vem som äger den, om tomten är byggbar, om den har inteckningar och lån med mera, kan man begära ett intyg som kallas "nota simple informativa" på fastighetsregistret "Registro de la Propiedad". Dessutom bör köparen kontrollera att vatten, el och avgifter till ägarföreningen är betalt fram till tillträdesdagen.

Sedan ska köparen och säljaren upprätta köpekontrakt hos notarie, betala skatter, registrera köpet i fastighetsregistret och få lagfart. Köparen betalar tio procent i handpenning och resten på tillträdesdagen.

Om säljaren inte är skriven i Spanien ska köparen dessutom undanhålla tre procent av köpeskillingen och betala in denna till skatteverket, senast en månad efter köpet.

Svårt på egen hand

I praktiken är det omöjligt som utlänning att klara allt pappersjobb själv.

– Svenskar är vana vid att mäklaren tar hand om allt, säger Michael Irgens på Mäklarringen i Fuengirola. Men här är mäklare bara förmedlare av lägenheter och kan vara både bra och riktigt dåliga. Du behöver ett juridiskt ombud eller en gestor som sköter blanketter, översätter och förklarar. Vi har valt att erbjuda ett trygghetspaket där vi tar hand om allt, från NIE-nummer till elkontrakt. Men kunden får gärna ha sitt eget ombud - bara han har ett!



Lars och Birgitta Karlsson är vana resenärer, men känner sig vilse på spanska bostadsmarknaden. "Mäklarna är inte till stor hjälp", menar de.

Olaf Medina Hellgren på advokatbyrån Wallin & Partners tycker att det är extra viktigt med professionell hjälp vid köp av tomt på landet.

– På en "nota simple" framgår om tomten är byggbar, men om det har ändrats nyligen kan registret släpa efter. Det bästa är att kontakta kommunens fastighetsavdelning, "urbanismo" och få ett intyg på att tomten har bygglov och hur många kvadratmeter det gäller. Vi rekommenderar också att man gör en bankvärdering.

I fallen med olagliga bygglov har detta inte räckt, eftersom det var ansvariga på kommunen som begick olagligheterna, i samarbete med advokater.

– Det är därför viktigt att anlita en oberoende advokat, som inte har samröre med kommun eller mäklare om man köper hus på landet, menar Olaf. Köper du i ett äldre område i stan kan du dock känna dig lugn, menar han.

Många faror

Jussi Myllymaa i Fuengirola jobbar med fastighetsinvesteringar för svenska kunders räkning och förmedlar bostäder och kommersiella lokaler.

– Det är lätt att råka illa ut, bekräftar han. Jag har sett folk som till och med har köpt bostäder av någon de felaktigt trodde var ägaren. Personen i fråga hade sålt bostaden, men hade sina papper kvar.

– Det är synd att det blir så; det är enkelt att kolla med kommunen eller via Internet med fastighetsnummer, "referencia catastral". Andra har köpt nyttjanderätter av hotellrum, i tron att de köpte en prisvärd lägenhet med service i femstjärniga före detta hotell i Marbella. Köpekontrakt gjordes, men någon notarie var aldrig inblandad och lagfart finns ej, köpet är alltså helt olagligt. Om hotellet säljs måste de flytta.

Prisläget

Trots krisen sjunker inte det generella prisläget till den nivå man kunde vänta sig. Anledningen är ibland att lägenheterna köpts som investeringar och ägarna håller ut i väntan på att priserna ska stiga. I andra fall har de dyra lån och föredrar att hyra ut lägenheten, än att sälja den för billigt.

Ibland kan mäklare vara ointresserade av att visa billiga objekt. Flertalet spanjorer säljer privat för att spara kostnader och för köpare med goda språkkunskaper och gott om tid kan det vara en idé att ringa på intressanta "Se Vende"-skyltar. Hälften brukar vara



"Skandinaver köper ofta av skandinaver och det är en god idé", säger Michael Irgens på Mäklarringen. "Vi har liknande krav och ordning på papper".

privatpersoner. Dessa lägenheter brukar vara lättare att pruta på, men det gäller att undersöka allt kring bostaden grundligt.

Övertagna bostäder

Bankerna har ett stort lager fastigheter som övertagits när ägarna inte kunnat betala sina lån och som säljs via deras hemsidor, mäklare eller på auktion. Men inte heller där märks några riktigt kraftiga sänkningar.

– Bankerna ger rabatter men måste ta hänsyn till sin balansräkning, förklarar Michael. Fastigheterna utgör en stor del av bankernas tillgångar och värdet kan inte tillåtas falla för mycket. Jag kan tycka att de har gjort en del felsatsningar, särskilt när de finansierat bostadsområden långt uppe i bergen som har hamnat i en alltför dyr prisklass. Nu börjar vi se ett stort prisfall på denna typ av fastigheter.

Jussi Myllymaa satsar främst på statliga auktioner.

– Där kan priserna bli låga eftersom folk sällan får nys om dem, säger han. På bankernas auktioner kan det samlas upp till 70 personer. Nackdelen med statliga auktioner är att man får knapphändig information om bostaden och att man måste lägga fram pengarna så gott som direkt.

De flesta mäklare betonar att priserna kan gå ned ytterligare nästa år, men det viktigaste är att se femton år framåt.

– Då har priserna gått upp ordentligt igen, spår de.

Skatter vid köp

Hur blir slutnotan när man köper bostad? I runda tal kan man lägga på tio procent på försäljningspriset, för att täcka skatter och administration. Överförings-skatt för begagnade bostäder, ITP, ligger på sju procent. I Andalusien höjdes den vid årsskiftet och är nu mellan åtta och tio procent. För nya bostäder betalas istället moms. Den är normalt åtta procent, men resten av 2012 är den på endast fyra procent, vilket gör det extra fördelaktigt att köpa nyproduktion i år.

En fara med prisrasen är att skattemyndigheten kan finna att bostaden har köpts för billigt, göra en egen värdering och kräva högre ITP i efterhand. Anledningen är att det händer att köpare och säljare kommer överens om att en del av köpesumman betalas svart. Skattemyndigheternas belut kan överklagas, men det kräver en bra advokat och en god portion tålamod.

forts. s. 12 >>



"I dagsläget kan en vanlig pensionär sälja sitt hus i Sverige och köpa en bostad på Costa del Sol för samma pris", säger Jussi Myllymaa.

På detta tillkommer stämpelavgift, notarie- och registreringsavgifter, samt ombudets arvode. Mäklararvode betalas av säljaren.

Framtida kostnader

Köparen bör göra en kalkyl för löpande utgifter. Fastighetsskatten, IBI, varierar mellan 0,5 och 1,1 procent av taxeringsvärdet och fastställs av varje kommun. För icke bofasta tillkommer en skatt som kan tyckas en smula ologisk; man betalar för möjligheten att hyra ut bostaden. Denna blir på mellan 0,3 och 0,5 procent av taxeringsvärdet. Hyr man ut bostaden betalas i sin tur 24 procent av hyresintäkterna.

Fram till januari 2010 drogs skatten från bruttointäknerna, men nu kan även ej skrivna EU-medborgare dra av alla kostnader, som fastighetsskatt, avgifter och underhåll. Bofasta deklarerar å sin sida hyresintäkter på samma blankett som inkomster och skattas bara för hälften av nettointäknerna.

Till kommunen betalas avgift för sophämtning och avlopp.

Lägenhetsägare betalar varje månad en avgift, "comunidad", till sin bostadsförening, för underhåll av byggnad och gemensamma utrymmen.

Bekvämt

Har man kostnaderna klara, är det relativt enkelt att äga bostad i Spanien.

– Ägandelägenheter är smidigt, tycker Jussi. Comunidad är mycket billigare än avgiften för en bostadsrätt. Man är också fri att hyra ut bostaden som man vill. Elen är dyrare, men klimatet gör att uppvärmningskostnaderna blir mindre.

– Spanien är stabilt och nära till Sverige, jämfört med en del andra länder med trevligt klimat. Här har du



Vem lockas inte av en bekväm lägenhet nära stranden? Men bra rådgivning är nödvändigt, både för att hitta rätt objekt och för att allt ska gå rätt till vid köpet.

dessutom tryggheten av att det finns många svenskar på plats.

– Om man jämför med andra svenskkolonier, i USA till exempel, är det mer sammansvetsat här. Kanske just för att saker inte fungerar så bra och det finns en språkbarriär. Därför är spaniensvenskar måna om att hjälpa varandra.

Fick tillbaka restskatt

Irene i Torrevieja driver nätverket Spanienforum på Internet sedan 2008, just med syfte att spaniensvenskar ska hjälpa varandra med sina erfarenheter. Trots skiftande ämnen är fastighets- och byråkratifrågor dominerande.

Irene tillhör skaran som fick restskatt när hennes sambo köpte en tvåa och betalade överföringsskatt. Tre år senare kom ett kravbrev från skatteverket. De gjorde sin egen värdering och krävde ytterligare 4 200 euro, inklusive ränta.

Många får rådet att inte överklaga, eftersom det kan kosta mer än det smakar. Men Irene lyckades få tillbaka summan och tycker att en bra advokat är ovärderligt.

– Advokaterna skrev en gedigen inlaga som hänvisade till prejudikat hit och målnummer dit. Det verkade som om de inte gjort annat än överklagat

likt fall! Men andra i liknande situation har inte haft samma tur.

Nyanlända till Spanien kan undvika många fallgropar genom råd och tips från föreningar, forum och skandinaviska medier på plats.

Annorlunda bo i söder

Viktigast av allt är valet av bostad. På mäklarnas hemsidor kan man bläddra bland vackra bilder av solstekta terasser, som förmedlar känslan av en bekymmersfri tillvaro.

–Vi har en avdelning med riktiga lyxobjekt, med priser på flera miljoner euro, säger Michael Irgens. Men rika spekulanter surfar sällan på hemsidor, de kontakter oss direkt och berättar vad de vill ha. Bilderna är mer till för att den vanlige köparen ska kunna drömma lite, fortsätter han med glimten i ögat.

Men köparen som sitter i Sverige och letar lägenheter på Solkusten har ofta svårt att sätta sig in i förutsättningarna i ett sydligt land.

Planering viktigt

Ett gott 1råd är att tala med andra svenskar med lång erfarenhet, som kan rekommendera bra områden. En annan idé är att hyra några veckor för att se hur man trivs.

En gata som verkar lugn under veckodagarna, kanske blir full av öväsens på helger. En stor balkong mot sydväst blir olidligt het redan i maj. En lång trappa ned till stranden kan verka pittoresk, men blir alltför jobbig efter ett tag.

Michael rekommenderar att köpa av skandinaviska ägare.

– Skandinaver vill ha bra kvalitet på köket, hiss, garage, samt ordning och reda, ler han. Vi vill ha nära till allt, både strand, service och föreningar. Bra kommunikationer till flygplaster är också viktigt.

Slutligen bör man tänka på att bostaden ska vara lätt att sälja igen.

– Många flyttar tillbaka efter 20 år och i ett attraktivt område säljs bostaden snabbt, säger Michael Irgens. Kustnära är alltid ett värde i sig.

TEXT & FOTO: ANNA BILLOVIST

NYTTIGA LÄNKAR

Mäklare:

www.maklarringen.es
www.therealestateagency.es
www.wasa.es
www.asapettersson.com
www.solinternationalspain.com

Advokatbyråer i Spanien:

www.wallinpartners.com
www.iura.es
www.advokatgoranrise.com

Interaktiva forum:

www.sydskusten.es/faq
www.spanienforum.se

Spanska fastighetsportaler:

www.fotocasa.es
www.pisos.com
www.segundamano.es
www.idealista.com

Behöver du hjälp att få något på pränt?

Förutom eget material skriver jag även gärna åt och tillsammans med andra. Har du tankar och idéer som du har svårt att få ned på pränt? Vet du vad du vill berätta men inte exakt hur? Är du full av historier men inte så glad i att skriva? Jag kan bli din spökskrivare, medförfattare eller intervjuare. Förutom böcker arbetar jag även med mindre projekt, all slags textproduktion, artiklar, hemsidor, blogg- och debattinlägg. Hör av dig så kan vi förutsättningslöst tala om pris, upplägg och tidsplan. Fullständig diskretion.

Carin Osvaldsson

Journalist, författare & spökskrivare

www.carinosvaldsson.se – info@carinosvaldsson.se



SPA - FITNESS - HEALTH & BEAUTY

WELLNESS & CARE - PIERRE & VACANCES ESTEPONA

GYM - GRUPPKLASSER - INOMHUSBASSÄNG - BASTU - JACUZZI - PARKERING - CAFÉ

Ctra N340 - Los Flamigos - Estepona - Costa del Sol. Tel: 952 89 68 19 - wellness@pilatesandcare.es

prothomas.com
TEACHING PROFESSIONAL

Thomas Johansson (Pro på San Roque Golf) Tel. 619 680 165

Allt glesare på tjurfäktingsarenorna

Tjurfäktingen är på fall-repet. Antalet skådespel minskar och publiksiffrorna dalar. Omsorg om tjurarna är dock inte förklaringen. Det som tjurfäktningens motståndarna och förbudsiddkarna misslyckats med kan den ekonomiska krisen åstadkomma. Många tjurfäktningens anhängare menar dock att det är en urvattning av själva skådespelet som kan bli dess död.

Tjurfäktingen omsätter varje år 2,5 miljarder euro i Spanien (0,25 procent av BIP) och sysselsätter 200 000 personer. Befolkningen är dock splittrad i två läger och en majoritet ogillar idag tjurfäkting, även om det är en minoritet som anser att det borde förbjudas.

De senaste åren har tjurfäkting varit föremål för hård politisk debatt och vid årsskiftet förbjöds fäktingar i Katalonien, även om andra typer av tjurfestligheter består i regionen. Jämte debatten lider tjurfäktingen dalande siffror, inte minst på grund av den ekonomiska krisen. Biljettpiserna har inte anpassats till den sjunkande konsumtionen och resultatet har varit glesare publikrader. Det lär inte heller bli bättre när tjurfäktningens biljetterna från och med 1 september undergår 21 procent moms, från hittillsvarande åtta procent.

Halvering i Andalusien

Tidningen El País uppmärksammar i en stor artikel tjurfäktningens känsliga situation. Mellan 2007 och 2010 sjönk antalet tjurfäktingar i Spanien med 34,5 procent. I Andalusien, där antalet fäktingar är störst, var raset på hela 51,7 procent. Främst minskar antalet mindre fäktingar på tredje klassens arenor, av vilka knappt två procent går runt ekonomiskt.

Under första halvåret i år arrangerades 184 tjurfäktingar, vilket var sex färre än samma period förra året. Antalet kalvfäktingar "novilladas" minskade dock under samma period med nära hälften och även fäktingar till häst "rejones" och andra tjurskådespel minskade med mellan fyra och sex procent. I Spanien, Frankrike och

Sydamerika har sammanlagt 92 arenor stängt på senare tid.

Årets "Feria de Abril" i Sevilla noterade en försäljningsminskning på 17 procent och arenan Las Ventas i Madrid var under årets Feria de San Isidro i Madrid fullsatt endast tre dagar. En tydlig orsak är den hård ekonomiska krisen, men anhängare som intervjuats av El País menar att det i ännu större grad är en urvattning av skådespelet som är skälet till det sjunkande intresset. Konkret anges tjurarnas minskade kvalitet och en mindre ortodox tillämpning av normerna förstöra fäktingarna.

Idag finns ett överutbud av både tjurfaktare (drygt 700) och uppfödare (nära 1 100). Samtidigt menar en del att det i dagsläget saknas matadorer som väcker publikens intresse på allvar, vid sidan av José Tomás som fäktar ytterst sällan.

Mellan 1987 och 2007 ökade antalet tjurfäktingar från 459 till 1 084 per år, antalet uppfödare steg med 30 procent och antalet uppfödda tjurar nästan tredubblades.

Kulturfråga

I juli förra året hamnade tjurfäkting under kulturdepartementet, efter att ha varit inrikesdepartementets ansvar tidigare. I juni bildades ett utredningsgrupp som inom sex månader ska presentera en rapport om hur tjurfäktingen ska skyddas och utvecklas. Medan vissa regioner och parlamentsledamöter vill att tjurfäkting ska klassas som kulturminne verkar andra, främst katalanska och baskiska regionalister, för ett totalförbud.

Djuruppfödare betonar inte bara verksamhetens ekonomiska betydelse, utan även de förödande miljömässiga konsekvenserna som skulle uppstå om tjurfäktingen försvinner. Det skulle enligt uppfödarna inte bara innebära den traditionella spanska tjurens säkra utrotning, utan att en stor del av de traditionella öppna uppfödningssomrarna "dehesas" skulle försvinna.

En uppgift som speglar tjurfäktingens bristande status i det spanska samhället är att den statliga rikstelevisionen inte har sänt en tjurfäkting sedan 2006.

TEXT: MATS BJÖRKMAN

Din Svenske Revisor



Vi hjälper Er med...
Starta företag i Spanien
Spansk Bokföring
Spansk Deklaration
Budget & Ekonomiska kalkyler
Svensk deklaration
Svenska taxeringsbesvär
Svenska bolagsärenden
Utflyttningsfrågor
Residenciafrågor
... och mycket mer.



Calle Alderete 3, (Gamla stan)
ES-29601 Marbella
Tel: (+34) 952 82 82 52
Fax: (+34) 952 90 27 77
revisor@globalaccounting.es



Tandläkare
Marcia Lindberg

Svensk tandläkare, med mångårig erfarenhet av både vuxna och barn.

Specialiserad på implantat kirurgi och förebyggande av tandvårdsrädsla.

Svensk modern tandvård. Estetik och blekning.

Alltid öppet för akut tandvård. Journummer kvällar & helger:

653 831 722

CLÍNICA DENTAL SUECA

C/ Lope de Vega 2.1, Los Boliches
29640 Fuengirola

Tel: 952 58 35 95

www.clinica-dental-sueca.com



Internationella transporter

– allt från hela bohag till enstaka kolli



SPANIEN
– avgångar
varje månad

STRIDH

Tel: +46 (0)42 15 61 70
Fax: +46 (0)42 15 61 80
www.stridhtransports.com

Telefonbolagen vilseleder sina kunder

Vissa tjänster upp till tio gånger så dyra som i Sverige.

De spanska telefonbolagen utmärker sig. De är inte bara dyrast i hela EU, de är också kända för sina bedrägerier såsom systematiska felfaktureringar och problem vid uppsägning av kontrakt samt sin usla kundtjänst. Sydkusten bestämde sig för att göra en prisjämförelse mellan Spanien och Sverige.

Det var inte så lätt. Varje bolag har ett otal prispaket med olika ingredienser och det är svårt att utläsa vad som är billigast. Att det är mycket dyrare att surfa, ringa och skicka meddelanden i Spanien, står dock klart. Vissa avgifter är nära tio gånger högre än i Sverige.

– I Spanien saknas max- eller referenspriser och de stora bolagen har gjort allt de kan för att inte konkurrera med varandra, säger Rúben Sánchez på konsumentorganisationen Facua. Vi är i händerna på operatörerna som sätter vilka avgifter de vill. Det är en farlig situation för konsumenten.

Kanske väljer några de stora telefonoperatörerna; Movistar, Orange eller Vodafone, just för att de är stora multinationella bolag. Det känns tryggt. Man vill ju inte bli lurad. Kanske tänker vi också att eftersom de är stora har de säkert också de bästa priserna. Men icke. I Spanien är det just de stora bolagen som är både dyrast och värst när det gäller att bryta mot kontrakt, felfakturera och som orsakar mest problem i samband med ändring eller uppsägning av ett abonnemang.

Svårt jämföra

Om vi börjar med att titta på priserna så är det nästintill omöjligt att göra en rättvis jämförelse mellan både bolag och länder då mängden erbjudanden är oändliga, inte jämförbara och i mångt och mycket handlar om hur konsumenten tänker använda sin telefon eller sin Internetuppkoppling. Det främjar kanske en liberal marknad och konsumentens frihet, men det går inte att komma ifrån en känsla av att alla dessa taxor finns till just för att skapa förvirring.

Förutom de höga priserna har enligt Facua, drygt 50 procent av de 50

Foto: Richard Björkman



Att skicka sms kostar i Sverige som mest cirka 70 öre, en krona om det är internationellt. I Spanien kostar det 15 respektive 60 cent. Detta trots att uppstickare som Yoigo pressat ned priserna i Spanien de senaste åren.

miljoner spanska användarna fakturerats för tjänster de inte bett om. Sju av tio anser att kundtjänsten inte ger korrekt information. Endast två procent tycker att myndigheterna skyddar deras rättigheter. Nära hälften har anmält någon form av problem med sin operatör. Över hälften av reklamationerna får aldrig någon tillfredsställande lösning och en tredjedel får över huvud taget inget svar. Värst är Vodafone, där siffran uppgår till 61 procent. Över 40 procent av användarna som har sagt upp sitt abonnemang anmäler att bolaget fortsatt att fakturera dem.

– Bolagen är totalt ointresserade av att hjälpa eller möta kundernas behov, konstaterar Rubén Sánchez, Facua.

För att göra någon slags begränsning i jämförelsen så koncentrerar vi

oss till en början på abonnemang för iPhone och liknande Smartphones, med en användare som surfar, ringer och skickar meddelande dagligen. I Spanien skänker bolagen inte längre några telefoner, framför allt inte några iPhones. Medan iPhones i Sverige blivit nästan lika vanligt som att ha TV hemma, är det fortfarande lite av en lyxprodukt i Spanien. Konsumenterna i Sverige får i regel sin iPhone gratis genom att binda upp sitt abonnemang på mellan 18 och 24 månader med en fast månadsavgift på mellan 300 och 600 kronor.

“**Bolagen är ointresserade av kundernas behov.**”

De spanska priserna är baserade på att kunden antingen betalar fullt pris, cirka 500 euro, för sin iPhone, för att sedan njuta av en låg månadskostnad på cirka 20 euro. Eller om man vill få ned kostnaden för iPhone till, låt oss säga 79 euro, hamnar den fasta månadsavgiften på cirka 60 euro. I Sverige ingår förutom surf och samtal, även sms vilket hittills varit ovanligt i Spanien, men kommer allt mer. I det fall sms inte ingår i Sverige, ligger avgiften på cirka 0,69 kronor per sms och minut när du ringer andra svenska mobiler och cirka en krona för ett in-

ternationellt sms. I Spanien tar de stora operatörerna 15 cent för ett inrikesms och 60 cent för ett internationellt, det vill säga nära tio gånger mer än i Sverige beroende på valutakursen.

Små bolag billigast

Det bästa är troligen att köpa sin iPhone och sedan fritt välja operatör och abonnemang. Ett abonnemang med de stora spanska operatörerna som inkluderar någon form av avbetalning av telefonen, kan lätt bli till en verklig månadsavgift på runt 100 euro, det vill säga totalt 2 400 euro efter att bindningstiden på 24 månader löpt ut. Enligt Facuas marknadsundersökningar är det de små nya operatörerna som är billigast. Medan de tre stora kommit överens om en minutkostnad på sex cent och en uppkopplingsavgift på 15 cent exklusive moms, erbjuder bolag som Pepephone, Eroski Móvil, Másmovil och Simyo minutpriser på runt 3 cent.

Förhandling kan löna sig

Facua är också mycket kritisk till att spanska operatörer inte erbjuder fri surf med maxhastighet, till ett fast pris. I annonserna låter det bra men i verkligheten minskar hastigheten radikalt när användaren nått maxgränsen för nedladdning på mellan 100 MB och 5 GB. Facua vill ha surf utan restriktioner till ett rimligt pris. Som kuriosita kan nämnas att för den som saknar ett fast pris kan det enligt Facua kosta 177 euro att se ett 15 MB stort videoklipp och så mycket som tusen euro att surfa en stund på Youtube.



Spanien är dyrast i hela EU när det gäller Internet och telefoni. Vissa avgifter är nära tio gånger så höga som i Sverige.

När det gäller fast telefon och Internetuppkoppling hemma är prisskillnaderna inte lika stora, även om det också är dyrare i Spanien än i Sverige. I Spanien kostar det generellt minst 40 euro i månaden för ett Internetabonnemang, 13 euro för telefonlinjen och därutöver tillkommer samtalskostnaden. Ip-telefoni har inte vunnit mark ännu och dessutom är det fortfarande nödvändigt att ha telefonlinje för att kunna få Internet hemma i många områden. Alternativen blir dock successivt flera och det kan också löna sig att förhandla med operatören för att få ned kostnaden.

Stora bolag favoriseras

Vad Facua kräver är att den spanska regeringen gör det samma som Bryssel gjorde i och med regleringen av roamingavgifterna; att man fastställer referenspriser för Internet, fast samt mobil telefoni.

– Spanien har historiskt sett alltid haft väldigt höga priser men varken PSOE- eller PP-regeringen har ansett att de varit för höga för att vidta några åtgärder, säger Rubén Sánchez. De har inte stimulerat konkurrensen.

Tvärtom menar han att myndigheterna favoriserat de stora operatörerna, trots sina överdrivna avgifter och att en stor del av deras vinster är en frukt av systematiska bedrägerier.

– Tyvärr styrs politikerna av de multinationella telefonbolagens intressen och inte av konsumenternas. De känner till problemen men gör inget för att korrigera situationen, då de själva tjänar på den.

Facua jobbar för att medvetandegöra både myndigheter och konsumenter och få politikerna att ta ansvar, men de uppfattar inget intresse från myndigheternas sida att följa lagen. För att minska kostnaderna så gott det går och undvika att bli lurad, rekommenderar Facua att vi alltid går igenom räkningarna för att vara säkra på att vi inte betalar för en tjänst vi inte beställt eller att de applicerar en annan avgift än den som står i kontraktet.

– Vi uppmanar också konsumenterna att jämföra priser innan man väljer bolag, för det finns mindre operatörer som har taxor som är betydligt lägre än



”Den spanska mobilmarknaden är en mättad men inte en mogen marknad och det är fortfarande lång väg att gå tills varje operatör hittar sin plats” säger Yoigos VD Johan Andsjö.

de stora. Pepephone Másmovil, Yoigo och Amena (Orange) är de bästa på marknaden just nu. Och att man anmäler alla felaktigheter, så att man får ersättning och att bolagen sanktioneras.

– Gå igenom alla detaljer när du anlitar en ny operatör och se till att ha allting skriftligt, uppmanar han.

Långsam liberalisering

Sydkusten kontaktade pressavdelningarna på Movistar (tidigare Telefónica), Vodafone, Orange och Yoigo för att fråga om deras filosofi när det gäller pris-sättning och kundservice, samt varför Spanien har de dyraste avgifterna i hela EU. Bara de två senare valde att svara. Både Laureano Rodríguez Navarro på Orange och Johan Andsjö, VD på Yoigo, menar att grunden till de höga priserna ligger i Movistars tidigare totala dominans och att den spanska lagstiftningen inte främjat konkurrensen på samma sätt som i andra EU-länder.

– Nu liberaliseras centralerna och infrastrukturen men det går för långsamt vilket påverkar både alternativa operatörer och konsumenterna negativt, säger Laureano Rodríguez Navarro.

Enligt Johan Andsjö har konkurrensen ökat i och med Yoigos och de virtuella operatörernas ankomst och även om Spanien fortfarande är dyrare än övriga Europa så är det på väg åt rätt håll.



”Jämför priser innan du bestämmer dig, gå igenom detaljerna och titta även på de mindre bolagen som ofta är både bättre och billigare. Granska dina fakturor och anmäl alltid felaktigheter.” Det säger Rubén Sánchez, på Facua.

Både Orange och Yoigo menar att just de går i frontlinjen för de sjunkande taxorna.

– När det gäller mobiltelefoni är priserna årligen nedåtgående, 2011 sjönk minutpriset med nästan 20 procent och Orange har lett denna nedåtgående trend med ett flertal fasta taxor anpassade efter behov, säger Rodríguez Navarro. Vi vill positionera oss som främst när det gäller “Best Value

for Money.” Ett steg är att Orange har lanserat Amena, med de mest konkurrenskraftiga priserna på marknaden med fokus på unga konsumenter.

Kundtjänsten i Spanien

Yoigos strategi är enligt Andsjö att vara så öppna, enkla och effektiva som möjligt så att kunderna vet vad de betalar för och varför.

– Yoigo gav sig in på den spanska marknaden i syfte att röra om i grytan och sakta men säkert håller vi på att lyckas. Priserna har sjunkit sedan vår ankomst och det är vi stolta över.

– När det gäller kundservicen är vår devis att en nöjd kund är mycket mer lönsam än en missnöjd och följaktligen är kvalitet bästa sättet att övervinna krisen. Enligt den statliga kundtjänsten för telekommunikation, SETSI, var vi i fjol den operatör som hade minst reklamationer, 0,93 per 10 000 användare.

Till skillnad från flera av de andra operatörerna ligger Yoigos kundtjänst i Madrid.

– Dessutom väldigt nära Yoigos egna kontor, vilket innebär att vi har en effektiv kommunikation och kontroll över de tjänster vi erbjuder, säger Johan Andsjö.

TEX & FOTO: CARIN OSVALDSSON



Alamo söker svensktalande fastighetsmäklare

Alamo International Costa del Sol söker erfaren man eller kvinna helst med bakgrund som fastighetsmäklare på Costa del Sol.

Genom vår aktiva marknadsföring samt deltagande i olika fastighetsmässor i Skandinavien får vi varje dag kundförfrågningar som skall bearbetas.

Vi har dessutom ett stort kundregister med hundratals svenskar som söker bostad på Costa del Sol.


Dina arbetsuppgifter blir att helt självständigt sköta kunder från Sverige.

Egen bil ett krav. Bra ekonomiska villkor med kostnader täckta för bil, telefon, representation och resor.

Omgående tillträde.

Söker du ett spännande och ansvarfullt arbete hos oss så sänder du ditt CV till:

gunilla@alamointernational.com

 **El Árbol de la Vida** (Livets träd)
Naturmedicin och behandlingar för alla
Klasser i pilates, yoga och chikung
Ekologiska frukter och grönsaker

C/. Jorge Manrique, 67 Bajo. Nueva Andalucía (Marbella) Tel: 952 81 52 65
rosa@herboristeriaelarbodelavida.com – www.herboristeriaelarbodelavida.com

FOTOWORKSHOP MED DAN

Dan Lindberg är professionell arkitektur & landskapsfotograf sedan 1992. Bosatt på spanska Solkusten i 25 år men numera baserad i Skåne med familj, dock med fortsatt frekventa uppdrag på kusten. 60 naturparker är besökta i Andalusien med storformat och mellanformat, analogt och digitalt. Passa på och ställ en fråga till Dan angående fotografi som du undrar över. Alla får svar via e-post. Några blir publicerade här i SK.

Skriv till: image@danlindberg.com



KREATIV PRECISION
ARKITEKTUR
FOTOGRAFI
Dan Lindberg
www.danlindberg.com

● VAL AV FORMAT - BILDUTSNITT

Traditionellt är 'format' direkt kopplat till slutliga bildens utsnitt och proportioner. Analoga filmformat fanns* i många varianter och storlekar. Om vi bara tittar på filmytan (lämnar typ åt sidan), erbjuds fotografer allt från 110 instamatic pocket 13x17mm vidare till standard 135 film 24x36mm, mellanformat från 6x4,5cm till 6x9cm och slutligen bladfilm för storformat från 9x12cm hela vägen till 24x30cm. När en fotograf valde ett kamerasystem så återspeglades formatet i upplevd kvalitet (större filmyta = bättre kvalitet) men även proportionerna i bildutsnittet blev en identitet för fotografen. Var man svensk fotograf som presenterade kvadratiske bilder var sannolikheten relativt stor att man använde Hasselblad som kamerasystem (fanns dock fler alternativ med 6x6 som format). Hade man mellanformat 6x7, vanligen en Pentax eller Mamiya, såg man att det inte var småbildsutrustning då bilderna hade andra proportioner än just 'standard' småbild. Det finns många fler härliga format/kameror att nämna, en favorit är Fuji 6x17cm panorama med 120/220 rulle, men jag blir lätt nostalgisk och skenar iväg i skrivandet...

Dagens digitala system har också en mängd variation på 'filmformat', det vill säga sensorstorlek. Precis som på analoga tiden är den fysiska storleken kopplad till bildkvalitet. Givetvis finns mindre sensorer som matchar större med lyckade algoritmer i framkallningen (processa råfiler), men generellt är det allmänt vedertaget att större sensorer är bättre.

I stället för filmstorlek pratar vi om minisensorer till kompaktkameror med ett dussin storlekar från 4x3mm upp till 12,8x9,6mm eller micro four thirds som mäter 17,8x13,4mm. Canon har en sensor, APS-C 22,7x15,1mm. Nikon har egen beskuren sensor som heter DX och mäter 23,7x15,6mm. Fullformat i småbild mäter precis samma som på analog 135 film, det vill säga 24x36mm. Den digitala världen stannar dock inte här utan erbjuder även mellanformatssensorer i ett halvt dussin konfigurationer från 44x33mm till 54x40mm. Mitt eget Leaf bakstycke har en sensor som mäter 48x36mm. Utöver denna myriad av storlekar finns även olika typer av sensorer, exempelvis CCD och Cmos sensorer, men detta är ett omfattande och separat ämne som jag lämnar denna gång.

Vid en första anblick kan man tycka att ingenting har förändrats i transformationen från analog till digital fotografi när det gäller valmöjligheter. En mängd alternativ finns, precis som förr, att kunna välja den kamerautrustning som är bäst lämpad för en specifik inriktning inom fotografi. Bortser man från ekonomiska begränsningar så finns teknik och nischade system som täcker i princip alla tänkbara bildlösningar.

Digital fotografi erbjuder ny kreativ frihet på många områden som var mer komplicerad förr. En, som jag ser det, revolutionerande möjlighet är att man vid fotograferingstillfället kan välja olika bildutsnitt. En variation av format och proportioner används som verktyg för att förstärka bildidén och budskapet. Ibland helt avgörande för att skapa tidlösa och kraftfulla bilder.

Jag återkopplar till analog film. Fotograferade man negativ film fanns möjlighet att beskära själv i mörkrummet, men fotograferade man positiv film (dia) var man läst vid kompositionen från kameran. Lämnade man bort negativ film för soppning (framkallning) och kopiering/förstoring var man också läst.

Med digital fotografi öppnar sig himlen för eftertänksamma kompositioner med hjälp av egenvalt format/bildutsnitt i den artistiska processen.

Personligen har jag en förkärlek till kvadratisk format, förmodligen en kvarleva från åttiotalet då jag uteslutande fotograferade med en Hasselblad 500CM. Den tiden formade mig som fotograf och än idag 'ser' jag kvadratiske bilder överallt, även om det endast är ett (1) format av flera som jag dagligen använder mig av.



* Analog film finns fortfarande att köpa för de som önskar, även om utbudet är något mindre än tidigare.

Mina två exempelbilder är valda för att visa ytterligheterna. Dessa bilder är skapade med endast några timmars mellanrum, inom 400 meter av varandra. Samma miljö och tillfälle, men båda bilders styrka ligger i valet av respektive format - det viktiga bildutsnittet.

Den kvadratiske bilden är komponerad för att maximera djupledskänsla. Den centrerade sprickan leder blicken till klippan i havet som översköljs kontinuerligt av havets vågor. Med 26 sekunders exponering blir vattenrörelserna drömska och mjuka. Det kvadratiske formatet ger en trygg balans i mötet av det statiska och rörelse.

Panoraman nedan ligger i ett 3:1 förhållande, det vill säga att längden är tre gånger så lång som höjden. En panoramabild blir ofta imponerande då den omfamnar betraktaren på ett kraftfullt sätt. En 3x1 meter canvas på väggen gör att man måste flacka med blicken för att 'ta in' konstverket och detta är omedvetet spännande och intressant.

Hur gör man för att välja format?

En hel del digitala kameror har valmöjligheter direkt i kameran till olika format. Det är givetvis en alldeles utmärkt början att prova sig fram med dessa. Stå gärna på samma plats och testa ett flertal bildutsnitt, med så nära komposition/bildidé som möjligt. Ibland blir ett ovanligt format överraskande bäst. Varför inte prova vertikala panoramor?

Alla digitala kameror har dock inte valmöjligheter att ändra format direkt i kameran.

Det är nu styrkan i digital bildbehandling visar sig från sin bästa sida. Med hjälp av mjukvara så kan vi enkelt och snabbt 'sy ihop' två eller flera bilder till en. I princip till vilket format och proportioner vi själva vill. På engelska heter det 'image stitching' och eftersom tekniken

funnits i flera år betyder det att dagens mjukvara är mycket bra. Det är till och med så pass avancerat att man kan ta en serie bilder på frihand och bara se till att varje bild överlappar något från förra. Nackdelen är att mjukvaran måste kompensera för parallaxfel vilket medför viss förlust i bildkvalitet.

För ultimata resultat behöver man ett stabilt stativ med en panoramaplatta direkt under kameran. Då räcker det att kameran är i våg för perfekt panorering.

Lite mer komplicerat är att hitta nodpunkten för det objektiv som ska användas. För symmetriska objektiva är det ganska lätt då nodpunkten sitter där bländarlamellerna finns, men på retrofokus objektiva stämmer inte detta. Det finns dock ett enkelt 'hemmatest' för att hitta nodpunkten på alla objektiva. Nodpunkten ska vara exakt över den centrala axeln där kameran roterar på stativet, då undviker man

parallaxfenomen och tappad resolution. Det låter kanske avancerat, men i princip är det så enkelt att man skjuter kameran bakåt en bit, så att objektivet (noden) är över stativets mitt istället för kamerahuset.

Panoraman nedan är skapad från tre separata bilder, exponerade med liggande format. Min kvadratiske bild är från två bilder, också liggande format men exponerade med vertikal panorering istället ■



Perfekt tid för nya vanor

Vid den här tiden är de flesta av oss tillbaka på kontoret. Utvilade och med ny energi känner vi att det är dags för en förändring. Här kommer några tips på hur din arbetsplats kan bli ännu lite trevligare och din businesshöst mer produktiv!

- Flera studier visar att vi blir friskare genom att vistas i en harmonisk miljö och att vi påverkas av allt runt omkring oss – färger, former, material och möblering. Se till att få in glädje på arbetsplatsen i form av en trevlig växt, en snygg gardin och några tavlor med ett motiv du faktiskt gillar. Om du trivs bakom ditt skrivbord kommer du också att ge bättre resultat.

- På en arbetsplats är det viktigt med fri sikt framåt och stöd i ryggen. Vi vill ha koll på läget och se helheten framåt, inte ha folk i rörelse bakom oss. Placera skrivbordet med en vägg i ryggen.



Dokumentbricka som inbox, IKEA

- Skaffa en bricka till skrivbordet som fungerar som inbox. Där lägger du allt – och jag menar allt – som kommer in och du inte hinner ta itu med för tillfället. På så sätt hålls din skrivbordsyta ren och du vet vart du ska leta när det är dags att hitta det där pappret. Se till att tömma inboken en gång om dagen.

- Skapa en inspirationsvägg där du sätter upp urklipp, foton och citat som trigger igång kreativiteten. Använd en stor anslagstavla, häng upp clipboards eller tejp upp en ram av snygg maskeringstejp och fäst rakt på väggen



Clipboards från House Doctor

- Införskaffa en riktigt skön penna och ett block med papper av bra kvalitet. Du ska se att du genast präntar ner massa nya bra idéer för en strålande businesshöst!

Vi vänder blad

Dags att fylla in alldeles pinfärska agenda med höstens åtaganden. Hitta din favorit bland Ordning&Redas färgsprakande sortiment: www.ordning-reda.es



Kuddröm

Skönare än så här blir det inte. Den tyska designern Christiane Högner har komponerat ihop en soffa av en stor bunt med vackra soffkuddar. Hon kallar sin design för "lo-fi", ett gensvar mot dagens höga efterfrågan av high-tech lösningar. www.christianehoegner.com

BOKTIPS

Det bästa med hösten är ju ändå allt mys! Ta ett varmt bubbelbad och kura sedan upp dig i fätöljen med en god bok. Superbloggerskan Underbara Klara har släppt en bok vid namnet Vintagepimp och Hemmafis, perfekt inspiration för höstens mörka kvällar. Den svenska online-bokaffären bokus.com sjeppar ner till Spanien.



Bokstaverat

En rolig och populär inredningsdetalj är dekorativa bokstäver. Komponera ihop ett ord du gillar eller namnet på en familjemedlem. Den spanska webshopen Letras de Madera har ett stortiment med träbokstäver i olika typsnitt för en rasonabel penning. Hemsida: www.letrasdemadera.com

TOPP & FLOPP – Vad är superhett just nu & vad är iskallt? Jag guidar dig att göra de rätta valen!

TOPP - Aromljus

Tända ljus är en väl använd stämningshöjare och bättre blir det om dom luktar lika gott som Voluspas doftljus. Prova Goji Tarocco Orange, från den nya Japónica kollektionen med inslag av gojibär, mango och apelsin.



FLOPP - Ljusrör

Jag har bara ett ord för att beskriva stämningen ett ljusrör ger: Mentalsjukhus. Inte okej att dekorera ett hem med dessa hemiska lysstavar. Det kalla, kliniska ljuset gör ingen en tjänst. Satsa hellre på flera olika punktbelysningar.



Foto: Wikimedia Commons



Amanda Englund är inredare från Göteborg och driver företaget Mandisign i Marbella. Hon skriver i SK om det senaste inom inredning och design, särskilt ur spansk vinkel. Kontakt: info@mandisign.com



Nanimarquina firar 25 år



Det mångprisbelönta designföretaget Nanimarquina, världskända för sina fantasifulla mattor, firar 25 års jubileum i år. Detta spanska företag lägger stor vikt vid Fair Trade och arbetar aktivt mot barnarbete i Indien, där en del av produktionen håller till. För att fira sitt jubileum den 4 juli i år täcktes ett torg i Barcelona med över 60 mattor: www.nanimarquina.com

ALLT FÖR HEMMET

Alla arbeten med ROT-avdrag

METALLARBETEN MED EGEN TILLVERKNING

- Renoveringar
- Terrassglas
- Värmeglas och aluminumdörrar
- Järnfönster
- Persienner m m

TEKNISK BESIKTNING & REPARATIONER

- Besiktning vid köp av fastighet
- Undersökning och reparation av mögelskador
- Reparation av vattenskador
- Problemlösningar för vatten och avlopp
- Alla arbeten i hemmet, med 25 års erfarenhet

VÄRMEPUMPAR

- Nyinstallationer och reparationer
- Poolvärme
- Golvvärme
- Kontraktering och installation av SVT World
- Tv Finland
- Satellit och digibox

HARTAM S.L.

Ulf Hartell

Mobil: 671 150 876

ulfhartell@gmail.com

www.finbalcon.com



GOLF, GOLF, GOLF!!!

Drömmer du om att bo eller tillbringa semestern i ditt eget hem vid golfbanan?

LAS BRISAS – där drömmar blir verklighet!



LAS BRISAS är ett litet, gemyttigt projekt bestående av 18 lägenheter, fördelade på tre block om sex bostäder. Alla lägenheter är byggda och designade i hög standard för att erbjuda det bästa i kvalitet och komfort. LAS BRISAS ligger i Estepona Golf och endast 100 meter från klubbhuset, i ett område med enastående natur-

skönhet och fantastisk utsikt över golfbanan och Medelhavet. Alla lägenheter har två sovrum, rymligt vardagsrum, full utrustat kök, två badrum och stora altaner. Lägenheter i bottenplan har privat trädgård och lägenheterna på övre plan är utrustade med en fantastisk solterrass. Pris från 110.000€.

Vi erbjuder personlig och flerspråkig service (vi talar spanska, engelska, tyska och svenska). Vi finns alltid tillgängliga för personlig service via telefon eller e-post. Känn dig välkommen att kontakta oss med frågor när som helst!

SOL INTERNATIONAL SPAIN

Edificio Jupiter. Avda Gamonal
BENALMÁDENA-COSTA

Tel: +34 952 577 282

Mobil: +34 645 034 542

info@solinternationalspain.com

facebook/solinternationalspain

www.solinternationalspain.com



Den lilla vackra butiken med nordiska specialiteter

BJUDER IN, tillsammans med Antonio Campuzano (driver bland annat golfrestaurangerna i Las Brisas, La Duquesa, Guadalmina, Los Naranjos och Rio Real) till en pikant...

Salsa-eftermiddag

Fredag 28 september kl. 17.00

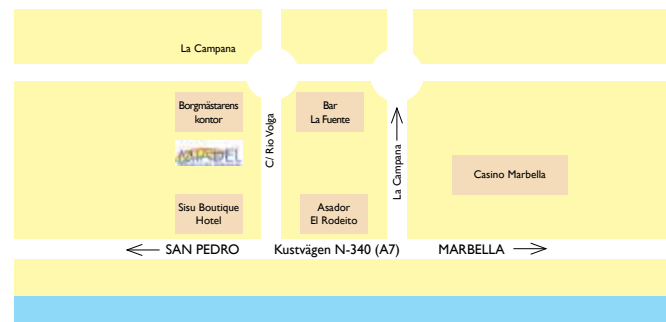
Med Nicolas och Marisa från "La Clave" i Marbella.



Självklart bjuder vi på något gott att dricka och lite tapas därtill.

Här finns vi – nu ännu närmare

Detta tack vare att den gamla vägen från Nueva Andalucía - vid borgmästarens kontor - öppnats igen och fått en fin asfaltsbeläggning.



Öppettider:

Måndag - fredag 10.00–19.00

Lördag 10.00–14.00

Telefon: 952 819 196

*Inför hösten har vi – som vanligt – utökat vårt sortiment...
...och i affären träffar du Therese och José Luís.*

Varmt välkommen

Maria – Therese – Lars – José Luís

Enrique Viguera var Spaniens ambassadör i Stockholm i fyra år och hade han själv fått välja hade det blivit ett år till i Sverige. Nu är han ambassadör i Canberra och både han och frun Marta Altolaquirre talar varmt och med stor nostalgi om Sverige, när Sydkusten träffar dem på semester på Costa del Sol.

– Vi älskar Sverige och svenskarna och kände oss så varmt mottagna när vi bodde där, berättar de.

Perioden i Stockholm mellan 2006 och 2010 var Enrique Vigueras första ambassadörsuppdrag, efter bland annat sex år i EU-administrationen i Bryssel och åtta år på Spaniens utrikesdepartement i Madrid, där han också ägnade sig åt integrationsfrågor inom EU.

– Det är omvälvande tider just nu i Europa, men jag är övertygad om att allt detta har något mycket positivt med sig och att vi börjar se ljuset i slutet av tunneln. EU:s medlemsländer tvingas anta viktiga integrationsfrågor som säkerligen inte hade gått igenom om det inte hade varit under sådan press, menar Viguera.

Han är sedan 2011 ambassadör i Australien och en av hans viktigaste uppgifter är att ge en bättre bild av EU, än den som lokal och brittisk press normalt förmedlar.

– Den brittiska pressen har stort inflytande i Australien och den är ju inte direkt EU-vänlig.

Uppdraget i Australien skiljer sig stort från det i Sverige. Spanska företag har en viktig närvaro i Australien, med stora projekt och satsningar. Även privat skiljer sig mycket från tjänstgöringen i Sverige.

– Spaniens ambassad i Stockholm klassas nog som en av de fem finaste som Spanien har i hela världen. Det är helt klart en av de mest eftertraktade destinationerna för spanska diplomater, avslöjar Viguera.

Joggade hela Djurgården

Det ambassadören saknar mest och talar sig varm för är Djurgården. Han har inte bara bott där med hustru och två döttrar i fyra års tid, utan som flitig joggare har han lärt känna varenda vrå av den klassiska stockholmsön.

Även Vigueras hustru Marta talar sig varm om Sverige och inte minst



Spaniens tidigare ambassadör i Stockholm Enrique Viguera och hans fru Marta Altolaquirre flyttade från Sverige 2010. Nu är Enrique ambassadör i Canberra, men hela familjen har Stockholm med sig i hjärtat.

Har med sig Stockholm i hjärtat

Ambassadören Enrique Viguera besökte Costa del Sol.

svenskarna. Hon menar att de är uppfostrade, balanserade och diskreta, samt omsorgsfulla. När vi frågar vad hon saknar mest är svaret något överraskande:

– Friskis och svettis! Jag gick regelbundet och det var så fantastiskt att se deltagare av alla åldrar. Jag går på gym även i Canberra, men det är inte samma sak, konstaterar hon.

Vigueras period i Stockholm sammanföll med Sveriges kraftigt stigande popularitet i Spanien. Anledningen var inte minst Stieg Larssons framgångsrika Millenieserie och till och med regeringschefen José Luis Rodríguez Zapatero fick en millenieguidning, när han besökte Stockholm i september 2009.

– Det var inte riktigt som medierna beskrev det, att Zapatero uttryckligen bad om det. Sanningen är att Zapateros flygplan anlände en dryg timme för tidigt till Bromma och för att fylla ut tiden före hans möte med Fredrik Reinfeldt tog vi med delegationen på en rundtur på Södermalm. Zapatero var ganska trött och ointresserad när jag guidade runt, men när jag nämnde kvarteren som figurerar i millenie-

böckerna sken han upp och ville veta mer, då hans fru Sonsoles just då läste böckerna varje kväll.

Stort utbyte

Speciellt minns Viguera den intensiva perioden 2009 när Spaniens och Sveriges ordförandeskap i EU sammanlänkades.

– Det var ett år späckat av kontakter och utbyten mellan de två länderna. Jag minns bland annat en kväll i Madrid när vi gick ut med Carl Bildt och han tog med oss till sina favorittapasbarer kring Plaza Mayor!

Helst hade familjen Viguera stannat ett år till i Stockholm, inte minst då äldsta dottern då kunnat ta studenten. Det blev dock inte så, men dottern fick åtminstone åka upp förra sommaren och vara med på de gamla klasskamraternas studentfirande.

– Våra döttrar saknar verkligen Sverige och har en liten svensk flagga i sitt rum.

Även Viguera har beständiga influenser från sin tid i Sverige.

– Jag har lärt mig att leva efter uttrycket "Passa på". Den första tiden i

Australien var vi så vana vid att gå ut när det var fint väder att vi var ute hela tiden, tills vi insåg att det alltid är fint väder där.

Viguera tillägger att han blivit en ännu större naturälskare.

Imponerade av Marbella

Enrique Viguera har varit stationerad i Canberra i knappt ett år och ska enligt planerna bli kvar ungefär tre år till. Han passade på att ta semester i juni under den australiensiska vintern och valde Costa del Sol.

– Jag är själv från Sevilla och vi var på semester här för tio år sedan och älskade det. Vi är också mycket imponerade av hur rent och snyggt det är i Marbella i dagsläget och vilken fantastisk service man får.

Marta, som själv är uppväxt i Zaragoza, poängterar även folket när hon lovordar Costa del Sol.

– Jag älskar den internationella atmosfären här och blandningen av andalusier och människor från hela Europa och en mängd andra länder.

TEXT & FOTO: MATS BJÖRKMAN

Güey

UTTALAS "WAY"



Restaurangen, Garden Terrace och Sky Bar har ny ledning: Vi erbjuder fantastiskt internationellt kök, kombinerat med spännande levande musik, cocktails och DJ.

Traditionellt medelhavskök blandas med fräscha kreativa rätter, allt från sushi och sallader till färsk fisk, saftigt grillat kött samt inte minst våra mexikanska specialiteter. I vår "Mexican Corner" kan du välja bland det näst största tequila-utbudet i hela Spanien!

GÜEY´s enastående lokaler, i två plan, är en av Marbellas dolda juveler. Inbjudande restaurang, vackra tropiska trädgårdar, chill-out terrace och underjordisk, designad vinkällare som du gärna får besöka.

Underhållning varje kväll. Nytt veckoprogram varje månad. Jazz, Pop Soul, Latin, Motown, karibiska toner, Karaoke och mycket mer.

Sön-tors HAPPY HOUR, kl. 20-23

Gratis wi-fi, parkeringsbiljett, rökavdelning och vattenpipor.

PLAZA DE LAS ORQUIDEAS, 2
NUEVA ANDALUCÍA
TELEFON: 952 929 250



 **VITTSJÖ ÅKERI AB**
NEXT STOP COSTA DEL SOL
SPAIN

LEVERERAR PÅ KUSTEN VARJE VECKA
FLYTTNINGAR (ÄVEN MINDRE), PERSONBILAR,
GODSTRANSPORTER, LIVSMEDEL,
KYL & FRYSTRANSPORTER.
ÄVEN LOKALA FLYTTNINGAR & DISTRIBUTION.
Tele:+46 42 14 09 30 – E-post: info@vittsjoakeri.se
www.vittsjoakeri.se



Svenska Skolan
El Colegio Sueco
FUENGIROLA COSTA DEL SOL



Välkommen till Svenska Skolan i Fuengirola!

Som Sveriges tredje största utlandsskola erbjuder vi utbildning från förskola till och med gymnasiet. Kommande skolår har vi cirka 215 elever som undervisas av kompetenta och behöriga lärare.

Vi erbjuder även:

Kompletterande undervisning i svenska – svenska som hemspråk. Undervisning i svenska för elever som bor på kusten och går i spansk/internationell skola. Den här undervisningen förbereder även för Tisus, som är ett behörighetsgivande test i svenska språket. Det är avsett för de elever med utländsk gymnasieutbildning som planerar att söka till akademiska studier i Sverige och som saknar betyg i svenska. Start i september. Torsdag em eller lördag fm. Gruppindelning 6–9 år, 10–12 år och 13–18 år. Hela läsåret kostar 220 eller 290€ beroende på grupp och tid. Läromedel ingår.

Svenska Skolan fungerar också som testcenter för Swedex

Swedex:

- är ett internationellt test i svenska som främmande språk
- är ett språktest erkänt av Svenska institutet
- är ett EU-projekt inom programmet SOCRATES (lingua II)
- testar praktiskt användbara kunskaper i svenska
- testar alla språkliga färdigheter
- relaterar till Gemensam europeisk referensram för språk
- finns på tre nivåer: A2, B1 och B2
- kan tas både i och utanför Sverige, på 70 orter i 25 länder
- är ett fristående test som kan tas oavsett hur man lärt sig svenska

Undervisning i svenska för nybörjare/Enseñanza de sueco para principiantes

Vi fortsätter att erbjuda undervisning i svenska för alla som bor på kusten och vill lära sig svenska.

Continuamos ofreciendo clases de sueco para principiantes que viven en la Costa y que quieren aprender sueco.

Nivåerna A1+ och A2: 35 lektioner à 90 minuter. De äger rum på em måndagar resp fredagar. Start i september. Avgift 330€ – avgift för läromedel tillkommer, om du inte har dem redan.

Niveles A1+ y A2: 35 clases à 90 minutos por las tardes, los lunes A1+ y los viernes A2. Las clases empiezan en septiembre. Precio 330€ – libros de texto no incluido.

Nybörjare/Principiantes de sueco:

22 lektioner à 90 minuter. Start i oktober. Avgift 200€ – avgift för läromedel tillkommer.

22 clases à 90 minutos. Las clases empiezan en octubre. Precio 200€ – libros de texto no incluido.

Kurser i spanska för nybörjare!

Du som är nybörjare lär dig att kommunicera och bli säkrare i Din vardag! Kursavgiften är 200€. 22 lektioner à 90 minuter. Vi startar i oktober. Kursboken samt hela kursen på CD-rom eller webbdel : 38€

Testa Din svenska/spanska

Tag chansen att utan kostnad ta reda på hur mycket svenska / spanska Du kan genom att göra nivåtest. Beställ tid för att testa Dina kunskaper och få information om våra kurser.

För nivåtest och mer information om den kompletterande undervisningen i svenska och kurserna i svenska och spanska hör av Dig snarast till:

Para más información sobre los cursos y hacer pruebas de nivel contactar con: Kerstin, tel 657 058 275 eller maila till kerstin_arlemaal@svenskaskolancostadelsol.net

Skriv Högscoleprovet hos oss den 27 oktober Intresserad av högre utbildning i Sverige? Komplettera Dina betyg med att skriva Högscoleprovet. Anmäl Dig innan 17 september till karina_cabello@svenskaskolancostadelsol.net. 500 SEK eller 50€. Nästa provtillfälle är den 6 april 2013.

El Colegio Sueco / Svenska Skolan
Avenida Acapulco 11, Los Boliches, Fuengirola
Tel: 0034 – 952 475 076
www.svenskaskolancostadelsol.net



Kinesiskt porslin är mycket eftertraktat för tillfället och beror till stor del på att många kineser som fått det bättre ställt bjuder på auktionerna i väst. Bukowskis intendent Cecilia Nordström berättar om detta 1 november, i Marbella.

Kineserna försöker köpa tillbaka sitt porslin

Bukowskis besök på Costa del Sol har blivit omåttligt populära och de senaste konstkällarna har alla varit fullbokade. Nästa evenemang arrangeras 1 november på Centro Forestal Sueco och denna gång är det Bukowskis intendent för äldre glas, porslin och orientaliskt konsthantverk, Cecilia Nordström, som håller föredrag och finns till tjänst för eventuella värderingar av föremål.

KONST & ANTIKVITETER

Cecilia Nordström kommer att tala främst om kinesiskt porslin, något som är hett för tillfället. Sydskusten har fått en intervju inför hennes besök.

Hur kommer det sig att det finns så mycket fint kinesiskt porslin och konsthantverk i Sverige?

– Vi har en lång tradition av att samla orientalisk keramik. Den första storsamlaren var drottning Kristina, men det riktiga uppsvingen och den största mängden föremål kom med Svenska Ostindiska Kompaniet, som från sitt grundande 1731 tills det lades ned i början på 1800-talet importerade miljontals objekt. En annan källa är duktiga svenska samlare som köpte både i Asien och i Europa under 1900-talets första hälft.

– Svenska affärsmän, diplomater och akademiker som Gunnar Andersson, Gustaf Wallenberg, Ivan Traugott, Emil Hultmark, Oskar Björk och inte minst vår nuvarande konungs farfar Gustav VI Adolf (1882-1973) samlade alla på orientalisk keramik och konsthantverk. Gustav VI Adolf var en passionerad samlare och startade Kinaklubben i Stockholm. Hans stora intresse för arkeologi och kinesisk konsthistoria ledde till en framstående samling som idag utgör grunden till Östasiatiska Museet i Stockholm. De i sin tur har inspirerat många samlare av idag.

Det lär vara goda tider för att sälja fine art-porslin och konstverk på auktion, stämmer det? Vilka är det som köper?

– I takt med de ekonomiska framgångarna i Kina växer medel- och överklassen, som söker nya investeringsområden som alternativ till fastigheter och aktier. Precis som ryssarna för några år sedan köper nu kineser tillbaka sitt kulturarv i hård konkurrens med samlare från Väst. Auktionssalarna i Europa fylls av hitresta fastlandskineser, telefonbuden går varma och den nya teknologin med online-bud gör det enkelt för dem att delta.

– Man kan dela upp avdelningen orientalisk keramik och konsthantverk i två segment. Dels har vi klassiskt så kallad kompaniporslin. Det är sådana föremål som är specielltillverkade för Europa på 1700-talet och hitförda på de stora ostindienfa-

EXPERTVÄRDERING



Detta är en eftersökt färglitografi som tryckaren Charles Sorlier utförde 1967 efter en förlaga av Marc Chagall (Chagall har godkänt och signerat litografien). Den kommer ur den berömda sviten "Nice et la Côte d'Azur", just detta motiv heter Sirène et Poisson". Ett utrop på auktion ligger omkring 60-80.000 skr.

ANDERS WELANDER, INTENDENT GRAFIK



Vasen är en fiskgraal och är formgiven av Edward Hald (1883-1980) för Orrefors glasbruk. Graalglaset introducerades på världsutställningen i Paris 1937 och blev sedan en försäljningssuccé under 1940- och 50-talet. Ett av Halds mästerverk är "Himmelsgloben", en glasglob med ingravade stjärnbilder. Vi behöver serienumret för att kunna fastställa när den är tillverkad (det är inrstat på undersidan). Det ser dock ut som denna är från slutet av 50-talet. Glaset förekommer relativt flitigt på auktion, tex www.bukowskismarket.com och har utropspris 3-4.000 skr.

RICHARD BJÖRKMÄN, BUKOWSKIS SPANIEN

Välkommen att maila bilder för kostnadsfri värdering till spanien@bukowskis.se

rarna. Denna typ av föremål köps av länder som själva hade ostindiska kompanier, som Portugal, Holland, Danmark, England, Frankrike USA och Sverige, som alla har en lång tradition av att inreda sina hem med kompaniporslin.

– Det andra segmentet är det som i vardagsspråk kan kallas för "Chinese taste", alltså sådant som är tillverkat för den inhemska kinesiska marknaden och inte för export till Europa. Dessa föremål har nått Europa via senare handel under 1800- och 1900-talet. Kina har under perioder haft det turbulent, som under Boxarupproret. Vid dessa tillfällen försvann många föremål ut ur landet och söks nu med ljus och lykta. Går det att spåra föremålen till hovet eller kejsaren så blir priserna enorma.

Vad skall man tänka på om man har exempelvis kinesiskt porslin som är flera hundra år gammalt?

– Det är alltid bra att få en färsk värdering av sina föremål, om inte annat ur försäkringssynpunkt. Det går trender i allt, vilket gör att föremålets värde kan ha förändrats drastiskt på senare år.

Vad tycker du själv bäst om?

– Jag är ganska bred i mitt samlande. Jag vill ha ett vackert hem och 1700-talet ligger mig varmt om hjärtat. Just nu står en rokokobyrå högt upp på min önskelista. Självklart har det blivit en del porslin genom åren. Är särskilt förtjust i det blåvita porslinet från Kina.

Vad kommer du att prata om på ditt föredrag i Marbella?

– Porslinet från Kina. Det blir en historisk beskrivning om hur det kom från Kina till Europa. Om Svenska Ostindiska Kompaniet – Sveriges genom tidernas lönsammaste företag. Vad som är hett just nu. Vad man som samlare bör tänka på och vad som är prisvärt att köpa om man vill börja samla.

Konstkvällen arrangeras torsdag 1 november klockan 18.30 och det är begränsat antal platser. Anmälan till Sydkusten på telefon 952 86 33 75 eller e-post spanien@bukowskis.se.

TEXT: RICHARD BJÖRKMAN



Välkommen till The Town House, Marbella

The Town House är ett litet personligt hotell med centralt läge i Marbellas gamla stan.

The Town House har nio rum, bar, lounge och takterrass. Varje rum är individuellt inrett i antik stil med en smakfull blandning av modern design.

Bästa tänkbara service, personlighet och gästernas bekvämlighet är förstas en självklarhet på The Town House.

c/Alderete 7, Plaza Tetuán
T: +34 952 90 17 91
www.townhouse.nu

the
town
house

Välkommen att med förtroende kontakta oss på WASA – din fastighetsspecialist på plats i Nueva Andalucías "goldfal", med närhet till Puerto Banús och Marbella.

Med 30 års erfarenhet av den lokala boendemarknaden, vill vi fortsätta att seriöst genomföra dina framtida husaffärer här på Solkusten.

Går du i försäljningstankar?

Just nu har vi ett flertal kunder som söker bostad i Nueva Andalucía, Marbella, San Pedro samt Puerto Banús med omnejd. Kontakta oss för mer information.



WASA.es
INMOBILIARIA REAL ESTATE

WASA REAL ESTATE SL
65-68 Centro Plaza
Nueva Andalucía, Marbella
Tel: +34 952 818 000
info@wasa.es - www.wasa.es



La Rioja ligger vid foten av de kantabriska bergen och även om det odlats vin överallt i Spanien sedan urminnes tider, var det här som produkten för första gången kommersialiserades.

SPANSKA VINER

Rioja – Så klassiskt det kan bli

Namnet Rioja är välkänt världen över som Spaniens främsta vin, men vad är Rioja egentligen? Rioja är ett vinområde som är lite drygt större än Halland i storlek. Regionen ligger i vid foten av Kantabriens bergskedja, sprider sig runt Ebrofloden och har fått sitt namn från den lilla bifloden Oja, Rio Oja. Produktionen är mindre än tio procent av Spaniens hela vinskörd, men det är de mest intressanta tio procenten.



BJÖRN AF GEIJERSTAM

I Spanien har man ett uttryck: "I en perfekt värld är det röda vinet från Rioja, det vita från Katalonien och rosé från Navarra!" Numera är det talesättet förlegat. Det vita vinet har fått stark konkurrens från Rias Baixas i Galicien och från Rueda i Kastilien. Samtidigt har man i Navarra dragit upp de gamla vinstockarna med Garnacha-druvan, som man gjorde rosé av och ersatt dem med nya druvor med Cabernet Sauvignon i spetsen.

Men på ett område så håller uttrycket fortfarande – Rioja.

Visst har man fått konkurrens från olika områden och några viner kan till och med slå de bästa Rioja-vinerna, men som helhet står Rioja obeseograd.

Precis som i övriga håll i Spanien har man odlat vin i Rioja sedan urminnes tider, men det var här som man först kommersialiserade produkten. Den första stora omskakande förändringen skedde i mitten och slutet av 1800-ta-

let. Det var då som vinlusen härjade i Bordeaux och många vinbönder blev utblottade. Några tog sina plantor med sig och flydde till andra sidan Pyrenéerna, ovetandes om att de spred vinlusen till Spanien. Andra hade bara sin kunskap om att göra bra vin som sitt bagage. Som tur var, var detta tiden för entreprenörer och många fick arbete som oenologer – vinmakare – på de nya bodegorna i Rioja.

Det var på en sådan bodega som en invandrare vid namn Monsieur Vigier fick anställning. Bodegan hette La Rioja Alta och låg i staden Haro.

Bodegan bildades av fem vinodlare och entreprenörer från Rioja och Baskien år 1890. Med hjälp av M. Vigier's teknik och kunskap kunde man göra vin i den franska Bordeaux-stilen, men

VIÑA ALBERDI CRIANZA

Minstingen av La Rioja Altas viner är ingen liten duvunge, utan en ung man som har framtiden för sig. Han har skolats i amerikanska ekfat under drygt två år och tappats på butelj i november 2009. Det är ett vin som är fyllt med kvalitet, ljuvliga dofter och trots sin ungdom har den en förödande charm och en viss elegans. Du kan hitta Viña Alberdi för under tolv euro.

Årgång:
2006

Druva:
Tempranillo



Prisklass: 12€

CUNE CRIANZA

En annan av Riojas grundande bodegor är CUNE, vilket står för Compañía Vinícola del Norte de España. Det är ett familjeföretag med femte generationen som nu styr bodegan. Deras Crianza är just nu från 2009 och har haft ett år på ekfat. Den har en otrolig intensiv doft av blå och röda frukter. Ett lagom fylligt vin som passar utmärkt till grillade lammkotletter. Den kostar under sju euro i butik.

Årgång:
2009

Druva:
Tempranillo,
Garnacha,
Mazuelo,
Graciano



Prisklass: 7€

MONOPOLE

Från CUNE kommer också mitt tredje förslag. Detta vin går tillbaka till 1915, då det första vita riojavinet lanserades. Produktionen av vitt vin i Rioja har gått ner på senare år och är numera runt tio procent av skörden. Den här lätt ljusgula drycken håller sig väldigt väl i konkurrensen med så väl Penedés som med Rueda. Torr, nästan stram, men med doft av färska blommor och en balanserad smak. Monopole kostar runt fem euro.

Årgång:
2011

Druva:
Viura



Prisklass: 5€



Foto: Wikimedia Commons

med en kombination av spanska druvar. Det vin man producerade var rött och det fick vila länge på ekfat. Detta gav en omiskännlig smak av vanilj - en klassisk Rioja.

Det var Viña Ardanza som fick mina smaklökar att först upptäcka La Rioja Alta, när jag kom till Spanien på 70-talet. En klassisk ren Rioja med en blandning av frukt, kryddor, tanniner och en fantastisk lång eftersmak. Den är klassad som en Reserva men har lagrats som en Gran Reserva. Med tiden har jag lärt mig att detta är typiskt för denna bodega. När jag hittade lillebror av deras viner, Viña Alberdi, stod det Crianza på etiketten. I själva verket är det en Reserva och har lagrats som en sådan.

Men den allra största upptäckten av La Rioja Alta bjöd en hovmästare på Marbella Club mig på. Det var i början av 80-talet och jag var ute med min fru. Jag tror att vi skulle fira vår bröllopsdag. När jag beställde en flaska Ardanza sade hovmästaren: "Kanske jag kan föreslå ett annat vin från samma bodega istäl-

let? Vi har just nu ett specialerbjudande på deras Gran Reserva 904 till ett pris av 1 000 pesetas." Vi slog till och fick en verklig vinupplevelse. Det var som om tiden stannade. Detta var den bästa Rioja som jag smakat - Gran Reserva 904 från år 1970. En klient till mig satt vid ett annat bord på restaurangen och jag skickade över en flaska till honom. Han blev eld och lågor och från den dagen så var det alltid 904 som serverades på hans middagar!

Det inte bara jag som har fallit för La Rioja Alta och deras viner. Jag är i gott sällskap: spanska kungahuset, Julio Iglesias och många andra artister, en hel hög med tjurfäktare och en viss Robert Parker har glatt släkt sin törst med vinerna. Dessutom har Parker på sin berömda lista gett fem av deras viner över 90 poäng på en 100-skala och det är La Rioja Alta ensam om bland klassiska bodegor i Rioja!

Nästa vinspalt handlar om konkurrens, när vi hoppar 100 år framåt och presenterar de moderna bodegorna i Rioja.



FERNAND LÉGER "LE REMORQUEUR"

INLÄMNING PÅGÅR TILL HÖSTENS MODERNA AUKTION

KONTAKTA

RICHARD BJÖRKMAN
MOBIL + MMS 629 545 359
SPANIEN@BUKOWSKIS.COM
WWW.BUKOWSKIS.COM

Bukowskis

Gambas y langostinos

Fideuá

Ingredienser:

5-6 personer

- 750 gr gambones med skal
- 1 kg musslor
- 1/2 kg calamares eller sepia
- 1/2 kg "fideo mediano"
- 2 vitlöksklyftor
- 1 liter vatten
- Saffran/färgämne
- Olivolja
- Ev. grönsaker till fonden
- Alioli

Gör så här:

- Koka musslorna och spara innehållet
- Skala räkorna och skär calamares eller sepia i bitar
- Koka räk- och musselskalen ca 15 minuter med exempelvis lök, purjolök, morot och/eller selleri.
- I en stor, låg panna bryner man vitlöken och saffran eller färgämne hastigt i olivolja, tillsammans med calamares eller sepia. Häll i nudlarna (fideos) och sila fonden över. Salta
- Rör om och låt puttra på mellanvärme under lock i ca 10 min.
- Tillsätt musslorna och de skalade räkorna två minuter före plattan stängs av. Låt sjuda under lock några minuter innan det serveras.

Tips:

En god fideuá ska vara krämig, varken torr eller vattmig. Börja med en måttlig mängd fond och tillsätt mer allt eftersom. För skaldjur undvik de nudlar som kallas "fideuá" och som är grova, utan bruka "fideo mediano" istället. Avnjut med en rejäl klick alioli till.

Räkor är festmat i Spanien. Spanjorerna är lika förtjusta som svenskar i räkor, men tillreder dem på helt andra sätt och har en mycket större variation av både frysta och färska räkor.

Det finns ett otal räksorter i Spanien, som spänner från de pyttesmå "camarones" som friteras i plättar med skal och allt, till lyxiga och kostsamma varianter som "carabineros".

De två vanligaste och likaledes billigaste sorterna är gambas och langostinos. Det finns dock flera sorter av vardera också, där priset varierar kraftigt.

Gambas och langostinos är en produkt där lokala varianter är starkt förknippade med de orter där de fiskas. För att bara nämna två exempel finns de kända "Langostinos de Sanlúcar de Barrameda" och "Gamba roja" från Almería.

Gambas och langostinos fiskas som regel i samma vatten, både längs medelhavskusten och på den andalusiska atlantkusten.

Den främsta skillnaden mot de ishavsräkor som svenskar är vana vid, är förutom att de är större att gambas och langostinos ofta införskaffas råa och tillreds. Langostinos säljs även kokta och finns på de flesta bord, både på nyårsafton och andra festliga tillfällen som bröllop.

Langostinos har högre "status" än gambas, men det är den senare som lämpar sig bäst för tillredning. En klassisk rätt som de flesta beställt någon gång på restaurang är "gambas al ajillo", det vill säga räkor i rykande het olivolja, som



“Gambas och langostinos är starkt förknippade med de orter där de fiskas.”

kryddats med cayennepeppar och vitlök. Det kan man enkelt laga hemma också, men man bör ha en ugnsfast lerskål och se till att räkorna inte friteras mer än någon minut, innan de serveras.

En större variant av gambas är

"gambones", som är samma sak som scampi. De är relativt prisvärda och kan ligga på mellan sju och nio euro kilot. Gambones kan man koka eller grilla och äta som de är. Vid grillning ska man använda rikligt med grovsalt.

För att verkligen utnyttja all smak ska man dock tillreda räkorna genom att utnyttja skalens, som man kokar en buljong på. Det är en fantastisk fond för exempelvis en mustig fisk- och skaldjursoppa. Likaså kan man göra en bas för paella och en delikat variant är en så kallad fideuá, som är en katalansk rätt som liknar paella, men där man brukar små nudlar, istället för ris. Se receptet intill.

TEXT & FOTO: MATS BJÖRKMÄN



Koka en mustig fond på mussel- och räkskal, samt grönsaker.



Skala räkorna, koka musselköttet och skär calamares eller sepia i bitar.



Se till att fideuán är krämig och glöm inte att servera alioli till.

KÄRA LÄSARE!

Tycker du att det är ok...

MÁSMÓV!L
DIN MOBILOPERATÖR I SPANIEN!

1. att betala DUBBELT så mycket till din spanska mobiloperatör för att tala i mobiltelefon? **JA** | **NEJ**
2. att kundservice endast svarar på spanska när du ringer och ber om hjälp? **JA** | **NEJ**
3. att du betalar 12-24 fasta månadsavgifter för att använda Internet även om du endast befinner dig i Spanien hälften av tiden? **JA** | **NEJ**

Svarar du JA på alla 3 frågor? Då behöver du inte läsa vidare!

Svara du NEJ på minst en av frågorna? Då kan MASMOVIL hjälpa dig – din skandinaviska mobiloperatör i Spanien!

Den enda spanska mobiloperatören med engelsk, spansk, tysk och **SKANDINAVISK** kundservice.
Ring gratis till 1473.

Spara upp till 75 %

Ring till Skandinavien från **ENDAST 6 ct/min***

INGEN BINDNINGSTID
INGA MÅNADSAVGIFTER

BLI KUND IDAG, BESÖK VÅRA SKANDINAVISKA ÅTERFÖRSÄLJARE PÅ COSTA DEL SOL

BYT TILL MM IDAG

KÖP ETT NYTT TELEFONNUMMER ELLER BEHÅLL DITT EXISTERANDE: VÄNLIGEN TA MED:

- 1 Pass eller NIE-nummer
- 2 Kreditkort om du önskar betala via betalservice.

MARBELLA: Masmovil Marbella / Avenida Ricardo Soriano 31 / Tel: 951 245 031
MARBELLA: MobileSpain / Centro Plaza Local 17 / Nueva Andalucía / Tel: 693 787 779
FUENGIROLA: Masmovil Fuengirola / Avda. Jesus Santos Rein 17 / Tel: 951 135 183
FUENGIROLA: Mimobile Centro Finlandia / Calle Oliva 3 / Avda. Los Boliches / Tel: 952 197 510
FUENGIROLA: Life can be so Easy / Calle Feria de Jerez 3A2 / Tel: 952 460 484
MIJAS: Ideadata / Cerros del Águila 180 / Tel: 951 230 250

Startavgift i Spanien 15 cts. Startavgift till Skandinavien 36 cts. Samtalspriser i Spanien från 3 cts. Alla priser anges exkl. moms.

MM!

Har existerat i över 4 år i Spanien, nu med över 125 000 kunder. Norsk grundare, svenska distributörer på Costa del Sol och svensk kundservice.

Bara två kilometer från kustvägen N340 och vägtullen vid AP7.

GOLF-AKTIER till salu

Mer än bara en golfbana...

Miraflores
GOLF

GRENFEESPELARE VÄLKOMNA

PRISER HÖGSÄSONG: (16/9–30/11 2012)

18 håll – 59€, 9 håll – 35€

2 + buggy – 138€, 3 + 2 buggy – 217€

Twilight – 37€, Early bird (08.00-09.00) – 36,50€

OBEGRÄNSAD GOLF FÖR EN MÅNAD 350€ (MED BUGGY: 450€)

Miraflores Golf Club, Calle Severiano Ballesteros, Urb. Riviera del Sol, 29647 Mijas-Costa, Málaga.

Telefon: 952 931 960 – E-post: info@miraflores-golf.com www.miraflores-golf.com GPS: 36°30'08", 4°42'16"

Sektorn rasar mot chockhöjning av momsen

Golf undantogs 1 september från den reducerade mervärdesskatten.

Det blev avsevärt dyrare att spela golf i Spanien 1 september. Anledningen är att momsen för golfsektorn höjdes med hela 13 procentenheter, från åtta till 21 procent. – Det här kan få mycket dåliga konsekvenser inte bara golfklubbarna, utan för hela turistsektorn, säger en talesman för det andalusiska golfförbundet.

Regeringen har genomfört en allmän momshöjning från 18 till 21 procent, medan den reducerade momsen höjts från åtta till tio procent. Åtgärden inkluderar dock att vissa tjänster, som exempelvis golfen, upphört att åtnjuta reducerad moms.

– Alla idrottsformer ska lyda under den högsta momsen, även golf, men vi åberopar att golfen är lika mycket en turistnäring som hotell och restauranger, säger en talesman för det andalusiska golfförbundet, till Sydskusten.

Protesterna mot höjningen har varit många och högljudda, men regeringen har vägrat ge vika och beslutet publicerades i mitten av augusti i den statliga nyhetsbuletinen BOE. Även om slaget verkar förlorat ger sig inte det regionala golfförbundet.

– Vi har fått avslag av skattede-



partementet på en skriftlig överklagan, men vi har skickat ett nytt brev som vi väntar svar på.

Golfsektorn får stöd av den andalusiska regionalregeringen, som menar att sektorn är av avgörande betydelse för turistindustrin. Andalusien är den region i Spanien som har flest golfbanor och förra året besökte 425 000 golfare området. De spenderade omkring 900 miljoner euro och det är en inkomstkälla som hotar att krympa, när greenfepriserna höjs.

Ingen marginal

Ana Nyblom är golfdirektör på La Cala Resort, Spaniens största anläggning sett till antal golfhål. Hon har förståelse för att staten

måste öka sina intäkter, men är emot chockhöjningen av momsen för golfsektorn.

– Det här är jättetråkigt. Det är svåra tider och vi har ingen chans att kompensera momshöjningen, gentemot kunderna, berättar Ana för Sydskusten.

På La Cala Resort innebär momshöjningen att greenfepriset under högsäsong höjs från hittillsvarande 69 till 77 euro.

– Jag kan inte förstå att golf inte längre ska klassas som turism. Golfarna är de turister som spenderar mest av alla under sin semester, inte bara på golfbanan utan även på hotell, restauranger och i butiker. Om de väljer andra resmål så drabbas hela turistsektorn.

Ana konstaterar att den konkurrensstyrka som Spanien hade vunnit gentemot exempelvis Portugal, nu går förlorad.

– Det enda vi kan göra är att satsa ännu mer på service och hoppas på att våra gäster finner att det fortfarande är prisvärt att spela golf här.

Hård konkurrens

På det andalusiska golfförbundet är de också oroliga för konkurrensen från andra länder.

– Det finns redan länder som har mycket lockande priser på golf, som Turkiet, Egypten och Tunisien och skillnaden blir ännu större nu, säger deras talesman.

Golfsektorn är enig i sitt motstånd till momshöjningen och även om beslutet är fattat, tänker de inte ge upp. Till och med turistministern José Manuel Soria anser att momshöjningen för golfsektorn borde ses över.

– Alla banor kommer att drabbas, vissa mer än andra. Det värsta är att höjningen fattats med så liten framförhållning att sektorn inte haft en chans att reagera och försöka motverka effekterna.

TEXT: MATS BJÖRKMÄN
FOTO: RICHARD BJÖRKMÄN

Stålgolfare spelade från gryning till skymning på La Cala

Drygt 40 golfare nappade på ett ovanligt erbjudande från La Cala Resort. Spela deras 54 hål för en euro styck, på en och samma dag!

Tävlingen "Iron Golf Man" spelades 15 augusti och samtliga deltagare fullföljde den, även om några hade minimalt ledljus på sista hålet. Det var fortfarande mörkt när



deltagarna checkade in och kanonstarten ljöd 07.30. Spelarna var tvungna att utnyttja till fullo de

14 timmars solljus som erbjöds, för att fullborda trebanorsrundan. Natten hade fallit när de samlades

för prisutdelning på den stora terrassen på La Cala.

I bästa OS-stil fick de tre bästa i varje kategori brons- silver och guldmedalj. Anmärkningsvärt är att flera spelare gick hela rundan under sitt handicap. Vinnaren i B-gruppen Danien López Broncano (hcp. 22) noterade endast 207 slag netto, vilket var åtta under par!

FOTO: LA CALA RESORT

Förening vill locka tävlingssskygga golfare

Eckhardt Metzner ny ansvarig för Spansk-Nordiska Sällskapets golfsektion.

En stor del av medlemmarna i Spansk-Nordiska Sällskapet i Fuengirola-Mijas är intresserade av golf. Många är dock inte med i golfarrangemangen. Det vill Eckhardt Metzner, ny ansvarig för golfsektionen, ändra på. – Av någon anledning drar sig många golfentusiaster för att delta i tävlingar. Det är därför som vi till hösten lanserar "Sällskapsgolfen".

I februari fick AHN i Fuengirola-Mijas ny ordförande (Hertha Sjö) och ny styrelse. Sedan dess har avdelningen fått omkring 250 nya medlemmar och är uppe i drygt 850.

– Golfen är den verksamhet som utvecklats mest, även om föreningen är aktiv inom en rad områden. En enkät visar att ungefär 500 av våra medlemmar är intresserade av golf, men långt ifrån alla deltar i våra evenemang, berättar Eckhardt Metzner. Han är sedan februari med i styrelsen och ansvarig för golfsektionen.

Eckhardt, själv inbiten golfare, konstaterar att föreningen har omkring 350 medlemmar som gillar golf men som inte är med i aktiviteterna. Han tycker att åtminstone hundra av dessa borde kunna lockas med och han tror sig också ha receptet.

– I höst lanserar vi något nytt som vi kallar för "Sällskapsgolfen". Det är en lättsam spelform där det inte spelar någon roll vilket handicap du har och där du kan gå tillsammans med dem du önskar.

Ny bana

Sällskapsgolfen kommer att hållas på den nya banan Bil-Bil Golf Club, i Benalmádena. Den består av 18 par tre-hål, och arrangemanget inkluderar golfvänner, lunch och lottdragning för endast 20 euro per person.

– Den första sammankomsten spelas 7 november, med kanonstart klockan tio. Vi kommer att ha priser från sponsorer, som vi lottar ut bland deltagarna. Kontaktperson för Sällskapsgolfen är Carina Theorén, som kan nås på telefon 693 264 499.

För att verkligen uppmuntra nya spelare har de som ej deltagit tidigare i AHN-arrangemang, förtur.

– Ju fler aktiva medlemmar vi har, desto bättre avtal kan vi få med golfbanorna. Vi har idag avtal med hela 21 banor.

Avtal med Mijas Golf

AHN-golfen har lockat många medlemmar de senaste åren, inte minst tack vare de förmånliga greenfepriserna. En annan viktig nyhet till hösten är ett avtal med Mijas Golf, där AHN-medlemmarna i praktiken blir greenfe-medlemmar i klubben.

Golfsektionen erbjuder både förmånliga greenfepriser och minst tre tävlingar i veckan, förutom den nya Sällskapsgolfen. Mer information finns på AHN:s hemsida sites.google.com/site/ahnare/home

Spansk-Nordiska Sällskapet är en ideell förening som förlitar sig på frivilliga insatser.

– Vi har en mycket positiv anda och många som ställer upp, men det behövs alltid fler, poängter Eckhardt Metzner.

De är fem personer som sköter golfsektionen, men AHN:s verksamhet omfattar som sagt betydligt mer. Årsavgiften är 30 euro per person.

– Många, även tillfälliga besökare, blir medlemmar då de sparar mycket pengar på de förmånliga greenfepriserna, tilläger Eckhardt.

Föreningen har sitt kansli i köpcentret Las Rampas, i Fuengirola. Telefon: 952 47 47 50.

TEXT: MATS BJÖRKMAN

Foto: Richard Björkman







**Konditori
Catering
Kurser
Rådgivning**





Dulce & Salado
Calle La Fuensanta, 2 • Fuengirola
Tel: 673 73 42 43
www.cateringcatischiff.com

SYDKUSTEN'S SPANIEN- GOLF III

18-19 juni 2012, på **kallfors** GOLF HOTEL KÖN



Späckat golfprogram i Sverige

Tredje upplagan av Sydkustens Spaniengolf arrangerade på Kallfors GK.



Den tredje upplagan av Sydkustens Spaniengolf spelades 18-19 juni på Kallfors GK, söder om Stockholm. Det blev som i de tidigare upplagorna en stor spansk fest och åter hade arrangörerna änglavakt med vädret.

I två dagar spelades det golftävlingar, njöts av spanska delikatesser och denna gång kunde deltagarna tillsammans även följa på tv och fira Spaniens seger över Kroatien i fotbolls-EM. Dagen före evenemanget föll det 50 liter regn och banan fick stänga på grund av översväm-

ning. Den fina dräneringen på Kallfors GK gjorde dock inte bara att det var spelbart lagom till start, utan att det inte ens behövdes lägesförbättring.

Ambassadören slog längst

På måndagen spelades singeltävlingen, med deltagande av Spaniens nyutnämnda ambassadör i Stockholm Javier Jiménez Ugarte och hans hustru Mercedes. Det var hans första golfrounda i Sverige, då Jiménez Ugarte anlände till Sverige mindre än en månad före. Trots hänvisningar till ringrostigt spel slog ambassadören till på

14:e hålet och vann priset till herrarnas längsta utslag.

Även i år stod importfirman Ametller för förtäringen ute på banan och i singeltävlingen bjöds det på fantastiska och jättelika "bocadillos" med serranoskinka och manchegoost. Spanska sötsaker kunde sköljas ned med självuppvärmt kaffe och tekniken för detta förevisades pedagogiskt av Jessica Kronborg från Los Naranjos Golf Club, som deltog som sponsor.

På kvällen dukades det upp spansk middagsbuffet följt av en stor prisutdelning som var så omfattande att den fick stjäla lite tid från fot-



Resultat 18 juni 2012



Herrar Grupp A (Hcp. 0-20,0)

1. Lars Alexandersson
Slope 10 – 35 poäng

2. Jan Brundin slope 13 - 31 p.
3. Rolf Drysen, slope 16 - 30 p.
4. Ingvar Rhedig, slope 16 - 30 p.
5. Roger Seger, slope 16 - 30 p.



Herrar Grupp A (Hcp. 20,1-36)

1. Mikael Hoffström
Slope 24 – 36 poäng

2. Jan Nylin, slope 24 - 33 p.
3. Charlie Hallin, slope 29 - 33 p.
4. Bo Lastell, slope 24 - 29 p.
5. Björn Lagerlöf, slope 25 - 29 p.



Damer Grupp C (Hcp. 0-36)

1. Angela Vesterlund
Slope 13 – 32 poäng

2. Hjördis Fahlstedt, slope 14 - 31 p.
3. Majt Björklund, slope 29 - 31 p.
4. Margareta Åsberg, slope 31 - 31 p.
5. Britt Österdahl, slope 26 - 29 p.

Resultat 19 juni 2012



Partävling, en klass

1. Erik Ingare
1. Stefan Gustafsson
Nettoslag: 67

2. Roger Seger/Rolf Drysen - 70
3. Danny Gocial/Rickard Frenkel - 71
4. Björn & Eva Lagerlöf - 73
5. Siwert & Kerstin Lindersson - 74

SPONSORER



bollsmatchen mellan Spanien och Kroatien. Det fanns priser till samtliga deltagare, allt från övernattningar på Holiday World, Valle Romano och La Cala Resort till greenfees, böcker, museibiljetter och mängder av fina viner. Populärast av dessa var utan tvekan Magnum-flaskan på fem liter crianza.

Vän vann skinka

En av kvällens lyckligaste deltagare var Stig Martin, som vann en fantastisk bellotaskinka som skänkts av Spanska ambassaden. Stig gick dessutom i boll med ambassadören, så det var

två nyvunna vänner som poserade kring skinkan.

Natten till tisdag regnade det igen, men lagom till frukost sprack solen upp och banan torkade åter raskt. Andra dagen spelades det partävling och ute på banan bjöd Ametller på spanska tapas, liksom varm dryck och alkoholfritt spansk öl.

Priser och paella

En paellalunch i den fina restaurangen i klubbhuset föregick prisutdelningen där ingen gick hem tomhänt denna gång heller. Erik Ingare och Stefan Gustafsson gjorde en fantastisk runda och

vann partävlingen på 67 slag netto. Segerpriset, en vecka med helpension på semesteranläggningen Holiday World, överlämnades av deras representant i Skandinavien, Cristian Castillo Beltrán.

Deltagarna öste lovord över banan och arrangemanget och insisterade på att det ska bli fler upplagor av Spaniegolfen.

Resultatlistor, fotoalbum och videosekvenser kan ses på www.sydskusten.es/spaniegolf

TEXT: MATS BJÖRKMAN

FOTO: RICHARD BJÖRKMAN

YouTube www.sydskusten.es/video/12001+02



SYDKUSTEN TROPHY

Klassiskt verk med ständigt nya kapitel

Aren går. Vi har hunnit fira femårsjubileum, tio år och senare 100 tävlingar. Nu är vi snart uppe i 150 tävlingar och vips så firar Sydkusten Trophy sin 20:e säsong.

Samtidigt som det känns som om det vore igår när turneringen tog sina första vacklande steg, inser man hur mycket vi har varit med om, tillsammans med hundratals nordiska golfare. För 20 år sedan rådde som nu en djup kris i Spanien och golfsektorn var dubbelt drabbad, då det dessutom var torka i Spanien. Bevattning var förbjudet och banorna brändes sönder. Greenfepriserna var låga och det var inga problem att boka banor och förhandla bra villkor.

Sedan kom uppsvinget. Ryder Cup spelades på Valderrama 1997. Spanien och golfsektorn fick ett kraftigt uppsving och priserna sköt i höjden.

Varje säsong har vi lärt känna nya vänner och vi har blivit många erfarenheter rikare. Den kanske största utmaningen har varit att ständigt höja ribban en aning, införa nyheter och samtidigt bevara de detaljer som gjort Sydkusten Trophy unik och så omtyckt. En avgörande roll i detta arbete har våra sponsorer haft, många långvariga medarbetare och andra kortare men lika engagerade.

Minnena är oändliga. Tävlingsresor som dem till Granada, till Costa Ballena och Montecastillo. Finalspel fyra dagar efter

Open de Andalucía på Real Club i Sevilla och inte minst vår 100:e tävling med 248 spelare (idel 4-bollar) på två banor samtidigt på La Cala Resort.

Det bästa av allt är att vi fortsätter att skriva nya kapitel. Vi gör det tillsammans med vänner som varit med nästan från start och vänner som anslutit sig längs med vägen. Det blir många kära återseenden till hösten och säkert också många trevliga nya bekanskap.

Kanske just du är en av dessa kommande vänner i vår stora golffamilj? Välkommen till den 20:e säsongen av Sydkusten Trophy!

MATS BJÖRKMAN, CHEF RED.

Anmälningar och avbokningar till Sydkusten Trophy sker på telefon 952 863 375 eller på trophy@sydkusten.es

Sponsorer:



El Chaparral Golf



Tisdag 30/10 2012 – Kanonstart 09.00 - Pris: 55€*

La Cañada Golf



Onsdag 14/11 2012 – Från 08.30 - Pris: 45€

Los Naranjos Golf



Tisdag 4/12 2012 – Från 09.00 - Pris: 65€

El Paraiso Golf



Torsdag 24/1 2013 – Från 08.24 - Pris: 50€

Mijas Golf – NYA Los Lagos



Fredag 15/2 2013 – Från 08.00 - Pris: 60€

La Cala Golf – Campo Asia



Onsdag 6/3 2013 – Kanonstart 09.30 - Pris: 65€*

Final + Sydkusten Open



Datum och bana publiceras på www.sydkusten.es/trophy

* Priset inkl. del i buggy **Spel + middag. Priset ej fastställt

- Sydkusten Trophy spelas som individuell poängbogey i två klasser. 0-18,5 och 18,6-36.
- Sydkusten Trophy spelas med regeln att deltagare som innehar olika hcp ska spela på sitt lägsta.
- Sydkusten Trophy består av sex deltävlingar och en sjunde finalrunda. De 20 spelare i varje grupp som fått flest poäng på fyra av deltävlingarna går vidare till finalen.
- Samma dag som finalen, spelas en öppen tävling, Sydkusten Open.
- Sydkusten Trophy inkluderar catering på banan.
- Sydkusten Trophy ger vid varje deltävling priser till de fem bästa i varje klass. Dessutom utdelas specialpriser samt lottade vinster.
- Sydkusten Trophy's resultatlistor samt reportage från varje tävling publiceras på www.sydkusten.es/trophy.



Annonsera på vår radannonsmarknad. Du får **tredubbel effekt**, då din annons inte bara syns i SK utan även på Sydkustens hemsida och i nyhetsbrevet till medlemmarna i Club Sydkusten. En radannons

på max 300 tecken kostar endast **20€ + IVA**. Den kan även gå in **gratis**. Läs mer om villkoren och skicka in din annons via Internet, på adressen **www.sydkusten.es/radannons**

Tillfälle Elviria (Marbella) Säljes lägenhet med fyra sovrum, två badrum, vardagsrum med matplats, öppen spis, uteterrass samt förråd. Trädgårdar, lekpark och stor pool i området. Tio minuters promenadavstånd till en av Marbellas bästa stränder. Nära till butiker, restauranger och apotek. Nio kilometer öster om Marbella. Lätt att parkera. Säljes av svenska ägare. Fyndpris. Passa på innan momsavdraget slopas vid årsskiftet! Pris 149.000 euro. Tel: 952 833 510, 606 099 241 E-mail: info@sydkusten.es

Köpes Villa eller Takvåning Vi vill köpa en villa eller takvåning med stor terrass mellan Calahonda-Torremolinos. Även sk renoveringsobjekt är av intresse. Bra pris=snabb affär Tel: +46703557944 E-mail: keskisarja-reijo@gmail.com

Byta bostad i 1 år? Vi är en aktsam familj (2 vuxna, 2 barn) Vi är rökfria och utan djur. Vi har ett kjedjehus med tre våningar i Churriana som ligger mellan Fuengirola och Málaga. Trevliga grannar. Barnvänligt område. Endast 15 min från Málaga. 5 min till strand och golfbana och 20 min från Fuengirola Vi har en önskan att ditt hus/lägenhet ligger på södra sidan av Stockholm helst nära Tumba eller Södertälje. Tid: September 2012 – Juni 2013 Tel: 600614864 (Carolina Real Hultin) E-mail: eara.carolina@gmail.com

Önskas hyra Fuengirola eller Nerja Jag vill hyra en villa eller större lägenhet gärna med privat pool. Minst 2 sovrum. Max 10-15 minuters promenad till playan. Eventuellt köp efter uthyrningsperioden, 3 månader till 1 år. Tillträde snarast. E-mail: nalle_gr@yahoo.com

Bytes villa mot 2 lägenheter Marbellahus bytes mot 2 mindre studios/ 1-2 rok i området Guadalmina, SanPedroHuset moderniserat med top-utrustning 5 rok, 6b o 2 toa/ dusch A/C, SvtWorld, fin utsikt ADL WF, nära butik, GYM, bank o apotek - 8 golfbanor, beach vid P.Banus inom 8 min med bilFin trädgård insynskyddad med Bouganville o Hibiscus runt 2 terrasser, Jacuzzi under tak - garage Tel: 630 645 591 eller +46739772023 (Pedro Garcia) E-mail: yymn@spray.se

Önskas hyra Fuengirola Jag vill hyra en villa med privat pool. Minst 3 sovrum, gärna 2 badrum. Önskat område Fuengirola eller dess närhet. Max 10 minuters promenad till playan. Eventuellt köpa efter uthyrningsperioden, 6 månader till 1 år. Tillträde snarast. Tel: 666513001 (Kalle) E-mail: erniespan@hotmail.com

Stuga nära Idre Fjäll Gedigen fjällstuga med "Dalakänsla" i Fjätervålen. Mkt välvårdad. 3 sovrum. Komplet kök. Allrum med öppen spis. Badrum. Bastu. Veranda. Soldäck. Fina skidspår. Utförsåkning. Vacker Dala-natur. Pris 116.100 euro. Tel: +46703470028 (Teres Olsson) E-mail: terese.olsson@fastighetsbyran.se

Villor/lägenheter söks för uthyrning Med mer än 20 års erfarenhet av uthyrning i Sverige, kontor i Ystad och Jönköping, börjar vi även uthyrning i Spanien. I vårt samlade kundregister är flertalet skandinaver. Kom in/ring så berättar vi mer. "Bo i Spanien" finns på Hostal Marbella, Calle Marbella 34 i Fuengirola. www.boispanien.se Söker ni semesterboende i Sverige, besök www.boiskane.se samt www.boismaland.se Tel: 952588700 (Bo i Spanien) E-mail: office@boispanien.se

Uthyres Marbella Lägenhet med et soverum, nyrenoveret i skandinavisk stil. 2 min. til strand och centrum, ut- hyres korttid. Tel: 607503267 (Lilian) E-mail: laaerstrup@gmail.com

Långtidshyra på Solkusten Tjej, intresserad av att långtidshyra ett boende på solkusten från aug/sep...hyra ca 400 euro/månad, minst ett halv år E-mail: tina@easyvibe.se

JOBB

Barnvakt/städ Jag är en svenska som kan ställa upp som barnvakt när som helst du behöver jag har stor erfarenhet av barn. Jag städar oxå samt utför andra hushållsarbeten. Pris 6-7 euro. Tel: +46765822566 (Olivia Pettersson) E-mail: olivia19612@hotmail.com

Ledig befattning Är Du tuff – gillar då och då hårt arbete – tål hög stress? Då kan vi erbjuda Dig ett intressant arbete som säljare respin-köpare hos oss. Vi är ett Spanskt SABolag vars huvudsakliga uppgift är att exportera frukt och grönt från Spanien till den Skandinaviska marknaden. Utöver nämnda personliga egenskaper så måste Du kunna Svenska, Spanska och Engelska. Datorkunskap likaså. Vi har vårt moderkontor i Marbella. Har Du intresse så sänd Din ansökan till maria@miafruto.com

Jobb sökes i Almeria Är en svenska på 28 år som söker arbete i Almeria. Är utbildad barnskötare men har även jobbat inom vård, kassa, städ och reception. Pratar flytande svenska, engelska och ungerska. Är glad, pålitlig och är inte rädd för att jobba hårt. Hör av er om detta låter intressant! E-mail: szilviapatki@hotmail.com

Ucan2 España söker bedriftselgere Vi initerer DEG til å bli med på laget til ett av markedets mest nyskapende bedrifter. Ucan2 holder til i nye og moderne lokaler i Puerto Banús. Som selger hos Ucan2 España vil du arbeide mot det norske markedet, med salg av tjenester fra NetCom/Telia Sonera. Garantilønn og norske provisjoner. Maila CV Tel: 952815153 E-mail: jobb@uc2b.no

Söker Hälsoarbete Tjej söker jobb på solkusten, är utbildad hälsopedagog o arbetar med coaching, träning, hälsa/ohälsa. Arbetar även administrativt med schemahandtering, planering, medarbetarsamtal etc. Hör av er. E-mail: tina@easyvibe.se

Söker jobb kundtjänst eller hotell Jag har en två årig utbildning inom Logistik och jobbar just nu på Ericsson som inköpare. Från nov 2012 flyttar jag ner till Fuengirola. Jag har tidigare arbetat som säljare på Media Markt, bokare åt Scandic Hotell och kundservice för operatören Te- le2. Jag behärskar engelska och svenska flytande samt rumänska i tal, spanskan är ett påbörjat projekt. Jag är oerhört driven och lättlärd vilket gör att jag sköter alltid arbetet till 200% Även arbete inom andra områden är intressant. E-mail: samira.assaad@live.se

Sjuksköterska söker arbete Jag har jobbat 19 år på Östermal kommun med äldre: hemjäst, kvällspatrull, demens grupp etc, etc jag är från Spanien och talar svenska, norska, franska, portugisiska, jag har utbildning som sjuksköterska i Frankrike, massos kors i Sverige: demens, handikap, äldre omsorg, psykiatri etc, jag skulle vilja jobba i Spanien. Tel: +46703966461 (Maria Legazpi-Renman) E-mail: pasionsuecia@gmail.com

Kock söker jobb Svensk kock, 54 år söker jobb i Spanien. Kommer till Spanien vecka vecka 23. Har NIE nr. Arbetat som kock, köksmästare och servitör i hela mitt liv. Tel: 666513001 (Torbjörn) E-mail: erniespan@hotmail.com

ANNAT

Tre flyttlådor till södra Spanien 3 flyttlådor behöver forslas till Málaga med omnejd. Jag bor i Cádiz och kan hämta. Tel: +46736318635 (Ann-Charlotte Nyquist) E-mail: lottq@noscasti.com

Bil till Spanien Vi kan köra din bil till Spanien i September 2012. Vi är ett ansvarsfullt Svensk/Amerikansk par som tillbringar sommaren i Stockholm. Pplanerar att spendera Oktober - November i Spanien. Tel: +46762564812 (Lars) E-mail: larsn@comcast.net

Byggnadsarbeten utföres Jag kan hjälpa er med det mesta när det gäller hus och hem. Jag är svensk med spansk byggfirma i Nerja. Passa på att utnyttja ROT-avdraget innan det försvinner. Referenser finns. Tel: +34722137486 +46706485762 (Håkan) E-mail: winters@telia.com

Plats i bilen för medresenär till Costa del Sol Jag kommer att åka från Stockholmstrakten till Torremolinos (Malaga) runt den 10 september i år. Vill du följa med som resällskap? Tel: +46762559859 (Kjell) E-mail: leif.thornstrand@dd.se

Bil körd Sve-Spa eller Spa-Sve Behöver ni bil körd från Sverige till Spanien eller tvärtom? Jag kör den mot bränsle, väg/broavgifter, övernattningar och resan dit bilen skall hämtas. Tel: 659607017 E-mail: goodday@live.se

MINDFULNESS & MENTAL TRÄNING

Vill du ta vara på nuet, sluta älta det förflutna och oroa dig för framtiden?



Marta Tendaj - diplomerad mental tränare och mindfulnessinstruktör leder kurser i Nerja och Fuengirola under vinterhalvåret (15/11-1/4).

Mera info: www.marta-mind.com
+34 693 488022 el. +46 73 841 51 81

GRANOS De Café

*Din träffpunkt
i Almuñécar!*

Öppet: Måndag till lördag,
10.30-16.00. Söndagar stängt.
Plaza de Higuitos
(Fikontorget, öster
om saluhallen)
Tel: 663 663 960



Biluthyrning, flygplatsparkering, bilförsäljning
www.brunosgroup.com

Xtra rabatt för medlemmar i **CLUB SYDKUSTEN**
(Gäller biluthyrning och flygplatsparkering.) Gå in på: www.sydkusten.es/club/brunos



MARBELLA: **The Human Body Exhibition 20120615 - 20120915** Världskänd utställning om människokroppen som för första gången kan ses i Spanien. Över 200 utställningsföremål om kroppen samt organ. PLATS: Palacio de Congresos, José Meliá, 2 tfn 952 828 244 www.thehumanbodymarbella.com

MÁLAGA: **El cartel europeo 20120618 - 20120916** Temporär utställning med reklamaffischer från 1888-1938 PLATS: Museo Picasso Tfn 95 260 2731 www.museopicassomalaga.org

MARBELLA: **The Grand Sand 20120718 - 20121014** Internationell utställning av sandskulpturer. PLATS: Playa de Levante, Puerto Banús (Marbella) Tid: 11.00-01.00 tfn 674588890 thegrandsand.com

FUENGIROLA: **Div & Divas 20120907 - 20120909** PLATS: Salon Varietes Theatre, Calle Emancipación Tid: 20.00 Söndag 19.00 tfn 952 47 45 42 www.salonvarietestheatre.com

MÁLAGA: **Donde 20120907 - 20120923** Konstutställning. 12 konstnärer från 6 länder. PLATS: Sala de Exposiciones, Málaga Airport Arrivals T3 Tid: 12-14, 16-20 www.aia-artgroup.com

MARBELLA: **VI Congreso de Yoga Costa del Sol 20120907 - 20120909** Yogamässa. Se hemsidan för program och tider. PLATS: Palacio de Congresos, tfn 952 828 244 www.congresosdeyoga.com

COSTA DEL SOL: **Flora Español 20120911 - 20121022** Konstutställning AIA med Richard Wood Diana Worthy PLATS: Restaurant/Galería Lucía, C./Maestra A. Aspiazu, Puebla Lucía, Fuengirola Tid: Vardagar 12-16 och 19-21 tfn 952 58 27 38 www.aia-group.net

FUENGIROLA: **Veterinären har ordet 20120913** AHN Next Generation PLATS: AHNs Casita, Las Rampas, Fuengirola Tid: 19.00 tfn 693264499, 952474484 www.ahn-fuengirola.net

BENALMÁDENA: **"El Cielo en la Tierra" 20120914** Ciclo Músicas del Alma - Luis Paniagua. PLATS: Castillo Bil Bil, Benalmádena Costa Tid: 21.00 tfn 952 44 43 20 www.benalmadena.com

FUENGIROLA: **The Silver Beats 20120915** Musikhjällning till The Beatles PLATS: Salon Varietes Theatre, Calle Emancipación Tid: 20.00 tfn 952 47 45 42 www.salonvarietestheatre.com

BENALMÁDENA: **"Viaje musical por el Mediterráneo" 20120921** Ciclo Músicas del Alma: El Sobrero del Alquimista PLATS: Castillo Bil Bil Tid: 21.00 tfn 952 44 43 20 www.benalmadena.com

FUENGIROLA: **Gudstjänst 20120922** PLATS: Svenska Kyrkan, Edf. Tres Coronas, Avda Alc. Clemente Diaz 4, Portal E 102 Tid: 11.00 tfn 952 46 58 87/675 945 929 www.svenskakyrkan.se/costadelsol

FUENGIROLA: **Un sombrero de copa 20120922** Spansk teater PLATS: Palacio de la Paz, Feriaområdet. Tid: 20.00

MÁLAGA: **Las canciones de Marisol 20120923** Homenaje a Pepa Flores PLATS: Teatro Cervantes, Tid: 19.00 tfn 952 22 41 09 www.teatrocervantes.es

MÁLAGA: **Flamenco Hooper's 20120924** Dans med Juan de Juan och Jason Samuels Smith PLATS: Teatro Cervantes, Calle Ramos Marín Tid: 21.00 tfn 952 22 41 09 www.teatrocervantes.es

MÁLAGA: **Pablo Moreno 20120926** Piano-konsert PLATS: Teatro Echegaray, c/. Echegaray s/n Tid: 21.00 tfn 952 224 109 www.teatrocervantes.com

MÁLAGA: **My Fair Lady 20120927 - 20120930** PLATS: Teatro Cervantes, Tid: Se hemsidan tfn 952 22 41 09 www.teatrocervantes.es

MÁLAGA: **La familia de Pascual Duarte 20120928 - 20120929** Teater PLATS: Teatro Echegaray, c/. Echegaray s/n Tid: 18.00 och 21.00 tfn 952 224 109 www.teatrocervantes.com



MARBELLA: **Salsa-eftermiddag 20120928** MiaDel bjuder i tillsammans med Antonio Campuzano till en Salsa-eftermiddag med Nico och Marisa från "La Clave" i Marbella. Förfriskning och tapas. PLATS: MiaDel, Calle Rio Volga 3, Nueva Andalucía Tid: 17.00 tfn 952819196

MÁLAGA: **Samsara 20121004 - 20121005** Ballet med Víctor Ullate Ballet PLATS: Teatro Cervantes, Calle Ramos Marín Tid: Från 11-30 euro tfn 952 22 41 09 www.teatrocervantes.es

MÁLAGA: **Melingo 20121006** Konsert PLATS: Teatro Cervantes, Calle Ramos Marín Tid: 20.00 tfn 952 22 41 09 www.teatrocervantes.es

MÁLAGA: **Colores 20121007** Ara Malikian ensemble PLATS: Teatro Cervantes, Calle Ramos Marín Tid: 19.00 tfn 952 22 41 09 www.teatrocervantes.es

MÁLAGA: **Francisco 20121010** Konsert PLATS: Teatro Cervantes, Calle Ramos Marín Tid: 21.00 tfn 952 22 41 09 www.teatrocervantes.es

MARBELLA: **Höstupptakt - Spansk afton 20121010** PLATS: AHN/Club Nórdico, Avd. Miguel de Cervantes 21, N. Andalucía tfn 952814540 casitan.se

MARBELLA: **Marbella 4 Days Walking 20121011 - 20121014** 4 dagars strövtåg. Olika rutter mellan 20 och 30 kilometer. PLATS: Gamla stan, Marbella Tid: Se hemsidan www.marbella4dayswalking.com

MÁLAGA: **Umberto Tozzi 20121014** Konsert PLATS: Teatro Cervantes, Calle Ramos Marín Tid: 19.00 tfn 952 22 41 09 www.teatrocervantes.es

FUENGIROLA: **Utflykt Enkvist Wines 20121015** AHN Fuengirola. Bussresa till R Enkvists bodega Cézar i Sierras de Málaga. Vinprovning och läckra tapas. Tage är bussvärd. PLATS: Gaucín Tid: 09.00

MARBELLA: **"Tre veckor" 20121017** Birgitta Bergin presenterar sin debutroman PLATS: AHN/Club Nórdico, Avda Miguel de Cervantes 21, Nueva Andalucía tfn 952814540 casitan.se

FUENGIROLA: **Svenskdagar 20121019 - 20121020** Femte upplagan av Sydkustens evenemang. Fredag seminarier och Lördag stor Basar med underhållning. PLATS: Parque Miramar, Fuengirola



MÁLAGA: **El factor grotesco 20121022 - 20130210** Temporär utställning. Pablo Picasso, Francis Bacon, Meret Oppenheim, Francisco de Goya, Man Ray och Gustav Doré med flera PLATS: Museo Picasso, tfn 95 260 2731 www.museopicassomalaga.org

FUENGIROLA: **Surströmmingsfest på Pitevis 20121027** PLATS: AHN Casita. Las Rampas Tid: 11.00 tfn 693264499, www.ahn-fuengirola.net

MARBELLA: **Bingo med räkfrossa 20121031** PLATS: AHN/Club Nórdico, Avda Miguel de Cervantes 21, N. Andalucía tfn 952814540 casitan.se

MÁLAGA: **Carmen 20121102 - 20121103** Opera PLATS: Teatro Cervantes, Calle Ramos Marín Tid: Fre 21.00 Lör 20.00 tfn 952 22 41 09 www.teatrocervantes.es

MARBELLA: **Klassisk Gåsamiddag 20121110** PLATS: AHN/Club Nórdico, Avda Miguel de Cervantes 21, N. Andalucía tfn 952814540 casitan.se



MÁLAGA: **Queen Symphonic Rhapsody 20121118** Med bland andra svenska sångarna Thomas Vikström och Mats Levén. PLATS: Teatro Cervantes, Calle Ramos Marín Tid: 19.00 tfn 952 22 41 09 www.queensymphonicrhapsody.com



FUENGIROLA: **Bambi och Pär Sörman 20121120 - 20121127** Konserter med Bambi Elinsdotter och trubaduren Pär Sörman (Dan Andersson-Nils Ferlin-Mikael Wiehe tolkare). 20 nov Rest Reginas 23 nov Sv Kyrkan 27 nov Rest Reginas, Tid: 20.00

MARBELLA: **En flygning i Nils Holgerssons spår över Sverige 20121121** Christina Hagelborg berättar PLATS: AHN/Club Nórdico, Avda Miguel de Cervantes 21, Nueva Andalucía tfn 952814540 casitan.se

FUENGIROLA: **Whiskey-provning 20121122** AHN Next Generation PLATS: AHNs Casita, Tid: 19.00 tfn 693264499, www.ahn-fuengirola.net



Svensk tv via IPTV!

Saknar du svensk tv i ditt utlandsboende eller på ditt hotell? Nu lanserar vi SVT World via IPTV där du som tittare kan ta emot kanalen via bredband utomlands. Du får även tillgång till radiokanaler, väder och nyhetspuffar.

Fråga efter SVT World på ditt hotell - du får en naturbok!

Fyll i svaret i enkäten på vår hemsida och vi skickar dig en naturbok som tack för hjälpen.

För privat- och hotellabonnemang: +46 (0)141-20 39 10, www.connova.se

facebook.com/svtworld



¡NUEVO! Presoterapia y electroestimulación, con múltiples beneficios.



NUEVA UBICACIÓN

Svetlana Proskuryak - Masajista diplomada

- Quiromasaje • Reflexología • Shiatsu
- Piedras calientes • Terapia craneo-sacral

Tel: 952 837 651 - Mob: 658 913 015 - hesvetlana@hotmail.com

ROYAL TENNIS CLUB MARBELLA
URB. EL ROSARIO (Tidigare El Casco)

Svenskdagar på Parque Miramar

Den femte upplagan av Sydkustens evenemang arrangeras 19-20 oktober.

I samarbete med Sofía Martínez

2012
Oktober

19

Fredag

Invigning (10.30)

Representanter för Sveriges Ambassad i Madrid och Fuengirola kommun.

Leva i Spanien

- seminarium (11.00-13.30)

**OBS!
Anmälan!**

Sveriges delegation i Spanien - *Eva-Britt Boix, kanslichef Madrid*

Bofast i Spanien - *Olaf Medina Hellgren, Wallin & Partners*

Kampen mot SINK - *B-A Johansson, SINK-klubben*

Köpa hus i Spanien - *Daniel Nilsson, The Real Estate Agency*

Köpa och sälja på Costa del Sol - *Fastighetsmäklare Åsa Pettersson*

Fråga Sydkusten - *Mats Björkman, Sydkusten*

Seminarier avslutas med en paneldebatt. Förfriskningar & tillugg



Massor
av kul för
barnen!

En stat - Flera nationer

- seminarium (16.00-17.30)

**OBS!
Anmälan!**

Författaren och journalisten Thomas Gustafsson berättar om den aktuella situationen i Spanien samt signerar exemplar av sin senaste bok.

Jubileum

19.00 Sydkusten firar exakt 20 år.

2012
Oktober

20

Lördag

Basar 10.30-20.00

Loppmarknad, lottförsäljning, mat & dryck, underhållning m m.



Deltagande av bland annat Svenska Skolan i Fuengirola och Skandinaviska Turistkyrkan.

Detaljerat program publiceras på www.sydkusten.es och via Club Sydkusten.

Anmälan till seminarierna hos Sydkusten på tel: 952 86 33 75 – E-post: info@sydkusten.es

NORDISKA DAGAR

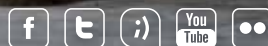
Seminarier
Underhållning
Provsbakningar
Lekar för barnen

SVERIGE
19-20 OKTOBER

FINLAND
26-27 OKTOBER

CENTRO COMERCIAL PARQUE MIRAMAR

A7-AVFART 208



www.parquemiramar.com

M
PARQUE
MIRAMAR

Funderar du på att flytta till Spanien? Söker du jobb eller boende? Letar du information om spanska lagar och myndigheter eller vill ha kultur- och nöjestips på Costa del Sol? Fråga Sydkusten är en gratis rådgivningstjänst som vi erbjuder i

samarbete med ett flertal företag, som utgör vår expertpanel. Mängder av läsare bidrar också med kommentarer och tips. Du kan själv deltaga med egna frågor och kommentarer på www.sydkusten.es/faq



SAMMANSTÄLLT AV MATS BJÖRCKMAN

FLYTT Vi har nyss flyttat inom Spanien och undrar om vi måste anmäla detta till någon myndighet. Problemet är att jag förlagt både mitt ID som är länkat till mitt NIE-nummer och mitt svenska pass. /Marbica

– Myndiga personer har legitimeringsplikt i Spanien, om polis ber om detta, så det är inte tillrådligt att gå omkring utan någon som helst ID. Dessutom behöver du ID vid de flesta myndighetsärenden. Om ni har flyttat mellan olika spanska kommuner måste ni mantalsskriva er i den nya kommunen och blir automatiskt utskrivna ur den tidigare. Tyvärr finns inget central system i Spanien för adressändring, så ni måste även tänka på att meddela adressändring på bland annat "Patronato de recaudación", som handlägger många skattebetalningar, bland annat sopavgift och bilskatt. Ni kan också beställa eftersändning av post upp till ett år hos Correos. /MB

KÖRKORT Mitt svenska körkort gick för någon månad sedan och jag är bosatt i Barcelona. Har fått beskedet att jag måste skaffa ett spansk körkort, men de spanska myndigheterna säger att då mitt kort har gått ut så kan dom inte förnya det. Jag måste bevisa att jag har ett körkort. Hur gör jag det? /patrik

– Just den här problematiken tog Sydkusten upp nyligen i ett reportage. Då du är bofast i Spanien är du skyldig att byta till spanskt körkort inom två år efter att du bosatt dig i landet. Om ditt svenska körkort gått ut måste du skaffa ett behörighetsintyg från svenska Transportstyrelsen. Detta bör du göra snarast, då man skrivs ut ur registret efter en viss tid. www.transportstyrelsen.se, tel: +46 771 81 81 81, Om du inte kan intyga din behörighet måste du köra upp för spansk körkort. /MB

LEISHMANIA Ska bo i Spanien i cirka ett år och vill ta med min hund, men har hört att de förekommer leishmania. Kan man skydda hunden på något sätt? /Samira Assaad

– Det finns både ett halsband som hunden kan bära eller droppar som man sätter på hunden, samma slags droppar som vi i Sverige använder mot fästingar (båda produkterna rekommenderar jag att du inhandlar hos en veterinär, då det finns en hel del kopior som inte är lika bra). Halsbanden är att rekommendera. /JSM Dog Centre. Telefon +34 686 369 358

SJUKFÖRSÄKRING Min man och jag, svenska ålderspensionärer, har fått beskedet av spanska Seguridad Social att vi måste ha ett paper från svenska försäkringskassan där dom intygar att dom står för sjukkostnaderna, för att få vård här? Kan detta stämma? /Francisca M

– Ni måste ha en ifylld blankett, men det råder delade meningar om var den ska införskaffas. Blanketten är E121 och medan svenska försäkringskassans utlandsavdelning uppger att det räcker med att fylla i en sådan i Spanien, hävdar vissa spanska myndigheter att den måste utfärdas från hemlandet. /MB

SVARTJOB Om en svensk som betalat en spanjor svart för hustjänster under flera år ertappas, vilka straffas? Lämnar den svenska banken från vilken utbetalningarna gjorts ut underlagen för uttagen till spanska myndigheter? /Fia

– Arbetsrätten i Spanien skyddar först och främst arbetstagaren, som alltid uppfattas vara den svagare parten i ett arbetsförhållande. Det är därför arbetsgivaren som oftast får ta straffet, vid svartanställning. Den allmänna preskriptionstiden som gäller för arbetsgivaravgifter är fyra år. Arbetstagaren straffas ej, men kan tvingas deklarerat och betala skatt på sina svarta inkomster. Här gäller även den allmänna preskriptionstiden (fyra år). Svenska banker kan lämna ut information till det svenska skatteverket, som i sin tur kan överlämna informationen till de spanska myndigheterna. /Olaf Medina Hellgren/Wallin & Partners

TELEFONHJÄLP Movistars support-nummer 1004 funkar inte från Sverige. Finns det något annat "normalt" nummer, där de betjänar på engelska? /Thomas

– Movistar hänvisar till servicenumret +34 682 101 010. Be om information "en inglés". /MB

SKATTEUTRÄKNING Ska arbeta minst ett år i Marbella. Min lön är 2.100 euro/månaden och jag undrar hur mycket skatt man betalar på detta. Beskattas man både i Sverige och Spanien? /svenskan

– För en ensamstående person utan avdrag blir skatten för en årsinkomst på 25.200 euro 4.284 euro. Detta motsvarar 17 procent av årsinkomsten. Avdrag kan ske för exempelvis handikapp, försörjningsbörd, i vissa fall räntor och hyror. Skatten kan även bli lägre om anställningen inte är ett kalenderår utan del av år ett resp del av år två. Under förutsättning att spansk skatt betalas, blir det ingen svensk skatt. /Bo Wennertorp/Global Accounting





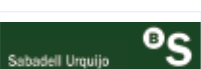






NÄTVERK Söker svenska företagare och företagsnätverk i och runt Fuengirola, Torremolinos, Benalmádena för regelbundna träffar och utbyte av erfarenheter och affärer. /Patrik Isaksson

– Svensk-Spanska Handelskammaren har en delegation i Andalusien och på Costa del Sol hålls träffar som regel en gång i månaden. Mer information: www.cchs.es. I Fuengirola har Spansk-Nordiska Sällskapet AHN en flitig företagsgrupp kallad "Next Generation". Mer information genom Carina Theorén på telefon 693 264 499. /MB

FARTGRÄNSER Vilka hastigheter gäller generellt på de spanska vägarna: landsväg, motorväg samt motorväg? /Pehr Nordlund

– Högsta tillåtna hastighetsgränsen i Spanien är 120 kilometer i timmen och gäller på motorvägar samt betalmotorvägar. Motorvägled existerar ej i Spanien, men på landsväg kan det vara tillåtet upp till 100 kilometer i timmen. Gränsen varierar beroende på väg. /MB

FRÅGA SYDKUSTENS EXPERTPANEL BESTÅR AV FÖLJANDE FÖRETAG:



©OMB	UNDER SKO SVART-MÅLA	PRIS-VÄRT	SAGOVÄSEN FLYGER FRÅN LONDON	ERFAREN ICKE SERIÖS	JOBBA	SYDLÄNSK VISAR SIG NAKEN	
→						UTTRYCKTE UTAN DE SYRE	
PROFET BANTAR FÖR ATT BLI			COSTELLOS PARTNER OCH I NORGE				
			HÖNSFÄGEL STÄLLD INFÖR RÄTTA			ORT I TIMRÄ RÅD	
GAMMAL	EBB KORT FÖR TENNESSEE						
			MANSNAMN RELIGIÖSA LEDARE				
OSTADIGA EN DEL HETER MARIE	ÄR HUSKATTEN OAVGJORT			RAPPORT KORT	JAGADE HOLMÉR BER OM SVAR	HÄRKOMST	
		HÖGLJUDD PASSAR BARNEN				PUH-KOMPIS ... OCH FASA	
GJORDE KONDITORN SKURK	RESERVOAR NORD- OCH SYD-				ANGER SEGER URSÄKTA?	J... I DALLAS DÄR LIGGER IPANEMA	
				HA INGET TILL... HOMOGEN I FYSIKEN			
	VÄDRA MÅL FÖR PILGRIM	OBEGAGNAD	FYLLER TIDNINGAR NYHETSBYRÅ	PYRAMID-STAD TV-MÄRKE	GANGSTER-LIGA EXISTERAR	FÄGEL GEMENSAM VALUTA	DÄR UTÖVAS SPORT
→						PÅ SPANSK TAXI BRUMMAR	ETHERNET KVALSTER ORT I UPPLAND
OSUND HELLRE ÄN VÅLDSAMT				LOCKAR KÖPARE LJUSHUVUD		MÅLANDE FRANSMAN Ä I ITALIEN	UBÅTS-BOKSTAV NORSKT OS
		VARUHUUS	GÅ PÅ SPANSKA FÖRST OCH SIST	KAN MAN VARA PÅ SLITEN	LEMBORT-TAGNING MÄRKNING		
SAMLING DRICKA FÖR MASSAN					...HÄR OCH ÄRTOR PÅ FÄRÖ		
				FORTFARANDE EJ KÖL	EGYPTISK GUD VISE	BERÖM GUARDIA CIVIL	LEDIG? STOD KVINNAN VID
BETRAKTA ÖVERST PÅ JANSSONS		VIMSA I SKÅNE	KONTINENT FÖDS VI SOM OSKRIVNA			NITAR MAN MED I SÅR	ELMÄRKNING FLOD I ÖSTERRIKE
				VINTERTID PÅ HJÄSSOR BRYTER ISEN			
TE OCH ADELSTITEL MAHOU			DELA UT SPELKORT	VINNER MAN PÅ TÄVLING GEMENSAM		OVANLIG FÖR VANLIG BRUTEN	HAR PRICKEN ÖVER ÄLDRE FÖR I
		TEAM		TILLFÄLLIGA POSTERNA METER			YTTERT LITE SÖKER MAN I BLÅSTEN EPSILON
HÖGSKOLE-LÄRARE					GRISHEM		ANGER UNDERJORDISK TRANSPORT KOMMER EFTER SO INUTI

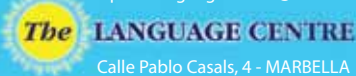
Vinn ett signerat exemplar av THOMAS GUSTAFSSONS nya bok "SPANIEN – EN STAT, FLERA NATIONER". Priset lottas ut bland dem som skickar in rätt svar till info@sydkusten.es senast 16/11 2012. Lösenordet får du fram genom att kasta om bokstäverna i de färgade rutorna. Det är namnet på en känd spansk turistort. **Vinnare i förra SKryssset: SULO KAARTO. Grattis!**



Lösningen på tidigare SKryss finns på www.sydkusten.es/skryss

LÄR DIG SPANSKA!

Språkskola i svensk regi.
Tel: 952 86 62 26 - Mob: 658 024 039
E-post: language centre@terra.es



Calle Pablo Casals, 4 - MARBELLA



Dr. Lars Böländer
Alla former av skönhetskirurgi.
Undersökning och behandling av hudcancer.
Tel. 629 28 29 36
www.plastikkirurgen.se

Medlem i Svensk Förening för Estetisk Plastikkirurgi & Colegio de Médicos de Málaga 7844



¿DE QUÉ VAMOS?

RESUMEN EN CASTELLANO DE ESTA EDICIÓN

En busca de otros horizontes

Cada vez más españoles se ven obligados a emigrar a otros países, en busca de trabajo. No se trata sólo de tener un salario, sino también un reconocimiento por los méritos profesionales.

Hemos entrevistado a varios de estos nuevos emigrantes, que han encontrado un futuro mejor en países como Bélgica, Holanda Alemania o Suecia. Coinciden en que el mercado laboral español no ofrece las mismas oportunidades.

– La emigración es un problema para España, que invierte en conocimiento y luego lo



aprovechan otros países, nos dice Manuel Silva Gallego desde Bruselas. El número de emigrantes aumenta cada vez más. La mayoría tienen entre 28 y 45 años.

Pág. 10-12

Las operadoras pasan de los clientes

Las tarifas de telefonía en España son las más altas de la Unión Europea. Algunos servicios cuestan casi diez veces más que en Suecia.



Hemos intentado comparar las ofertas de las operadoras de telefonía, pero es casi misión imposible. Lideran las quejas de los consumidores y no muestran interés por resolver los problemas de sus clientes.

– No hay regulación de precios en España y las operadoras se esfuerzan en evitar competir entre sí, nos explica Rubén Sánchez, de la organización de consumidores Facua.

Pág. 40-41

INFORMACIÓN PARA ANUNCIANTES

Sydkusten Media S.A. es una empresa especializada en la información y organización de eventos de cara a la comunidad nórdica en la Costa del Sol y otros lugares de España.

Entre nuestros medios cabe resaltar la revista trimestral **SK**, la web www.sydkusten.es y las newsletters enviadas por correo electrónico a los socios del club de lectores **Club Sydkusten**. Además organizamos el mayor torneo de golf para nórdicos en la Costa del Sol **Sydkusten Trophy**, ferias como las **jornadas suecas** en Parque Miramar en Fuengirola, **conferencias** así como **eventos** y **viajes** culturales.

Ofrecemos espacio publicitario a anunciantes, así como posibilidad de patrocinios y eventos a la medida. Más información en www.sydkusten.es, en info@sydkusten.es o llamando al **952 863 375**.

EMPRESAS

España tiene tirón

Gran interés por la conferencia organizada por Sydkusten en la Embajada en Estocolmo el 20 de Junio. El aforo se llenó en una mañana y profesionales de la Costa del Sol expusieron su oferta a casi 100 participantes.

Pág. 22-23



Las manos en la masa

La renombrada pastelera Cati Schiff abre un nuevo negocio "Dulce y Salado", dirigido tanto a profesionales de la hostelería como particulares. También hará el catering de Sydkusten Trophy.

Pág. 24

REPORTAJES

Mercado de ocasiones

El mercado sueco es de los más fuertes en la actualidad para las inmobiliarias. Profesionales del sector resaltan las ventajas de invertir en España.

Pág. 36-38

Solidaridad en la crisis

Los Ángeles Malagueños de la Noche atienden diariamente a unas mil personas, que no tienen qué comer. El número de voluntarios ha aumentado, cuando más personas requieren apoyo.

Pág. 32-33



Visita desde Australia

El antiguo embajador en Estocolmo, actualmente en Canberra, Enrique Viguera pasó sus vacaciones en Junio en Marbella y charló con Sydkusten.

Pág. 46



ACTUALIDAD

El IVA enciende al golf

El sector es uno de los que sufren la mayor subida de impuestos, en trece puntos. Reclama que es un servicio turístico.

Pág. 54



Brillo de estrellas

Dos días de eventos solidarios reunieron a famosos nacionales e internacionales en Marbella, dirigidos por la actriz de Hollywood Eva Longoria.

Pág. 8

TEMÁTICOS

Una bella bestia

Al contrario de la opinión de muchos, nuestra jardinera Karin Eliasson le encuentra un encanto especial a los agaves, y nos aconseja como aprovecharlo.

Pág. 34-35



Época de novedades

Nuestra diseñadora Amanda Englund nos da consejos para afrontar el Otoño con nueva inspiración y nuevas ideas de utensilios.

Pág. 44

Gambas y langostinos

La gamba nórdica es exquisita, pero uniforme. Al langostino y especialmente a la gamba se le puede sacar más provecho.

Pág. 52



La región más clásica

Nuestro experto en vinos Björn af Geijerstam elogia la región de La Rioja, la primera en España en comercializar los caldos.

Pág. 50-51



Palm Isle

GOURMET-RESTAURANT-TAKE AWAY-CATERING



PALM ISLE GOURMET

- Restaurang i provence-stil
- Ljus och rymlig lokal
- Två terrasser
- **Personligt upplägg:** Du ser vilka rätter du vill ha och väljer om du vill äta på plats eller ta med dig!

Centro Comercial Oasis

Ctra. de Cádiz, km. 183. Golden Mile, Marbella
Öppet 08.30-20.00. Söndagar stängt. Telefon: 952 864 699



VI VILL GÖRA DITT LIV ENKLARE – BOKA ETT KOSTNADSFRIKT MÖTE!

**ALICANTE, BENIDORM,
TORREVIEJA
15-19 OKTOBER**

**NERJA, FUENGIROLA,
MARBELLA, ESTEPONA
22-26 OKTOBER**

Vi på Familjens jurist arbetar med att skapa trygghet för våra kunder. För att kunna erbjuda dig ett brett utbud av tjänster i såväl Sverige som Spanien har vi kompetenta samarbetspartners – som alla talar svenska. Nu samlar vi oss så att du får möjlighet att träffa våra representanter vid ett och samma tillfälle.

”Gäller mitt testamente både i Sverige och Spanien?”, ”Hur får jag mitt hem värderat?”, ”Vad händer om jag skiljer mig?”, ”Hur går jag tillväga om min man går bort när vi är i Spanien?” och ”Vad kostar det att förflytta en avliden från ett land till ett annat?”. Vi på Familjens jurist möter ständigt frågeställningar från kunder som befinner sig i olika skeden i livet. Tillsammans med våra noga utvalda samarbetspartners kan vi hjälpa dig med allt som rör familjejuridik, begravning, försäkring och värdering.

Vill du veta mer? Då är du välkommen att boka ett personligt möte med oss nu i oktober. Detta oavsett om du besökte oss under förra årets informationsturné eller om det här blir vår första kontakt med varandra. Konsultationen är kostnadsfri, tar cirka 30 minuter och anpassas efter dina behov. För att anmäla dig, skicka ett e-mail till utlandssvenskar@familjensjurist.se eller ring samordnare Ewa-Maria van der Kwast på +46(0)73-032 88 31.

Sveriges största juristbyrå inom familjejuridik.



Familjens jurist

www.familjensjurist.se

Samarbetspartners:

WALLIN & PARTNERS
BUPETE HISPANO-SUECO, S.L.

GRUPO ASV
SERVICIOS FUNERARIOS

Bukowski's

Begravningsförsäkring
i Spanien och Sverige

FONUS
Vi finns när du behöver oss